LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 26 NO. 17 — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 14 SEPTEMBRE 1961 — 32 PAGES 10c



50e ANNIVERSAIRE: — A la suite d'une grand-messe d'action de grâces célébrée à St-Stanislas de Kostka, une réception était offerte au Club Nautique de Valleyfield en l'honneur de M. et MME ARTHUR LEMIEUX (née REGINA FORTIER) à l'occasion de leur 50e anniversaire de mariage. A la table d'honneur, nous remarquons sur cette photo, de gauche à droite, Me ALBERT LEMIEUX, MME RODOLPHE LEMIEUX (MARGUERITE PICARD), M. LEONARD LONGTIN, MME EMILE BROSSEAU, mairesse, M. et MME ARTHUR LEMIEUX, jubilaires, M. le curé ROLAND LEGER, de St-Stanislas, MME LEONARD LONGTIN (LUCIE LEMIIEUX), DR EMILE BROSSEAU, maire, MME ALBERT LEMIEUX (PATRICIA BRAULT) et M. RODOLPHE LEMIEUX. Au cours de cette soirée qui réunissait tous les membres des familles Fortier et Lemieux, de nombreux amis étaient également présents. Une adresse de circonatance fut lue par MLLE MARIE LEMIEUX, fille de Me et de MME ALBERT LEMIEUX; un discours fut prononcé par M. le curé LEGER ainsi que par DR. BROSSEAU, maire; le maitre de cérémonie, ME ALBERT LEMIEUX, présenta les voeux des enfants et au nom des jubilaires, remercia tous et chacun. Une bourse fut présentée par GUY AUDET, fils de M. et MME RODOLPHE AUDET; ANNE-MARIE LEMIEUX, fille de M. et Mme MARCEL LEMIEUX offrit une gerbe de fleurs tandis que la carte-souvenir était remise par LUC LONGTIN, fils de M. et MME JEANNOT LONGTIN. Le troubadour VICTORIEN MAHER anima par son gai repertoire cette veillée familiale et l'orchestre BELISLE de Beauharnois fit les frais de la musique. A. M. et MME LEMIEUX, tous nos voeux les plus sincères de santé et de bonheur! Ces heureux jubilaires sont les parents de M. RODOLPHE LEMIEUX, marchand à St-Stanislas, de ME ALBERT LEMIEUX, avocat à Valleyfield, LUCIE (MME LEONARD LONGTIN) de Valleyfield, THERESE, (MME RODOPLHE "CHATELAIN B. C. "AUDET) de Valleyfield, CECILE, (MME JEAN-CHARLES LABERGE) de Laval des Rapides, GABRIELLE (MME MAURICE PARENT) de Verdun, MARCEL, marchand de St-Stanislas, CLAIRE (MME DR JEAN-YVES TREMBLAY) de Laval des Rapides et RAYMONDE (MME JEANNOT LONGTIN) de St-Stanislas de Koska.

(Photo Studio Elie Gendron Enrg.)



Mlle Marguerite Goyette, C.A.



M. Claude Hurtubise, C.A.

Mlle MARGUERITE GOYETTE et M. CLAUDE HURTUBISE viennent d'être admis membres de l'Institut des comptables agréés de la province de Québec, après avoir passé avec succès l'examen final. Mlle Goyette et M. Hurtubise sont affiliés à la firme Filiatrault, Desroches et Compagnie, comptables agréés, rue Champlain, Valleyfield. Toutes nos félicitations!

Augmentation de la taxe scolaire à Valleyfield

(Lire à la page 13)

Accident inusité: 2 chevaux, 3 autos

Dommages matériels élevés

Comment décrire un tel incident? Ceux qui en furent les témoins et les victimes étaient d'une part, ahuris et de l'autre terrorisés.

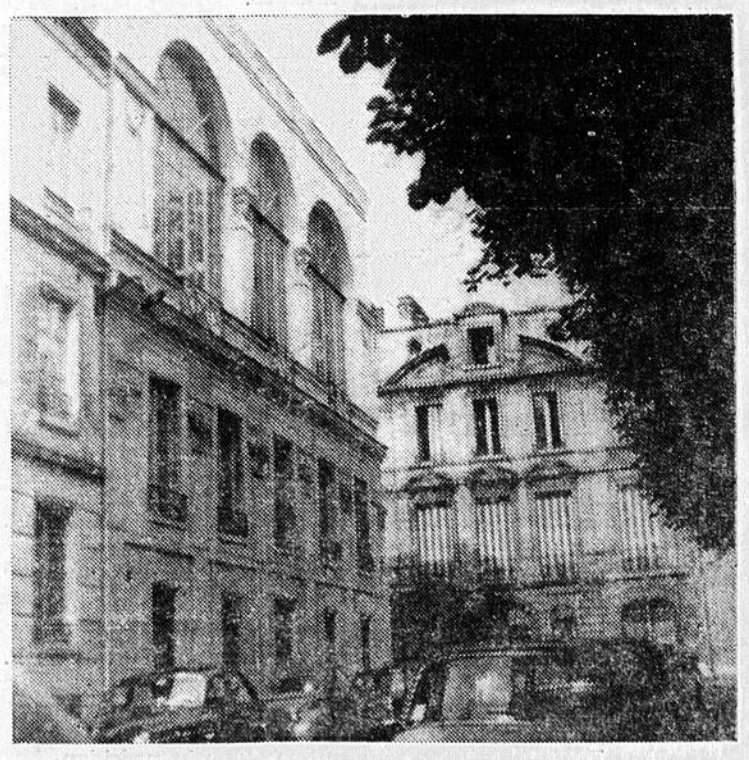
Imaginez une ballade sur la route vers 8h. p.m., cette heure qu'on dénomme, à ce temps-ci de l'année, chien et loup, où les conditions de visibilité sont très difficiles, même pour les plus expérimentés chauffeurs de véhicules-automobiles. Que pense-t-on en voyant surgir de l'obscurité naissante, deux chevaux bruns affolés qui foncent tout droit sur la voiture que l'on conduit? C'est assez facile à imaginer; un frisson de terreur nous court l'échine ou la surprise empêche toute réaction immédiate.

Cette aventure incroyable est cependant arrivée à M. et Mme Eugène Richer de Valleyfield, qui se dirigeaient samedi soir dernier, vers Huntingdon. Mais d'où provenaient ces chevaux sur la route no. 3?

L'histoire a débuté par un accident, alors que le jeune Normand Brisson, 13 ans, fils de M. Gérard Brisson de Ste-Barbe, dirigeait les chevaux attelés à un râteau de côté dont la largeur était d'environ 9 pieds. Une automobile, conduite par J. Jacques Deschênes, de Montréal, venait dans le même sens.

Celui-ci, sans doute aveuglé par les phares d'un deuxième véhicule venant en sens contraire, frappa le râteau à

(Suite à la page 5)



LA MAISON DU QUEBEC: — La Maison du Québec (à gauche) dont l'inauguration aura lieu au début d'octobre, est située au 19, rue Barbet-de-Jouy, dans le quartier des ambassades et ministères, face à l'archevêché de Paris que nous apercevons ci-dessus à l'arrière plan. Les grandes fenêtres au dernier étage de l'édifice sont celles de la magnifique salle d'exposition où se déroulera la cérémonie d'inauguration. L'Hon. Jean Lesage représentera le gouverment provincial à cette cérémonie du 5 octobre. M. Gérard Cadieux, de Valleyfield, assistera également à cet événement à Paris.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire LUCIEN FILIATRAULT — Chef des nouvelles JEAN-LOUIS BRAULT, — A Beauharnois ISAIE D'AOUST

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272

Prix de l'abonnement: $3.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26 — JEUDI, LE 14 SEPTEMBRE 1961 — NO. 17

Cours de formation nationale par la Société Saint-Jean-Baptiste à Montréal

Les 30 septembre et 1er octobre. — Congrès diocésain à Ste-Martine, le 8 octobre. —

C'est le 30 septembre et le 1er octobre, au motel "Lucerne" de Montréal, que se dérouleront les cours annuels de formation nationale de la Société Saint-Jean-Baptiste. Ces cours portent généralement sur des problèmes cruciaux pour notre nationalité. Non seulement on cherche à renseigner les membres de notre société qui y assistent, mais aussi à trouver des solutions pratiques et efficaces.

On s'attend à ce que plusieurs délégués de notre diocèse, soit de sections, soit de la fédération, y prennent part. D'autant plus que cette année, on scrutera "Les problèmes constitutions", à la base des nombreuses luttes qui mène notre province depuis plusieurs décades, mais plus particulièrement depuis 1950.

Des représentants de toutes les écoles de pensée (fédéralistes, independantistes, séparatistes, autonomistes, centralisateurs, etc...) exposeront leurs points de vue sur les relations entre les deux pouvoirs.

Ces cours seront donc d'une grande importance et devraient intéresser tous ceux qui s'intéressent vraiment au bien-être de notre nationalité, à sa survie et à son épanouissement dans une Amérique anglaise et dans un contexte très difficile. Les délégués pourront aussi faire valoir leurs points de vue au cours de forums.

Congrès diocésain

En attendant, on prépare activement le congrès de notre Société diocésaine, qui se déroulera cette année le 8 octobre, à Ste-Martine. Au cours de cette réunion, un comité spécial cherchera des améliorations à apporter au Cercle d'Entraide. Il sera question de la perception des appels à chaque décès et les moyens à prendre pour leur exécution rapide.

En fin de semaine dernière se tenait à Montréal une réunion des comités permanents de la S.S.J.B. Plusieurs représentants de nos comités s'y sont rendus. Nous donnerons un compte-rendu plus détaillé de cette assemblée au cours des prochaines semaines.

(Le Publiciste))

Tué dans accident à Candiac

Son auto frappée à l'arrière

Un ancien résident de notre ville. —

Un jeune homme de 27 ans a perdu la vie de façon tragique, dimanche, le 10 septembre au cours de la soirée, lorsque son véhicule fut heurté à l'arrière, à Candiac, en banlieue de Montréal.

Il s'agit d'un ex-résident de notre cité, M. Claude Sauvé, à l'emploi de Anderson Furniture de St-Lambert. M. Sauvé était domicilié dans cette municipalité depuis environ 1 an.

Au moment de l'accident, il était au volant de son véhicule, une voiture de marque Morris. Il était accompagné de Mlle Pierrette Chartrand qui ne fut blessé que légèrement, ainsi que d'un enfant de 2 ans, neveu de la passagère qui fut gravement blessé. M. Sauvé fut tué sur le coup. Sa voiture fut frappée avec violence par un véhicule conduit par une dame. Apparemment, cette dernière filait à grande vitesse.

La victime était le fils de feu Georges Sauvé et feu Aline Ménard. Natif de Valleyfield ,Claude Sauvé laisse dans le deuil ses soeurs, Mme Richard Taylor (Georgette) de London, Mme Raymond Legault (Anne-Marie) de Valleyfield, Louise, infirmière à Montréal et Rosanne, de Ste-Anne de Bellevue; un frère, M. Yvan Sauvé, cél. de Valleyfield, un neveu, Philippe-Richard Taylor, de London.

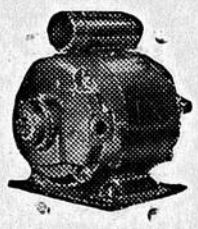
La dépouille mortelle a été exposée aux salons Roch Montpetit & Fils, 315, rue Danis. Les funèrailles avaient lieu aujourd'hui en l'église St-Eugène, à 9h.30. L'inhumation et le libéra à St-Timothée.

Nos sympathies les plus sincères aux membres de cette famille.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain, Valleyfield


VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES
J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

LEBLANC, Albert, b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael, b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre, b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria
247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732
(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE
15-17 Sept. — Jeunes filles. — R. P. Bédard, O.P.
27 Sept.—Dames—Retraite d'un jour. 8h. a.m. à 9h. 45 p.m.
29 Sept. - 2 Oct. — Jeunes filles—R. P. Dominicain.
7-8 Oct. — Dames—R. P. Dominicain. Ouverture 7 Oct. à 8h. Clôture à 3h. p.m. le 8 octobre.
13-15 Oct. — Dames.
20-22 Oct. — Jeunes filles.—R. P. Gilles Roy, O.P.
27-29 Oct.—Vie intérieure, dames et demoiselles. — R. P. O.-M. Gignac, CSSR.

GRAND RALLIEMENT
Dimanche, le 24 septembre, sous la présidence de S. E. Mgr J.-A. Langlois. Journée d'Action de Grâces pour le jubilé d'argent des retraites fermées (1936-1961).
10.15 a.m.—Messe chantée et sermon. 11.30—dîner. 2h.—Chapelet. 4h.—Bénédiction solennelle du Très Saint Sacrement.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

CINEMA BELLERIVE
Samedi-Dimanche-Lundi, 16-17-18 Sept.
"LA PEUR AU VENTRE"
JACK PALANCE et SHELLY WINTERS
Un excellent drame policier, en couleurs et cinémascope. L'histoire d'un homme recouvrant sa liberté après huit ans de détention. Il rêve d'une vie paisible, mais ne connaît que son métier de gangster.
— EN COMPLEMENT DE PROGRAMME —
"EMBUSCADE"
avec ROBERT TAYLOR et ARLENE DAHL
Un formidable film d'action, nous racontant l'enlèvement d'une jeune fille par des Indiens. Après un combat sanglant, les Indiens se replient, mais l'officier tombe dans une embuscade. Belles scènes de chevauchée et de batailles, de violence dégageant des sentiments de vengeance et de haine.
Tues.-Wed.-Thurs.-Fri., Sept. 19-20-21-22



— ALSO —
"WALK LIKE A DRAGON"
JACK LORD, MEL TORME, NOBU McCARTHY
The Oriental girl... and the white man who brought her. Action picture.
COMING: September 30 to October 6



Amendement à la loi des vues animées

Représentations spéciales pour les enfants. — Bill 97. —

Bill 97

(A) Ce paragraphe s'applique aux institutions d'enseignement.

(B) Ce paragraphe s'applique aux salles paroissiales.

(C) Aux représentations cinématographiques spéciales pour les enfants âgés d'au moins dix ans, données avant six heures du soir dans une salle de cinéma approuvée à cette fin par le Bureau de censure du cinéma, pourvu qu'on on y montre uniquement des films spécialement autorisés par le Bureau pour de telles représentations.

No. 2

(A) Ne présenter que les films spécialement autorisés par le Bureau de Censure. Ces films seront accompagnés d'une carte de classification qui devra être affichée au contrôle du Cinéma durant les représentations pour enfants.

(B) N'admettre que les enfants âgés d'au moins dix ans.

(C) Ces représentations devront avoir lieu, sur semaine, entre neuf heures du matin et six heures du soir, et le dimanche, entre une heure de l'après-midi et six heures du soir.

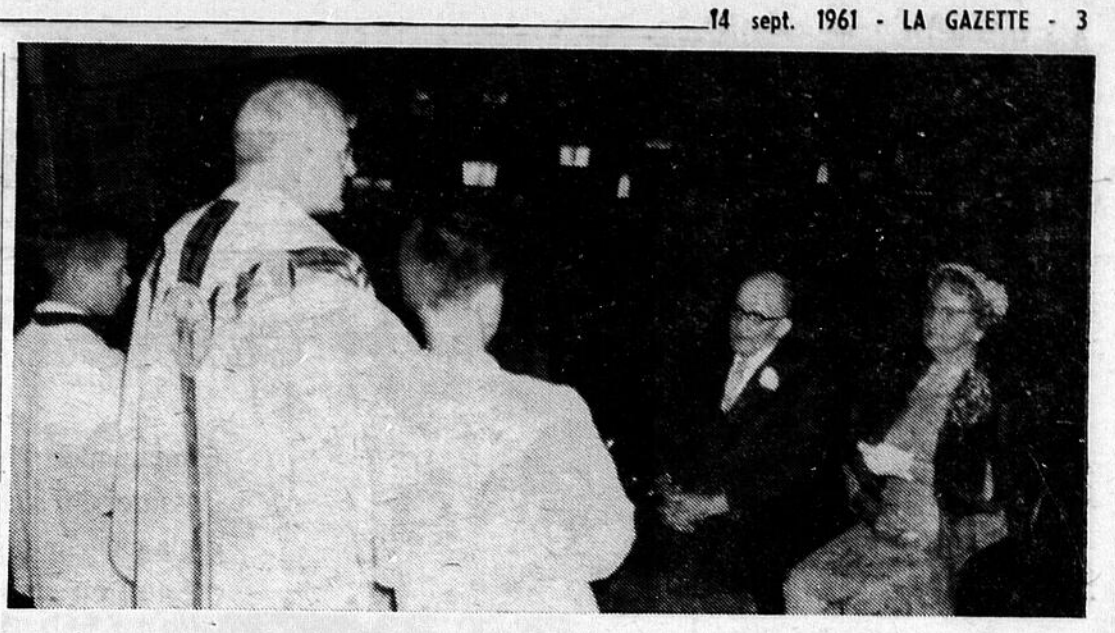
(D) Ces représentations spéciales devront être distinctes de celles destinées au public en général.

Toutefois, les parents pourront accompagner leurs enfants à ces séances.

(E) Avoir au moins deux adultes spécialement affectés à la surveillance et à la sécurité des enfants qui seront admis à ces représentations.

Il est entendu que cet amendement n'est qu'une mesure temporaire et que la loi des vues animées devra être entièrement revisée au cours de la prochaine session.

André Bourassa



EVENEMENT MEMORABLE: — Le 9 septembre dernier, à St-Stanislas de Kostka, dans l'église paroissiale, M. et MME ARTHUR LEMIEUX, résidents de cet endroit, recevaient de Mgr Dominique Julien, P.D. curé de St-Clément de Beauharnois, une bénédiction spéciale à l'occasion de leur 50e anniversaire de mariage. Cette cérémonie fut précédée par le renouvellement des voeux nuptiaux, par les jubilaires, au cours d'une messe d'action de grâces, qui fut célébrée à 5 heures p.m. Au cours de l'office religieux, des chants furent interprétés par les enfants des jubilaires: Me Albert Lemieux (Pater Noster)), Mme Léonard Longtin (Panis Angelicus) et Mme Claire LemieuxTremblay (Prière à la Vierge)

(Photo Studio Elie Gendron Enrg.)

Collision dans un tournant

Les intersections sont un coin de prédilection pour les accidents d'automobiles.

Le 10 septembre dernier, vers 8h.15 p.m., la Vauxhall '60 de M. Louis Lagacé de Valleyfield fut heurtée par la Mercury Sedan '52 de M. Aldéric Brault, de St-Timothée, conducteur et propriétaire de la voiture.

M. Lagacé était arrêté Rang Ste-Marie près de l'intersection formée par la rue Jacques-Cartier, M. Brault roulait dans cette dernière rue et c'est en empruntant le Rang Ste-Marie qu'il frappa le véhicule arrêté. Les dommages matériels aux deux véhicules sont estimés à environ $500. Personne ne fut blessé dans cet accident.

UNE PERTE TOTALE

Le 11 septembre, vers 5h.45 p.m., la Surêté Provinciale était appelée pour constater une collision survenue sur la Route 3, à St-Timothée.

Une automobile, complètement démantibulée, propriété de M. Gaétan Parent, venait de heurter à l'arrière la voiture de M. Roméo Haineault, de Nitro, une Mercury Sedan '53.

Ce dernier circulait de l'ouest à l'est en direction de Beauharnois. Comme il conduisait très lentement, le véhicule qui le suivait, en l'occurence, celui conduit par M. Parent, vint pour le doubler. M. Parent dut y renoncer, puisqu'une autre voiture venait en sens contraire.

Appliquant les freins pour reprendre la droite de la route, il se diricea à l'arrière de l'auto de M. Haineault qui fut endommagée pour environ $200. Personne ne subit de blessures dans cet accident.

CINEMA SALABERRY

Le rendez-vous des foules

FR. 3-6266

DIMANCHE - LUNDI - MARDI, 17 - 18 - 19 SEPTEMBRE

EDDIE CONSTANTINE dans "Chien de Pique"

UN CONSTANTINE QU'EDDIE VOULAIT TOURNER!.

UN ROLE A SA MESURE...UN FILM D'ACTION!...

AVEC Raymond PELLEGRIN Marie VERSINI

EDDIE CONSTANTINE LE BAGARREUR No 1 DE L'ECRAN FRANÇAIS!.

ATLAS Film Distributeurs

En Plus ROGER HANIN ★ BERNARD BLIER ★ ESTELLA BLAIN

l'ennemi dans l'ombre

L'histoire d'un agent d'Interpool essayant d'anéantir un réseau secret!.

Mer. - Jeu. - Ven. - Sam., 20-21-22-23 Sept.

26 IN A LIFEBOAT BUILT FOR 12!

TYRONE POWER

"POUR QUE LES AUTRES VIVENT"

with

MAI ZETTERLING - LLOYD NOLAN

Deux films excellents à ne pas manquer de voir!

-- au même programme --

Avec humour et esprit

Pierre FRESNAY

et Darry COWL

défient les lois de l'honnêteté dans

LES AFFREUX

avec

LOUIS SEIGNER

ANNE COLETTE

JACQUES CHARRON

Au Club Rotary de Valleyfield

Le pain est un produit complet

Le boulanger local veut bien servir

Causerie de M. Roland Larivière de Monette & Larivière

Le boulanger local n'a qu'un but, un objectif, un désir : assurer un service adéquat à la clientèle, lui fournir du pain et des pâtisseries de qualité et de choix.

M. Roland Larivière, un des principaux responsables de la boulangerie Monette et Larivière, Salaberry-de-Valleyfield, s'exprimait ainsi lors d'une intéressante causerie prononcée mardi midi dernier au Valleyfield Golf and Country Club, devant les membres et invités du Club Rotary de Valleyfield. Dr Gaétan Gauthier présenta le conférencier qui fut remercié par M. Emmons McDonald.

Au cours de son exposé, M. Larivière déclara qu'en 1943, Monette et Larivière embauchait six employés. Aujourd'hui, ce chiffre dépasse 60 et les salaires annuels varient entre $175,000. et $200,000. Ces statistiques sont fort révélatrices et prouvent catégoriquement que l'achat chez nous contribue à l'expansion de l'industrie locale tout en fournissant un gagne-pain régulier à notre population.

Le premier boulanger canadien, selon M. Larivière, était un colon français du nom de Landron. C'était un homme qui sût s'enrichir avec ce commerce et d'autres. Son épouse, Madame de la Chevrotière, contribua par beaucoup à faire connaître le pain canadien au début du siècle.

Le pain enrichi, comme on le connait aujourd'hui, signifie qu'il est fabriqué d'une farine enrichie par le meunier. Ceux qui n'observeront pas cette loi, dit M. Larivière, seront traduits devant les tribunaux à compter de janvier 1962.

Après avoir établi la différence qui existe entre le pain frais et le pain mou, le conférencier élabora sur les ingrédients qui sont ajoutés au pain, la différence qui existe entre les pains au lait, les pains croûtés et autres.

Ici, M. Larivière nota que le boulanger québécois pouvait contribuer par beaucoup à l'économie de la province et de tout le Canada. Les boulangers de la province se sont toujours intéressés à leur industrie, un des secteurs les plus importants de l'économie canadienne. En 1960, la Chambre de Commerce présenta un mémoire aux autorités provinciales portant sur l'industrie de la boulangerie au Québec. On y retrouve, déclara M. Larivière, la recommandation suivante: "Le Québec devra cesser de copier les étrangers et d'offrir servilement aux américains ce qu'ils ont chez eux en plus grand, en plus beau, en plus riche. L'industrie québécoise est susceptible d'améliorations considérables et il est impérieux que les autorités provinciales s'attaquent à ce problème immédiatement avec le concours des municipalités et de l'entreprise privée. L'industrie canadienne est appelée à un avenir prometteur. Nos ressources sont aussi nombreuses qu'inépuisables et, avec des investissements judicieusement faits et une publicité de qualité, nous devrions persuader un plus grand nombre de canadiens de visiter leur pays et un nombre plus consdérable d'américains de venir au Canada au lieu de voyager à l'intérieur de leurs frontières. Pour atteindre ce but, le Canada devra donc lancer un programme de relations extérieures aux Etats-Unis et ne plus se contenter du seul recours à la publicité..."

M. Larivière recommanda à son auditoire que "le Québec doit tirer avantage de son atmosphère française, de son hospitalité proverbiale, de ses beautés naturelles, de sa cuisine, de son artisanat et de ses arts. Et là, les boulangers doivent apporter leurs contributions en soignant la préparation des produits et leur présentation. Les boulangers et les pâtissiers québécois qui se donneront la peine de fabriquer des pains de qualité et des pâtisseries fines telles que tartes, tourtières, beignets, pourront eux aussi attirer des touristes et, par le fait même, retirer leur part de bénéfices par un accroissement provisoire de la population.

M. Larivière termina ses remarques en notant que la famille canadienne dépense $5.25 par mois pour les produits de la boulangerie et elle recherche avant tout la qualité.

Le conférencier invita ses auditeurs à visiter Monette et Larivière rue St-Joseph, une boulangerie complète et unique en son genre dans notre territoire.

Autres items :

M. Louis Chatel a été accepté comme membre actif du Club Valleyfield. C'est le Dr Charles Lalonde, O.D., qui se fit l'interprète des membres pour lui souhaiter la bienvenue. A l'occasion de son anniversaire de naissance M. Paul Rodrigue reçut une rose. Les invités, présentés par M. Romuald Théorêt: MM. A. J. Wishart, Jack Hughes, W. Eversfield, Roland Larivière et Louis Chaluet. A la table d'honneur: le président Harold Dando ainsi que MM. R. Larivière, Louis Chatel et Dr Gaétan Gauthier.

Le club Rotary vient d'accorder une bourse d'étude de $500.00 à Mlle Coleen Swartz, finissante au Gault Institute, pour poursuivre ses études à l'université McGill en 1961-1962. La prochaine réunion aura lieu au club de golf.

Service chaleur-éclair de 24 heures !



Commander l'huile à chauffage Shell, c'est s'assurer la *chaleur-éclair*. Que vous vouliez de la chaleur rapidement, au toucher du thermostat, ou un service prompt, souvenez-vous que notre service *complet* de chauffage domiciliaire est à vos ordres 24 heures par jour!

ALBERT METHOT
VALLEYFIELD
319, Ch. Larocque FR. 3-5366

SHELL
HUILES À CHAUFFAGE

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

EXAMEN DE LA VUE

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield

TOUS LES JOURS : 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointement)

ATTENTION! ATTENTION!

Nous annonçons...

L'OUVERTURE D'UNE BUANDERIE DES PLUS MODERNES AVEC UNE LIGNE COMPLETE DE NETTOYAGE, DE TEINTURE ET DE REPARATIONS DE TOUTES SORTES.

- PROCEDES MODERNES
- SERVICE RAPIDE
- OUVRAGE GARANTI

NOUS CUEILLONS ET LIVRONS A DOMICILE GRATUITEMENT

LES BUANDERIES LAROCQUE LAUNDRIES

197, St-Eugène ——— Valleyfield

FR 3 - 8327

(Succ.: Vankleek Hill, Ont.)

Transporté à l'hôpital

Mardi soir, le 12 septembre, un jeune homme de 17 ans, Norman Neiderer, fils de M. et Mme Antonio Neiderer, demeurant à 7, rue Lapointe, à Nitro, fut heurté par une automobile, en face de l'épicerie Langevin.

La voiture, de marque Valiant '61 était conduite par Claudette Leroux, de Côteau du Lac, qui se dirigeait de Nitro vers Beauharnois, lorsque le cycliste croisa la Route 3.

Mlle Leroux ne vit ce dernier qu'à la toute dernière seconde et appliquant vivement les freins, ne put éviter la collision. Le jeune homme fut projeté violemment sur la chaussée. Ceci se passait vers 7h.30 p.m.

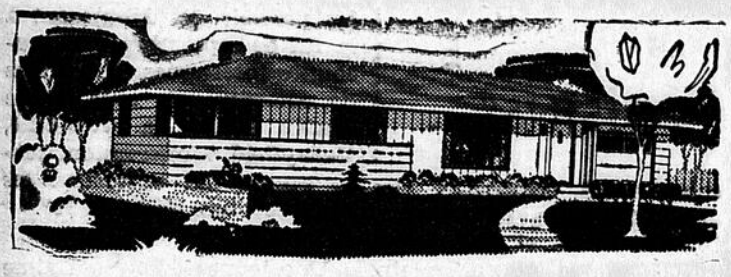
Immédiatement, la police provinciale se rendait sur les lieux pour faire enquête. L'ambulance de Roch Montpetit, dépêchée à Nitro, transporta la victime à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Le jeune homme fut traité par le Dr Saulnier qui constata une fracture à la jambe gauche, une commotion cérébrale et d'autres contusions. Le blessé repose actuellement dans un état satisfaisant dans cette institution.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

NOUVEAU . . . MODERNE . . . DIFFERENT . . .

CENTRE DOMICILIAIRE



Venise du Québec

UNE REALISATION DES

ENTREPRISES LANDRY Enrg.

Situé à NITRO — ST-TIMOTHEE

Boul. Mgr Langlois — Voisin du poste d'essence Esso

150 lots à bâtir

Voyez les plans et devis sur les lieux

VISITEZ LA...

MAISON MODELE

meublée au grand complet par la maison CHARLES CADIEUX & FILS. En montre dès le 24 Sept.

Lots de toutes grandeurs

AVEC EGOUTS, AQUEDUC, ETC.

Maisons à votre choix!

MAISON MÉDAILLON — Vivons mieux avec l'électricité — Constructeur autorisé

Maison érigée au choix de l'acheteur avec ristourne provinciale de 3%. Electricité avec médaillon.

Le public est invité à visiter le Centre Domiciliaire Venise du Québec dès . . . Aujourd'hui

BENEDICTION — INAUGURATION

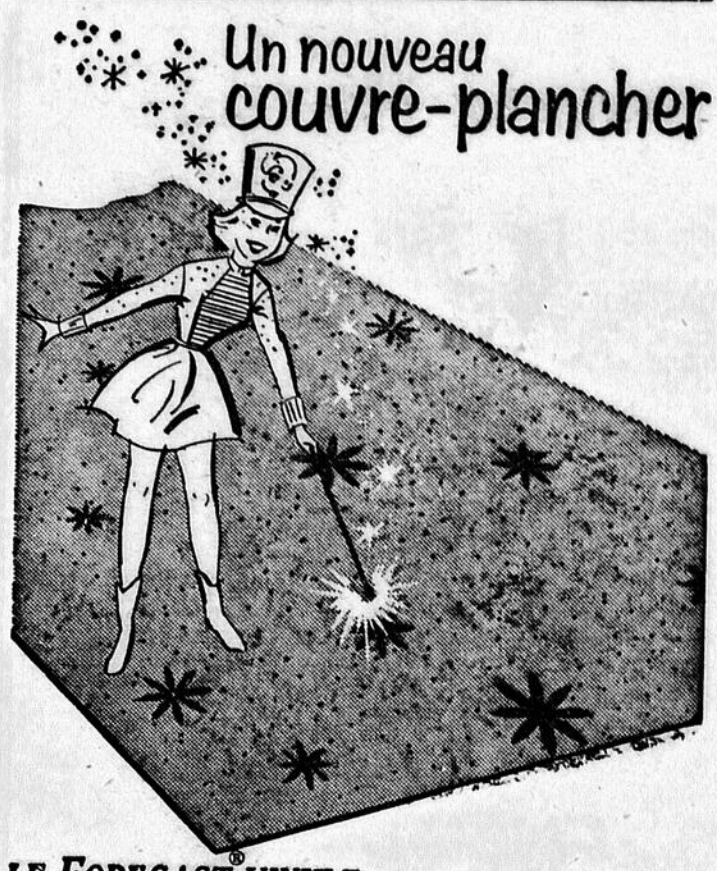
DIM. 24 SEPT. — 3 h. p.m.

LE PUBLIC DE VALLEYFIELD ET DE LA REGION Y EST INVITE

Les ENTREPRISES LANDRY Enrg.

Bureau d'affaires:
54, BOUL. PIE XII FR. 3-1216 ou FR. 3-7391 ST-TIMOTHEE

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

SCEAU-OR

Accident inusité . . .

(Suite de la page 1)

l'arrière, puis, perdant la maîtrise, donna contre cette voiture, propriété de M. Clément Degagnier, de Valleyfield.

La collision entre le râteau et l'automobile provoqua la rupture du timon auquel étaient attelés les deux chevaux.

Ces derniers, complètement affolés, partirent au grand galop, la peur décuplant leur fuite ¾ de mille plus loin, ils fonçaient directement sur la voiture de M. Eugène Richer qui appliqua vainement les friens devant cette soudaine apparition. Toujours reliés l'un à l'autre par l'attelage, les deux animaux tentèrent de passer de chaque côté du véhicule. L'un d'eux réussit du côté gauche, tandis qu'à droite l'aile était endommagée, la toiture arrachée comme un simple fétu de paille, au complet.

Fait inoui: seule, Mme Richer, subit de légères égratignures. On retrouva l'animal mort, étendu sur le côté de la route. Il y avait selon les témoins, du sang partout. On a également noté que la bête avait l'épaule et la patte complètement sectionnées du reste du corps.

Pour sa part, lors du premier accrochage, le jeune Brisson fut projeté en bas de l'instrument aratoire et fut ébranlé par le choc. Les deux automobiles de Deschênes et Degagnier ont subi des dommages pour environ $750. Quant à celle de M. Richer, la seule description du passage des chevaux en dit assez long.

On retrouva le deuxième animal ¼ de mille plus loin du premier accrochage; des voisins s'occupèrent de la ramener à la ferme de M. Brisson.

M. et Mme Richer furent les principaux témoins d'une aventure qu'ils ne sont pas près d'oublier et qui constitue en elle-même un fait bien à part dans le domaine des accidents de la route dans notre région. Il est bien évident que cette série de rencontres entre chevaux, autos, et râteau aurait pu tourner facilement au tragique, d'après les constatations des impliqués et des autres témoins.

De concert avec la Sûrête de Valleyfield, la police provinciale de Huntingdon mena l'enquête.

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène Tél.: FR. 3-6400

VALLEYFIELD



MARIAGE SIMPSON-BOUCHARD: — M. et Mme KENISTON WARREN SIMPSON, dont le mariage a été célébré, ces jours derniers, en l'église Summerlea United, à Lachine. La mariée, née JOAN ELIZABETH BOUCHARD, est la fille de M. et Mme JULES BOUCHARD, de Lachine, autrefois de Valleyfield. Le marié est le fils de M. et Mme KENISTON SIMPSON, également de Lachine.

Bonjour, Eve...

"Les Orléanaises sont bien tournées", oui, monsieur...

Une femme aime bien regarder les autres du même sexe, non pas toujours pour tenter une critique, mais pour comparer parfois leur propre tenue extérieure à la nôtre et à celle de nos connaissances.

Il m'a été donné à la Nouvelle-Orléans d'examiner les résidentes de cette ville, dans leur travail, sur la rue, à la maison et dans leurs loisirs. Elles sont d'une élégance, ma chère, très surprenante. Dans les magasins surtout, je fus fort surprise de constater autant de soin à l'apparence, extérieure, du moins. Le maquillage n'est pas outré; la toilette, tres recherchée, est complétée par des accessoires qui conviennent tant de la couleur que de l'harmonie de l'ensemble.

Elles ont, ces Orléanaises, une de ces tailles à faire rêver les Campivalenciennes! Je ne connais point le secret de cette sveltesse, mais tout de même, elle m'a étonnée. Des tailles de guêpe.

Chères lectrices, ne soyez pas jalouses, parce que j'ai quelque chose à ajouter à votre avantage: vous êtes bien plus jolies. Et c'est vrai. Evidemment, au cours de mon séjour là-bas, je ne me suis pas permis de pénétrer dans chaque maison pour y dénicher une beauté, mais j'avais mes deux yeux et Dieu sait que je m'en suis servie.

Personnellement, j'ai toujours avancé que la gent féminine de notre ville comportait de bien beaux spécimens. En général, nos dames et demoiselles possèdent un bien joli minois et ELLES SAVENT le rendre plus séduisant en utilisant les moyens que l'industrie des cosmétiques peut mettre à la portée de toutes les bourses. On ne peut crier aussi haut lorsqu'il s'agit du port du vêtement. De nombreuses représentantes du beau sexe s'attifent à la perfection, mais que d'autres, Mon Dieu! font pitié en certaines circonstances! (J'y reviendrai plus tard...)

Si je vous ai causé de l'apparence extérieure des habitantes de la Nouvelle-Orléans, c'est que leur élégance m'a bien frappée. Elles ont la possibilité, en outre, de trouver ce qui leur convient dans des magasins où le chic se rallie à la sobriété et à la vogue du moment.

France.

RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS



ENTRE VOISINES...

Un beau spectacle :

Le groupe des majorettes des Jets de Valleyfield est fortement applaudi, lors des rencontres qui se disputent sur le terrain d'exposition dans notre ville. Dimanche dernier, comme à l'accoutumée, elles présentèrent un spectacle qui fut très goûté. C'est avec ensemble qu'elles interprètent leurs numéros, joyeux et captivants. Ces jeunes filles, très jolies d'ailleurs, attirent fortement l'attention par le court costume vers et blanc qui les distingue. Elles sont habilement dirigées par **Mlle Beverly Judd** qui les rencontre chaque samedi afin de perfectionner certains numéros et voir à l'étude de nouveaux. **Mlle Judd** imagine toutes ces attractions. Si l'on en juge d'après la qualité du spectacle présenté, cette meneuse d'équipe possède les qualités voulues pour diriger un tel groupe.

Par voie aérienne :

Mme Gaétan Labrosse, de Valleyfield, en compagnie de **M. et Mme Lionel Lemelin,** de St-Timothée, ainsi que **Mme Julien,** du même endroit, partira en avion dimanche prochain pour Davenport, Iowa, assister à la graduation de son fils René, époux de Lucille Lemelin, à l'école de chiropratie de cette ville. Le groupe séjournera pendant une semaine à cet endroit.

"Gaieté Italienne" :

Les membres de l'Union des Latins d'Amérique sont invités tout spécialement par le Ballet National du Canada à son brillant bal annuel "Gaieté Italienne", samedi, le 30 septembre. La soirée débute à 8 hres par un cocktail et un spectaculaire défilé de modes dans une vaste salle de l'Hôtel Windsor décorée à l'italienne. Un copieux dîner italien agrémenté de vins appropriés précède le bal. Et, il y a: musiciens ambulants et de nombreux divertissements.

Fiançailles :

M. et Mme **John Percy Sugden** de Valleyfield, désirent annoncer les fiançailles de leur fille, **Guelda Lillian,** à M. Edward **Arthur Marchett,** fils de **Mme F. H. Marchett** et de feu **M. Marchett,** de Kingston, Ont. Le mariage aura lieu à l'église anglicane St-Marc, de Valleyfield, le 30 septembre.

Bravo, Mlle Goyette !

Valleyfield avait ses comptables. Maintenant, notre ville peut s'ennorgueillir de compter SA comptable. En effet, **Mlle Marguerite Goyette,** fille de **M. et Mme Alida Goyette,** du 89 Champlain, sera dorénavant affiliée à la firme Filiatreault Descroches et Cie, à 63-A Champlain. Toutes nos félicitations !

Cette imagination...

Les petits enfants possèdent une imagination pétillante. Dimanche dernier, j'en surveillais quelques-uns qui s'amusaient dans un champ non loin de la surveillance des parents. Ils étaient trois garçonnets qui s'exclamèrent avoir trouvé des pistes d'orignal. Mais l'un d'eux voulait que son papa aille voir de près. Elles étaient bien grosses, apparemment et selon lui il s'agissait là de pistes d'éléphants. Pourtant, le troupeau de vaches paissait à l'autre bout du champ. Avec leur imagination vivace, ces enfants s'étaient déjà changés en chasseurs aventureux et redoutables !

L'Espagnol à Valleyfield:

Pour la 4e année consécutive, l'Union des Latins d'Amérique donne des cours d'espagnol à Valleyfield et invite les personnes qui désirent les suivre à s'inscrire le plus tôt possible. Ils débuteront à la fin de septembre. Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec Mme **Lucien Prévost,** à **FR-3-5126,** Valleyfield. L'inscription, cette année, qui comprend les frais de cours s'élève à **$40.**

A retenir :

Une jeune femme qui aime les belles toilettes et qui désire paraître à son mieux devra commencer ses achats d'automne par ce qu'il lui faut comme articles de corseterie. Si elle porte une bonne gaine et un bon soutien-gorge pour modeler sa silhouette et souligner les lignes vagues des toilettes d'automne, elle ne manquera pas de paraître à son mieux.

Monsieur, savez-vous ?...

Qu'il ne vous prenne jamais le goût prononcé pour le port d'une cravate "noeud coulant", chers Messieurs. Un humoristique a déjà dit qu'un noeud coulant était "la dernière cravate d'un condamné à mort".

FRANCE.

Annoncez dans la Gazette

Reservez un territoire



MESDAMES, les Fêtes s'en viennent.

Vous pouvez gagner un revenu substantiel en vendant les cosmétiques et les cadeaux d'Avon dans un territoire près de chez-vous.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée
Cté Beauharnois, Qué.

POUR LE NETTOYAGE...

SOYEZ A LA PAGE!

APPELEZ...

CANADA CLEANERS

112, Champlain Valleyfield FR. 3-7440

Pour dames

MARI-RENE La mode

Elégance et riches teintes

au
265, VICTORIA



PRESENTE d'automne

beauté dans de pour la saison qui vient

Valleyfield
FR. 3-4811

A NOTER: Parade de modes le 13 Sept. à l'Ecole Gault

D'EVE



Elégance sans fantaisie: cachet de la normalienne

Environ 280 jeunes filles se sont inscrites à l'Ecole Normale de Valleyfield, au début de cette semaine.

Dans ce court article, il est question de leur tenue vestimentaire au nom sacré de la MODE, qui s'infiltre partout.

Déjà, la mode automnale féminine s'empare de la manchette des grands journaux. Les défilés de la tendance nouvelles commencent déjà dans notre région. Et l'Ecole Normale de Valleyfield, d'un mouvement d'ensemble conçu et réalisé admirablement, présente à la population, la Normalienne 1961-62, dans un costume sans recherche, mais d'une coupe qui attire des éloges de tous.

Mademoiselle l'étudiante de cette institution ne pourra nier son appartenance à l'Institut des futures éducatrices. Sa jupe grise à huit plis creux sa blouse de "Terelyne" à longues manches, son "blazer" bleu marine avec écusson de l'Ecole sur la pochette du côté gauche, son soulier lacé brun pour la semaine et sa chaussure noire à talon haut pour la tenue chic, confèrent à toutes, pensionnaires ou externes, un cachet bien distinctif.

Ce changement s'imposait. Trop d'écoles, dans notre cité, avaient opté pour la tunique et la blouse blanche, ce qui mettait sur un même pied d'égalité, en apparence, du moins, les cours élémentaires, secondaires et celui de l'Ecole Normale qui s'apparente plutôt à l'universitaire.

Les autorités de la maison sont à féliciter pour en avoir décidé de la sorte. Il est certain que les élèves, tout comme les parents, seront satisfaits de ce changement.

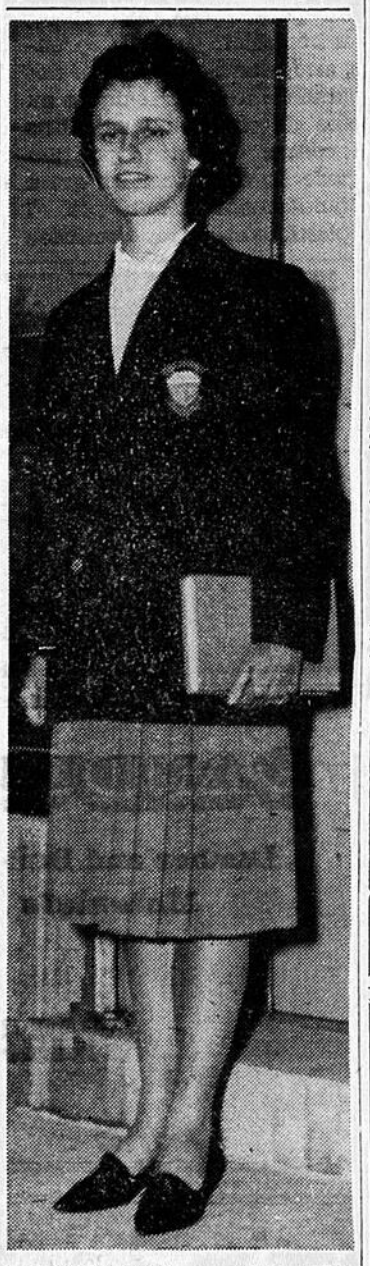
Du point de vue pratique, la jupe, possédant deux poches de chaque côté, répond aux exigences du port du mouchoir, peigne, ou menus articles parfois indispensables à la jeune fille. La blouse blanche, toujours fraîche, est facile d'entretien. De plus, il reste qu'il n'existe plus QU'UN SEUL costume.

Du point de vue économique, aucun embêtement pour les activités extra-scolaires: à la gymnastique, la jupe permet la grande liberté de mouvement. Le tout se présente agréablement, en toute circonstance, avec ou sans "blazer".

Mesdemoiselles les normaliennes, vous êtes très élégantes et le charme de votre adolescence se dégage de ce nouvel ensemble qui vous caractérisera partout dans vos déplacements à l'extérieur de l'Ecole.

Bienvenue sans aucun doute à cette innovation et bravo pour l'idée !

FRANCE.



EN VEDETTE. — Mlle ANDREE BOLDUC, étudiante de 4e, cours pour l'obtention du Brevet "A" à l'Ecole Normale des Soeurs des SSNNJM de Valleyfield, nous présente fièrement le nouveau costume qui distinguera l'élève de cette institution supérieure des écoles élémentaire et secondaires de notre ville.

(Photo Peter Rozon)

AVIS CONFIDENTIEL *à ceux qui ont des poils superflus*



SEULE

L'ELECTROLYSE MODERNE —

peut détruire à tout jamais vos poils disgracieux. *Approuvé et recommandé par les autorités médicales* "GOOD HOUSEKEEPING"

Nous pouvons vous aider à vous défaire de vos complexes.

CONSULTATION ET ESSAI GRATUITS

HEURES D'AFFAIRES:
Lundi au vendredi - samedi 1 p.m. à 4 p.m.

CLINIQUE D'ELECTROLYSE
JEANNINE TESSIER, électrologiste diplômée
323, rue Victoria Valleyfield FR. 3-2846

La recette d'un CORDON BLEU LOCAL



La semaine dernière, je notais dans cette chronique la grande popularité dont jouissent en Louisiane les fèves rouges et le riz.

A l'intention des lectrices intéressées à la confection de ce plat, en voici la recette, telle que confiée par M. et Mme J.-G. Bisson. Incidemment, M. Bisson est le Consul général du Canada à la Nouvelle-Orléans. Il y protège nos intérêts et, comme j'ai pu le constater, accueille avec cordialité les touristes du Canada qui ont le plaisir de se rendre visiter cette contrée bien typique.

FEVES ROUGES

2 tasses de fèves rouges (Kidney Beans)
1 gros oignon haché finement
3 gousses d'ail haché finement
2 cuil. à table de piment vert haché finement
2 branches de céleri
1 livre de "Pickled Pork" ou morceau de jambon avec l'os.

Laver les fèves et mettre dans une grande marmite remplie d'eau froide. Ajouter oignon, ail, piment vert et céleri. Faire cuire à feu modéré pendant trois heures, ajouter la viande et cuire encore une heure jusqu'à consistance crémeuse. Servir sur le riz chaud. (Environ six grosses portions.).

RIZ (Grain long)

6 tasses d'eau bouillante
2 tasses de riz bien rincé
2 cuil. à table de sel.

Faire bouillir 10 minutes en brassant constamment. Egoutter et rincer deux fois à l'eau froide.

Dans une autre marmite, verser 1½ tasse d'eau froide. Placer le riz dans un tamis au-dessus. Quand l'eau est bouillante, diminuer le feu et chauffer à la vapeur environ 25 à 30 minutes ayant soin de brasser le riz délicatement de temps en temps afin qu'il ne colle pas au tamis.

Lisez LA GAZETTE

Un club unique

Mesdemoiselles!!!
facilitez vos projets d'avenir en vous joignant à notre
CLUB DU TROUSSEAU
QUI COMMENCERA LE
9 septembre
Pour information s'adresser...
PAPILLON AU BLANC ENRG.
SPECIALITE: lingerie de maison de qualité supérieure.
- *Toiles d'Irlande*
- *Broderies importées, Etc.*

249, VICTORIA——VALLEYFIELD——Tél. FR. 3-7606

Nos anges

Bébé l'affirme: "la meilleure marchandise pour les petits, l'endroit où l'on trouvera...



- Choix
- Goût exquis
- Economie
- Qualité
- Originalité

Toute la marchandise d'automne et d'hiver est en magasin

LINGERIE BAMBINO
Mme W. LAURENDEAU, Prop.
19, Jacques-Cartier——Valleyfield——Tél. FR. 3-9917

Attention, mesdames!



Ca y est ! ! !
La marchandise d'automne est arrivée
CHEZ GIGI
31, Nicholson ——— Valleyfield
Pour vous, mademoiselle, le SALON DE LA MARIEE
CHEZ GABY
35, Du Marché ——— Valleyfield
Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877

Cours de couture

Les cours de couture commenceront lundi le 2 octobre, à 7h. 30 p.m. au Centre Notre-Dame du Bon Conseil, 97, rue Ellice, Valleyfield.

PRIERE DE S'INSCRIRE A L'AVANCE

(14-21-28-c)

DOMESTIQUE DEMANDEE
à Montréal Ouest

Pour ouvrage général de maison. Accessoires modernes. Six enfants en bas âge. Chambre privée avec TV. Congés libéraux. Doit avoir au moins 18 ans. Salaire $100.00 par mois ou plus, selon l'âge et l'expérience. Ecrire à Casier Postal 4142 La Gazette, Valleyfield.

(14-21-P)

COMMUNICATIONS BELL



par J.-DENIS PARE,
votre gérant de téléphone



JOURS D'AUTOMNE, JOURS OCCUPES

Voici de nouveau les journées bien remplies! Les enfants ont repris le chemin de l'école. La saison de football bat son plein; toutes sortes d'activités automnales sont en marche. L'automne [illegible] une période active pour tout le monde à Valleyfield. Avez-vous remarqué, par exemple, comme la cuisine est un endroit affairé durant cette saison? La maîtresse de maison a du pain sur la planche: la préparation des repas, les projets de sorties, la surveillance des enfants, etc... Il n'y a pas de meilleure occasion pour se rendre compte des avantages d'un téléphone supplémentaire. Un appareil additionnel dans la cuisine ne sauve pas seulement des pas, mais il permet à la ménagère de voir au dîner et aux enfants, tout en recevant ou en logeant des appels. Plusieurs personnes trouvent aussi que la chambre à coucher est l'endroit idéal pour un téléphone supplémentaire. Combien de courses dans les escaliers ont été évitées grâce à un récepteur dans la chambre! De plus, le téléphone près du lit procure à la femme un sentiment de sécurité réconfortant, surtout si elle est seule le soir ou la nuit.

Rappelez-vous également que les appareils présentent un vaste choix de couleurs pouvant s'harmoniser au décor des pièces de votre foyer, quelque soit votre choix: le joli modèle Princesse, le pratique téléphone mural ou l'élégant récepteur de table. Pourquoi ne pas nous appeler dès aujourd'hui, à FR. 3-1550. Il nous fera plaisir de parler des téléphones supplémentaires avec vous.



Mme **Gaston Deschênes** réalise qu'un appareil supplémentaire lui évite bien des pas.

Au cours de septembre, un grand nombre de jeunes quitteront le foyer pour le collège ou le pensionnat. Pour quelques-uns, ce sera la première fois. Et quand ils sont loin de leurs familles, les jeunes ont tous quelques moments de tristesse. Voilà pourquoi, durant cette période, un mot des parents, du chez-soi, est tellement aprécié. Peut-il exister alors, un meilleur moyen de communiquer avec eux que le téléphone? Plusieurs parents ont pris l'habitude d'appeler régulièrement leurs enfants et de leur donner des nouvelles de la maison, de la famille, etc... Et plus souvent qu'autrement, ils prennent avantage des tarifs réduits du dimanche et d'après 6 heures du soir, les jours de semaine. Si un membre de votre famille est loin du foyer, communiquez avec lui au moyen de l'interurbain. C'est rapide et intime, presqu'une visite!

Et voici une pensée à laquelle l'on devrait s'arrêter en septembre. Ce mois-ci, les rues de la ville sont envahies par les jeunes qui retournent à l'école. Certains écoliers sont tout-petits et parfois malhabiles encore à se diriger dans la circulation. Pour la plupart, nous avons des enfants qui nous sont chers. Pensons à eux quand nous sommes au volant!

J. D. Paré

Me J.-J. Bertrand à St-J.-Baptiste

Assemblée régionale de l'Union Nationale à cet endroit dimanche, le 17

M. Edgar Hébert, député de Beauharnois, supporte sa candidature au poste de chef du parti à la convention de l'U.N. à Québec, la semaine prochaine. —



Me Jean-Jacques Bertrand, un des six candidats au poste de chef du parti de l'Union Nationale à la convention provinciale qui aura lieu en fin de semaine prochaine, les 21, 22 et 23 septembre, à Québec, sera le conférencier de marque lors d'une assemblée régionale de l'U.N. qui aura lieu dimanche prochain, le 17 septembre, à la salle Saint-Jean-Baptiste, à Ste-Martine, à 3 hres de l'après-midi.

Cette nouvelle a été annoncée par Me Maurice Perron, président du comité du comté de Beauharnois, lors d'une réunion qui eut lieu lundi soir dernier à Valleyfield et qui groupait les 44 représentants du comté.

Actuellement Me Bertrand jouit d'une très grande popularité auprès des partisans de l'Union Nationale à travers la province et le programme et la politique qu'il expose et détaille à chacune de ses apparitions sur les tribunes populaires suscitent un grand enthousiasme et un intérêt très marqué même chez ses adversaires politiques.

Sa pondérance, son verbe, son honnêteté à toute épreuve, en font aujourd'hui un des candidats les plus logiques au poste de chef du parti dans la course à cette position lourde de conséquences qui a officiellement débuté le 7 septembre et qui se terminera le soir du 23 courant.

Tous les partisans de l'Union Nationale, tous ceux qui ont foi au parti et tous ceux qui supportent sa candidature sont cordialement invités à se rendre en grand nombre dimanche prochain à Ste-Martine où Me Bertrand fera certainement des déclarations très importantes, surtout quatre jours avant le début du congrès.

Me Bertrand est le député actuel du comté de Missisquoi depuis 1948. Avocat de profession, père d'une famille de sept enfants, il fut nommé ministre des Terres et Forêts sous le régime de l'Honorable Maurice Duplessis et ensuite ministre de la Jeunesse sous MM. Paul Sauvé et Antonio Barrette.

Les délégués officiels :

L'assemblée de lundi soir dernier, qui en réalité devait avoir lieu ce soir, jeudi, mais qui fut devancé puisqu'on en est pratiquement rendu à la veille du congrès provincial, avait pour but de nommer les dix délégués officiels de notre comté à ces importantes assises.

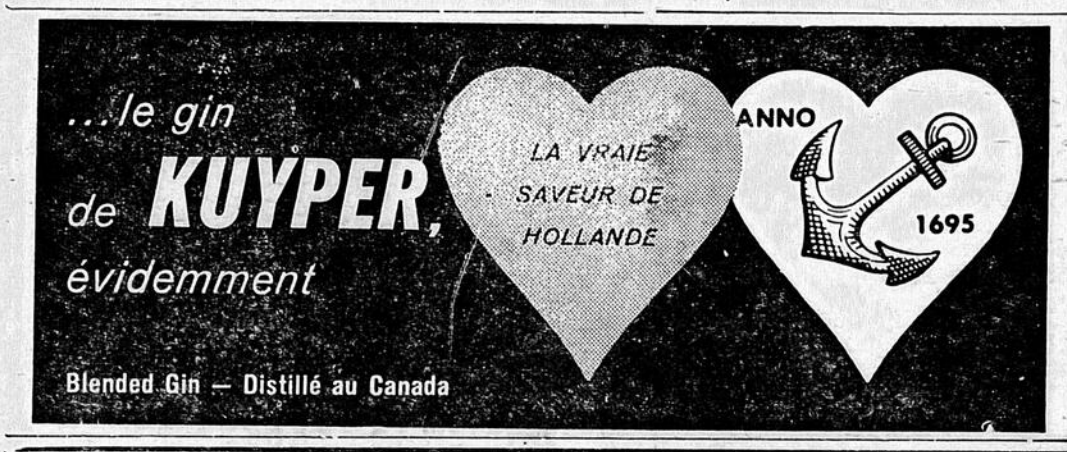
C'est à la suite d'une mauvaise interprétation d'une directive du comité central du congrès que l'on a dû lundi soir dernier nommer seulement dix délégués officiels au lieu de vingt, comme le cas s'est présenté à l'assemblée du 24 août dernier.

Seuls les vingt représentants qui avaient été nommés délégués à la convention firent entre eux-mêmes le choix des dix personnes qui nous représenteront à Québec. Le résultat du scrutin secret fut le suivant: MM. Maurice Perron, Elzéar Maheu, Alec Hainey, Donat Meloche, Albert Cardinal, Maurice Cardinal, Jean-Guy Philie, Antoine Dupuis, Adrien Rhéaume et Emile Lemay sont délégués officiels; Deviennent automatiquement substituts MM. Gabriel Langevin, Bertrand Provost, Josaphat Demers, Adrien Poirier, Paul-Osée Leduc, Maurice Daoust, Adélard Vallée, Lucius Dandurand et Lucien Délisle.

Les délégués officiels chez les dames sont Mme Philippe Fichaud, Mme Adrien Charette, Mlle Colombe Dagenais, Mme Paul-Osée Leduc et Mme Gabriel Langevin.

(Suite à la page 10)

LISEZ LA GAZETTE



DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757
PHARMACIE
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, rue St-Laurent
Valleyfield, Qué.

V'field s'enrichit de $45,000,000

Sa cote montera en flèche

Un tel titre ne manquera pas d'aiguiser la curiosité ni d'étonner la plupart de nos lecteurs.

Il ne faut pas se surprendre si l'on a calculé la valeur d'un groupe de 150 personnes qui seront dans nos murs le 23 septembre prochain. Ces gens sont des assureurs-vie de la région de Hull, Laurentides, Montréal-Sud et Valleyfield, qui participeront aux assises de leur congrès annuel dans notre ville à cette date.

Les agents d'assurance savent placer à tout propos le signe de $ dans leur conversation ou leurs exposés, qu'ils soient écrits ou oraux. Or, il ne faut pas se surprendre, si l'association de Valleyfield prétend cette journée-là enrichir subitement la ville d'un montant fabuleux de $45,000,000. Si seulement, il y avait partage de cette somme...

C'est la première fois que ces associations se réuniront dans notre cité pour discuter des problèmes relatifs à l'assurance-vie.

Ce congrès sera sous la présidence du dynamique Raymond Michaud, assisté de M. Jean-Paul Pilon, président de l'Association locale, de Florian Jolicoeur, trésorier, Raymond Blouin, responsable du comité du banquet et André Rochefort, comité du secrétariat.

Avis aux personnes qui craignent les agents d'assurance. Avec une telle augmentation de ces représentants dans notre ville le 23 septembre, malheur à ceux qui se trouveront sur leur chemin. Ils seront assurés pour...la vie.



42 DIPLOMES DIMANCHE SOIR: — Une belle cérémonie se déroula au Manège Militaire de l'avenue Grande-Ile, à Valleyfield, dimanche soir dernier, alors que 42 personnes qui ont suivi les cours de personnalité ont reçu leur diplôme. Au haut, de gauche à droite: M. ARMAND MIRON, président; Mme THEODORE JOURDAIN, épouse du président du club de Montréal; Mgr JEAN-DENIS CADIEUX, C.S., curé de la Cathédrale de Valleyfield, et Mme ARMAND MIRON. Au centre: M. RAYMOND SEGUIN, directeur des cours; Mme JEAN-BAPTISTE METHOT, M. BENOIT PHILIE, vice-président du club de Valleyfield; Mme RAYMOND SEGUIN et M. l'abbé ROGER FARMER, professeur au Séminaire de Valleyfield. Au bas: M. THEODORE JOURDAIN, président du club de Montréal; MME BENOIT PHILIE et M. JEAN-BAPTISTE METHOT, président du 3e cours donné à Valleyfield. Lire autres détails dans La Gazette. (Photos Guy Bouthillier).

Les cours de personnalité rendent service à tous

Une soirée explicative à Valleyfield le 19 septembre. —

Pour répondre aux nombreuses demandes faites au sujet des cours de personnalité, le Directeur de l'Ecole de Personnalité MAISONNEUVE de Montréal, M. Raymond Séguin, a décidé d'organiser une soirée-explicative gratuite à l'intention des personnes qui entendent parler et qui cours depuis longtemps et qui voudraient se renseigner davantage.

On se rappellera que ces cours s'adressent aux dames et aux messieurs voulant multiplier leurs chances de succès dans la vie, quel que soient leur instruction, leur âge, leur profession. Ils visent à faciliter le contact social et à mieux s'exprimer en public.

Les professeurs qui donneront les cours ont à leur crédit une compétence qui est reconnue par près de 4,000 adhérents diplômés en 8 ans. Leurs anciens élèves sont là pour proclamer qu'ils sont de véritables éducateurs diplômés exerçant leur dévouement chez les adultes. C'est tout à leur honneur et nous les félicitons publiquement de l'oeuvre qu'ils font chez nos Canadiens-français.

Alors, toute personne intéressées peut assister gratuitement à cette soirée-démonstration en se rendant directement à la salle du sous-sol de l'Evêché, mardi soir, le 19 septembre, à 8 hres.

Nous souhaitons particulièrement la bienvenue aux membres de groupements sociaux, aux directeurs d'entreprises, aux hommes et femmes d'affaires; aux vendeurs, aux éducateurs, à tous ceux qui font affaires avec le public. Venez avec un ami, si possible.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec M. Armand Miron, Tél. : FR-3-7528, Valleyfield.

Annoncez dans
LA GAZETTE

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

DECES

M. LEON BELANGER

St-Stanislas, (DNC) — A St-Stanislas de Kostka, à l'âge de 61 ans 8 mois, est décédé M. Léon Bélanger, célibataire, demeurant chez son beau-frère, M. R. Romain Picard. Les funérailles auront lieu demain vendredi, à 10 hres, en l'église paroissiale. La dépouille mortelle est exposée au Salon Richmond Roy, du même endroit. Sincères sympathie à la famille.

Votre embouteilleur de PEPSI-COLA
VOUS INVITE À VOIR
LES BELLES HISTOIRES
DES PAYS D'EN HAUT
LUNDI SOIR
de 8 h. à 8 h. 30
au CANAL 2
CBFT-TV
Montréal
Embouteilleurs autorisés
RICHER & FRERE LTEE
Tél. FR. 3-1022
39, du Parc Valleyfield



L'ORGANISATION DE LA PHASE PAROISSIALE: — Au cours d'une réunion qui groupait les membres du clergé du diocèse de Valleyfield et des présidents de paroisses et de dons commémoratifs, mercredi soir dernier, au Séminaire, on annonça le début de la souscription au Fonds de Construction du Séminaire diocésain. La réunion était sous la présidence d'honneur de S. E. Mgr J. A. LANGLOIS, évêque du diocèse. Me GEORGES-ANDRE MELOCHE, C.R., président de la phase paroissiale, donna les grandes lignes du projet qui a pour but de recueillir la somme de $1,250,000 dans notre diocèse. A la table d'honneur on remarquait, de gauche à droite: — Me PHILIPPE MALOUIN, président du comité de liaison; ME MAURICE PERRON, C.R., président de l'Association des Anciens; M. LEO-GEORGES PERRON, président général de la campagne financière; M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, recteur du Séminaire; S. E. Mgr Langlois et Me Meloche.

Changements dans l'assistance publique

Conséquence des nouveaux règlements

Allocations spéciales pour Valleyfield et Beauharnois. —

Le Ministère provincial de la famille et du Bien-Etre Social vient de mettre en vigueur une série de règlements nouveaux régissant l'Assistance publique à domicile.

Les principaux points saillants de cette nouvelle législation est qu'elle centralise davantage l'administration du bien-être dans la province en accordant plus de responsabilité à la Commission des Allocations Sociales du Québec. Cette Commission en effet se voit confier la distribution de tous les suppléments à une allocation gouvernementale ainsi que la distribution des secours d'urgence à ces familles. Un autre point est que les personnes qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage ne sont plus éligibles à l'assistance publique, bien qu'elles puissent encore bénéficier des secours d'urgence.

Par suite de l'application de ces nouveaux règlements et des changements de taux, le service social du diocèse de Valleyfield doit reviser tous les cas d'assistance avant d'émettre les chèques de septembre. On comprendra facilement les raisons pour lesquelles il a fermé ses portes pour une semaine quand on saura qu'il devra reviser avec un personnel restreint, environ 700 cas d'assistance d'ici la fin de septembre.

Il y aura dans plusieurs cas des coupures et des réductions des montants accordés, le Service Social désire avertir la population qu'il est tout-à-fait étranger à ces réductions et qu'il n'a pas le choix d'agir autrement.

Les conséquences pratiques des nouveaux règlements sont les suivants.

1° — L'agence diocésaine ne peut plus aider les cas de supplément, c'est-à-dire les personnes qui reçoivent déjà une pension gouvernementale soit, une pension de la sécurité de la vieillesse, d'assistance vieillesse, d'aveugle, d'invalide, de mère nécessiteuse. Tous les suppléments à ces allocations seront versés à partir de septembre par la Commission des Allocations Sociales du Québec qui distribuera également les secours d'urgence à ces familles.

2° — L'agence diocésaine ne pourra plus aider les chômeurs qui reçoivent déjà des prestations d'assurance-chômage. Il pourra cependant continuer à leur verser des secours d'urgence.

3° — Les secours d'urgence ne pourront être versés par l'agence qu'une seule fois.

4° — Les veuves et les personnes de sexe féminin de 60 à 65 ans, à partir de septembre, devront s'adresser à la Commission des Allocations Sociales.

5° — Enfin, tous les taux d'assistance changent dans presque tous les cas. Les familles résidant dans les Cités recevront $25.00 de plus que les familles résidant en dehors de ces localités. Dans le diocèse, il y a 2 Cités seulement, soit Valleyfield et Beauharnois. C'est donc dire que les familles demeurant à Valleyfield et Beauharnois recevront $25.00 de plus que les autres.

En général, le taux maximum a été élevé quelque peu. mais l'augmentation que le Service Social pouvait accorder a été réduite. Donc les montants que recevront les familles résidant dans les Cités resteront à peu près les mêmes, pendant que les familles résidant ailleurs verront leur montants réduits.

M. J. J. Bertrand...

(Suite de la page 8)

Chez les jeunes, les délégués officiels sont MM. Philippe Fichaud, Maurice Lemieux, Richard Rougeau, Gilles Charpentier et Jean-Louis Brault.

M. Edgar Hébert

Profitant de cette assemblée, M. Edgar Hébert, député du comté de Beauharnois, a expliqué les raisons qui motivaient son choix sur la personne du candidat Jean-Jacques Bertrand au poste de chef du parti de l'Union Nationale.

Il a déclaré que Me Daniel Johnson et Me Bertrand étaient pour lui deux excellents amis avec lesquels il avait étroitement travaillé et collaboré quand le parti était au pouvoir. "Mais c'est après mûres réflexions qu'en toute conscience je dois supporter la candidature de Me Bertrand. Il ne faut pas seulement considérer le choix d'un chef de parti, d'un chef de l'opposition, mais également le choix du futur premier ministre de la Province de Québec", à déclaré M. Hébert.

Cependant M. Hébert a exhorté tous les délégués à voter selon leur choix personnel, non pas en se basant sur la sentimentalité, mais en étudiant les qualités de tous les candidats en lice. "Vous, les délégués, vous représenterez à Québec une population de 26,000 électeurs. Vous serez leur porte-parole. Vous avez donc sur vos épaules le lourd fardeau de leur bien-être dans l'avenir. De votre choix seulement dépendra la situation que vous créerez. Votre geste aura beaucoup de conséquences et je vous demande de l'accomplir selon le meilleur de vous-mêmes", terminait M. Hébert.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

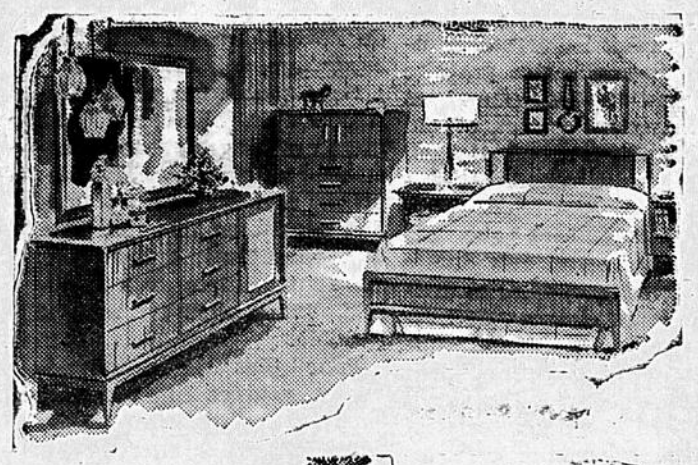
Embouteilleurs autorisés
Milkay et John Collins
RICHER & FRERE LTEE
Tél. FR. 3-1022
39, du Parc Valleyfield

Chez A. Boyer & Fils **$888.00**

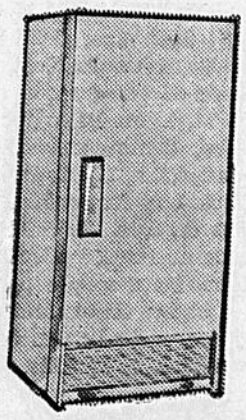
Vous pouvez meubler 3 pièces pour .....
Profitez de ce spécial pour venir visiter notre magasin dès cette semaine.

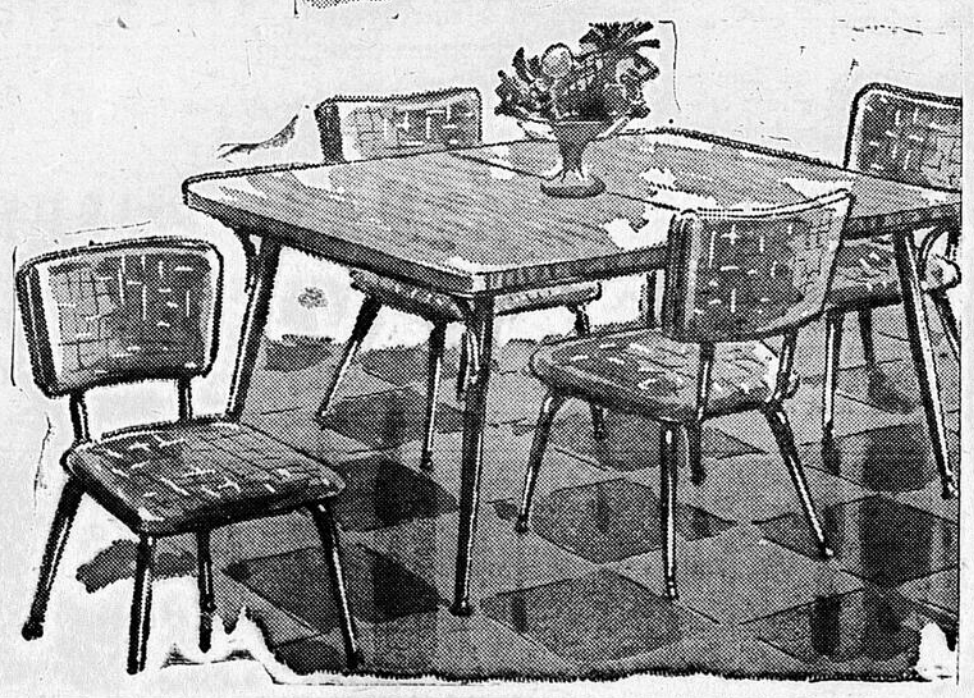
VOUS OBTENEZ:

1 SET DE CHAMBRE 3 morceaux
1 SET DE CUISINE 5 morceaux
1 REFRIGERATEUR 13 Pi. Cu.
1 LESSIVEUSE
1 POELE ELECTRIQUE 220 volts



GRATIS: 1 set de salon avec l'ensemble





COMPTANT:
Vous obtenez gratis un radio de cuisine RCA
AUSSI:
Plan mise de côté
Financement amical

APPAREIL DE TELEVISION
Modèle Console, 23 pouces
Rogers, Majestic ou Marconi

ALLOCATION D'ECHANGE $359.00 $70.00
VENTE $289.00

A. BOYER & FILS
MEUBLES — ACCESSOIRES ELECTRIQUES
92, St-Laurent Valleyfield Tél. FR. 3-0753

M. Maurice Collins se distingue dans la course de Tweed, Ont.

Le 27 août dernier, les amateurs de pigeons-voyageurs de Valleyfield se disputaient le magnifique trophée offert par M. Henri Cousineau, marchand bien connu de notre ville.

M. Maurice Collins fut l'heureux gagnant de cette course qui avait lieu à Tweed, Ont., sur une distance de 170 miles.

Malgré une vilaine température, 12 oiseaux sur 39 envoyés au vol revinrent à temps pour se classer dans cette course. Voici par ordre le classement des 12 premiers revenus.

Nom	Bague	Vites.
Maurice Collins	10746	1211.26
Maurice Collins	10719	1209.98
Maurice Collins	10704	1208.58
Armel Lalonde	10606	1202.40
Gilles Leduc	10418	1201.36
Taillefer, Delisle	10242	1193.93
Taillefer, Delisle	10223	1185.30
Simon Poirier	10959	1177.95
Simon Poirier	11071	1145.58
Carmen Dion	11124	1089.18
Carmen Dion	11125	1089.18
Carmen Dion	11133	1088.08
Armel Lalonde	10608	994.57



CELEBRANT LA VICTOIRE DE PIERRE HALLE: — Sur cette photo, nous reconnaissons le groupe de golfeurs de Valleyfield qui se rendaient dernièrment au club de golf Islemere participer au tournoi annuel "Men's Wear". On sait qu'à cette occasion PIERRE HALLE, le gérant de la mercerie pour hommes Lucien Leduc, remportait les honneurs de cette compétition. On le reconnait ici au centre entouré de M. LUCIEN LEDUC, tenant le trophée emblématique du championnat, le trophée Forsyth, et de M. JEAN-CLAUDE "TOD" CAMPEAU, tenant le trophée Bantamac pour le trou caché et mérité par Pierre Hallé. Nous reconaissons également MM. GUY LAFLEUR, JEAN PELOQUIN, J. RENE LEDUC, EMILE PERRON, PIERRE LEDUC, LUCIEN GIRALDEAU, DR. MacDONALD CAZA, DR. CHARLES-HENRI LALONDE et MARCEL LALONDE.

5,000 COULEURS à votre disposition

Nous pouvons vous aider dans vos plans de décoration

M. BERNARD CADIEUX, diplômé en décoration intérieure, vous aidera dans le choix et l'arrangement de vos couleurs

FAMEUSES PEINTURES "CROWN DIAMOND"

Voyez la Reine de la couleur à l'oeuvre!

CETTE MACHINE MODERNE Peut fabriquer la couleur que vous désirez

—●—

CONSULTEZ NOS EXPERTS

—●—

EMPLOYEZ LA PEINTURE



Chs Cadieux & Fils Inc.

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

TEL. FR. 3-2220
BUREAU: FR. 3-5010
MEUBLES: FR. 3-5133

Gros & Détail • Wholesale & Retail

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Qué



En suivant la Ligue de Balle-Molle "Notre-Dame de Bellerive"

Les séries éliminatoires de la ligue Notre-Dame ont commencé lundi dernier. Dans la série semi-finale A, le Balmoral mène par une victoire. Dans l'autre série semi-finale B, le Spaghetti House mène par deux gains.

Dans la première partie de la série semi-finale A, le Balmoral rencontrait le Huntingdon. Balmoral remporta la première victoire au compte de 4 à 0. Dans la deuxième partie, le Huntingdon remporta les honneurs par 1 à 0. Balmoral jouera la partie sous protêt car un joueur n'était pas éligible pour participer aux éliminatoires. Les officiers de la ligue décideront du cas de ce joueur sous peu.

Dans la première partie de la série semi-finale B, le Spaghetti House remporta de justesse la victoire aux dépens du Howick 7 à 6. Howick prit les devants dans les premières manches par le compte de 6 à 2 mais ne purent résister à la belle poussée du Spaghetti House qui est venu de l'arrière pour gagner 7 à 6. Dans la deuxième partie de la série-finale B le Spaghetti House remporta la deuxième victoire d'affilée pour mener dans la série au compte de 2 à 0.

La fin de semaine dernière avait lieu à Valleyfield le premier grand tournoi de Fastball organisé par la ligue Notre-Dame de Bellerive. Le tournoi a été un succès sur toute la ligne. La direction de la ligne, au cours d'une assemblée spéciale, mardi soir, au Balmoral, à approuvé la tenue de ce tournoi populaire à tous les ans.

Huit équipes ont participé au tournoi dont le Balmoral, St-Thérèse, Taverne Bridge, Cornwall, La Petite Ligue, Duplan Dyeing, Huntingdon, et Charbonneau et Fils. Dans la série semi-finale B, le Bridge Tavern a défait le Balmoral par le compte de 3 à 0. Dans la série semi-finale A, le St-Thérèse a défait le Cornwall 2 à 0. Cette joute a été sans condredit la meilleure partie de la journée. Dans la grande finale le St-Thérèse a défait le Bridge Tavern au compte de 8 à 2.

Le St-Thérèse remporta le trophée Molson, offert par M. Jacques Viau, agent Molson ainsi que le somme de $100,. offert par la ligue. Le Bridge Tavern, finaliste, remporta le trophée W. Chatel Enrg... dont M. Charlemagne Chatel est propriétaire, ainsi que la somme de $50.00 un don de la ligue Notre-Dame.

La présentation des trophées et des bourses eut lieu au Bal Tabarin de l'hôtel Balmoral. Le tout se termina sur une note joyeuse. Il y eut danse avec orchestre.

La direction tient à remercier tous ceux qui ont bien voulu contribuer au succès financier de ce premier grand tournoi de Fastball à Valleyfield.

Le Publiciste.

S. E. Mgr. J. A. Langlois

A l'occasion du deuxième congrès—pèlerinage Mondial des Diabétiques, dédié à l'enfance diabétique qui aura lieu au Sanctuaire du Cap-de-la-Madeleine le 24 septembre prochain à 11 hrs. a.m. sous le haut patronage de Son Excellence Mgr. Alfred Langlois évêque de Valleyfield, sous les auspices de La Société de Sécurité Sociale Nationale, la grande famille du **Service Auxiliaire des Diabétiques** a l'honneur de vous inviter avec famille, amis, ou vos représentants officiels à la consécration du Mariage de Son dévoué progandiste National: Claude Lusignan de Farnham (diabétique aveugle) avec Mlle. Thérèse Giard de East Farnham dont la cérémonie se déroulera pendant le service religieux du pèlerinage des diabétiques le 24 septembre à 11 hrs. a.m. au Sanctuaire du Cap-de-la-Madeleine.

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à Mme Gilles Vincent qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son époux, son père et sa mère M. et Mme Willie Guimond et de ses parents et amis.

Prompt rétablissement à Mlle Agathe Rochefort de Bellerive qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de ses neveux et nièces.

M. Roland Leboeuf et son fils Jean-Marc ont passé la fin de semaine à Mont-Laurier.

M. et Mme P. Rouleau de Montréal-nord ainsi que leurs enfants Jean-Pierre et Serge ont passé le dimanche à Valleyfield, à l'occasion du pèlerinage au cimetière.

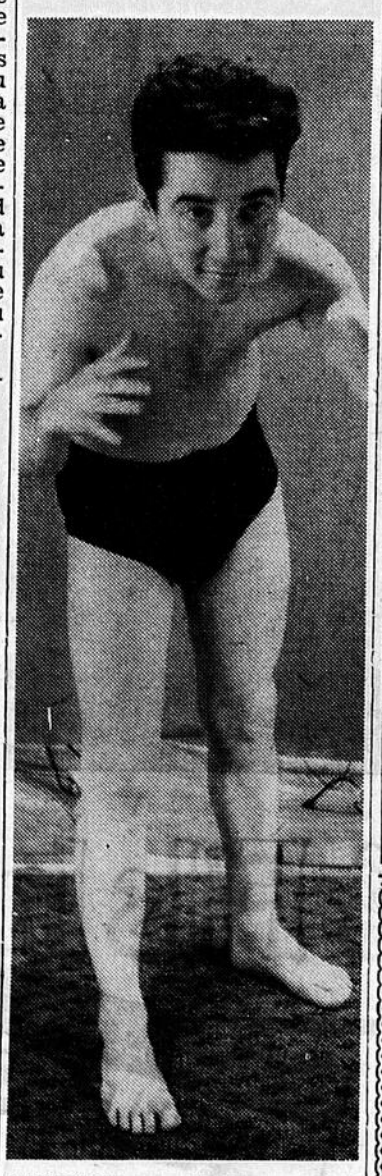
Bons souhaits de fête à M. Roméo Joubarne de St-Jérôme qui célèbre le 17 septembre son anniversaire de naissance. De la part de son filleul Luc.

Mme Laida Béchard et sa fille Edna ainsi que son époux de Augusta Maine ont passé la fin de semaine à Valleyfield chez leurs parents.

Meilleurs souhaits de fête à M. Albert Nadon de Valleyfield qui célèbre le 19 septembre son anniversaire de naissance. De la part de ses beaux-frères et belles-soeurs.

Bonne fête à Luc, enfant de M. et Mme Yvan Ranger qui célèbre le 17 septembre son premier anniversaire de naissance. De la part de ses oncles Yves et Michel.

Meilleurs souhaits de fête à Raynald et André Joubarne de Montréal qui célèbrent cette semaine leurs anniversaires de naissance. De la part de leurs cousines Monique et Nicole.



LUTTEUR: — Le jeune ARMAND LEBOEUF est un lutteur fort prometteur. Lire détails page 20, "En flânant . ."

Le Club de Pétanque de San Francisco visitait les nôtres récemment

M. Albert Castro, président du club Salaberry de Valleyfield, recevait en visite le président de la Fédération Américaine Bouliste de San Francisco, M. Jean Bontemps; sa charmante épouse l'accompagnait, ainsi que M. et Mme Creuzé et leur enfant.

Mlle Dora Normandin, artiste de la télévision, représentait M. Jean Rafa.

Le déplacement de l'équipe américaine consistait à se mettre en relations avec la Fédération canadienne et disputer le championnat Pan Américain qui s'est déroulé à Trois-Rivères, Québec et Montréal.

Une réception fut offerte ici à Valleyfield à ces visiteurs. Tous signèrent le livre d'or. M. Pilon, pro-maire, accueillit les invités, félicitant M. Castro d'avoir formé la pétanque à Valleyfield, gagnant avec ses joueurs, trois fois le championnat canadien. Tous ces sportifs quittèrent l'Hôtel-de-Ville très heureux d'avoir été si bien reçus et se rendirent chez M. Jacques Viau, représentant de la Molson qui dernièrement avait offert un trophée, gagné par MM. Jacques Lucain et Albert Castro.

Le tout se termina par une partie de pétanque au Parc Sauvé où l'équipe de Valleyfield, (MM. Elie Frutos, Jacques Lucain et Albert Castro) remportait deux victoires contre l'équipe de San Francisco (M. Creuzé, Creuzé Jr et M. Jean Bontemps). Les scores se termnèrent par 15-5 et 15-14.

La journée se poursuivit chez M. Albert Castro où des discussions animées sur la pétanque étaient en priorité. Il est probable que l'an prochain, la Triplette de Fer de Valleyfield se déplace et se rende à San Francisco pour disputer le championnat américain. Nous souhaitons que ce voeu se réalise.

M. Albert Castro invite tous les membres du Club à venir s'entraîner tous les lundis au Parc Sauvé de 6 hres p.m. à 8.30 hres pour des concours très importants en vue dans le programme de pétanque. Pour tous renseignements sur le jeu de boules, s'adresser au 30 Académie, Valleyfield, FR-3-2020.

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD

Avez-vous des COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à
M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Adressez-vous à
Agences SHANNON
Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport
FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

Dr Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN-DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

Examen de la vue
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200
VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi
Edifice IGA
rue Ellice
Lundi seulement
BEAUHARNOIS
CO. 8-3900

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Gédéon Boutin
Entrepreneur - plombier
CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR
Nous fabriquons les morceaux "ROCKER PANEL" et "CONTINENTAL" pour auto.
SOUMISSIONS SUR DEMANDE
S'adresser:
51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong - Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
Déjeuner
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

SURVEILLEZ prochainement notre circulaire

A l'occasion de l'ouverture officielle de notre NOUVEAU MAGASIN,
A NOTRE NOUVELLE ADRESSE
21, RUE JACQUES-CARTIER

DES SURPRISES AGREABLES VOUS SERONT OFFERTES A CETTE OCCASION

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS

CHEZ OSTIGUY VOUS ETES TOUJOURS SURS DE LA QUALITE A PRIX RAISONNABLE

21, Jacques-Cartier — Valleyfield — Tél. FR. 3-4600

A Salaberry-de-Valleyfield

Augmentation de la taxe scolaire

Hausse de 60 sous sur 1960-61

Au cours d'une importante réunion des membres de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, tenue mardi soir dernier, le taux de la taxe scolaire pour l'année 1961-62 a été fixé à $2.34 le cent dollars d'évaluation pour la taxe générale et à 51 sous du cent dollars d'évaluation pour la taxe spéciale.

Il s'agit d'une augmentation de 60 sous sur le taux de l'an dernier. Les commissaires d'écoles ont pris cette décision après avoir minutieusement analysé le budget 1961-62 qui prévoyait un déficit de $365,000. Le Département de l'Instruction Publique a recommandé cette augmentation.

En dépit de cette augmentation de la taxe scolaire, la Commission Scolaire accusera un déficit sur les opèrations de l'année d'environ $155,000. Tout laisse croire que le Département de l'Instruction Publique paiera ce déficit de $155,000. ainsi que le déficit accumulé au 30 juin 1961 se chiffrant à $374,928.64.

Les lecteurs le La Gazette sont priés d'étudier un tableau spécial publié ailleurs dans cette livraison de notre journal où l'on y trouvera des statistiques intéressantes et révélatrices.

A cette réunion de mardi soir, on a attiré l'attention des intéressés sur le fait que le nombre d'élèves a augmenté de 1500 en cinq ans. Il a fallu construire trois écoles additionnelles et organiser cinquante (50) classes de plus.

Cette année la Commission Scolaire paiera, en plus de ses dépenses habituelles, une allocation de $200.00 par élèves inscrit au cours secondaire dans les collèges et couvents. 475 élèves bénéficieront de cette allocation payée en partie par la Commission Scolaire et le Département de l'Instruction Publique.

Annoncez dans La Gazette



MERCREDI
20 SEPTEMBRE

Ouverture officielle ...
du nouveau Marché Alimentaire

LEDUC & PILON Enrg.



I. G. A.

56, Ellice — Valleyfield

Entièrement renové et agrandi pour votre satisfaction, votre bien-être et votre confort.

SURVEILLEZ NOTRE CIRCULAIRE DU 18 SEPTEMBRE POUR LES NOMBREUX SPECIAUX A CETTE OCCASION

Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield

Etat comparé des dépenses – 5 ans

	1961-62 Prévu au Budget	1960-61	1956-57
1.—Dépenses d'administration	59,925.00	42,149.24	24,827.64
2.—Salaires du personnel enseignant	1,187,000.00	1,021,403.39	526,026.14
3.—Dépenses pour les élèves	84,400.00	78,518.56	35,231.97
4.—Dépenses pour les propriétés scolaires	135,500.00	113,065.68	63,347.51
5.—Dépenses de Capital à même le revenu	28,500.00	13,368.96	11,171.88
6.—Dépenses diverses	153,055.00	44,428.89	27,574.66
7.—Dépenses pour le service de la dette	490,038.75	499,349.95	298.357.03
	2,138,418.75	1,812,284.67	986,536.83

Etat comparé des élèves et du personnel – 5 ans

	1961-62	1960-61	1956-57	Aug.
Nombre des élèves	5,960	5,448	4,469	(1,500)
Nombre de classes	202	183	157	
Nombre d'écoles	16	15	13	
Nombre de professeurs	264	239	193	

SEPTEMBRE 1961

(La semaine prochaine: Etat comparé des Revenus)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidential extérieur brique. six prèces, planchers tuile-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forçé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Une maison de 10 appartements, très bien situé. S'adresser à Urbain Sauvé, Chemin Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (XNO)

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Deux maisons de deux logis ainsi qu'un Bungalow, situés à Valleyfield et à Côteau Landing. S'adresser à M. Urbain Sauvé, 362, Larocque, Tél: FR. 3-1207, Valleyfield. (XNO)

Propriété de 2 logis de 6 appartements chacun. Système de chauffage. S'adresser à 25 Moise-Plante, FR. 3-4812, Valleyfield. (14-21-28-5-C)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO 4-2338. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield (XNO

Très beau terrain, grandeur 100 x 100; rue Léger; trés bonnes conditions. S'adresser à FR. 3-7953, Valleyfield. (XNO)

GARDIENNE

Je garderais chez moi pendant le jour enfant de 3 à 6 ans. Signalez FR. 3-6835, Valleyfield. (31-7-14P)

A vendre

Deux stores vénitiens de huit pieds par six pieds. Très propres. S'adresser à FR. 3-8429, Valleyfield. (XNO)

Catalogne de première qualité, tissée au métier. S'adresser à 65, Ellen, FR. 3-8356, Valleyfield. (31-7-14P)

Carosse de bébé. S'adresser à 38, St-Philippe, Valleyfield. (XNO)

Etole de vison chinois. Signalez FR. 3-6802, Valleyfiled. (XNO)

Deux Morris Oxford 1950 et 1951. Un en marche, lautre pour les morceaux. Une aubaine. S'adresser à 160, rue St-Lambert, FR. 3-8480, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Deux couchettes de bébé, 20 x 32, avec matelas et sommier. S'adresser FR. 3-6470, 56, Chemin Larocque, Valleyfield. (XNO)

Set de salle à dîner complet très propre. S'adresser à 75 Alexandre, Valleyfield. (14-21-P)

Table de billard, 4½ x 9'; s'adresser à Salle de Billard Hébert, 187, Victoria, tél: 7591, Valleyfield. (14-21-28C) (XNO)

Bains très propres. 4½ pieds, 5 et 6. Aussi lampes sur pieds et matelas. S'adresser à Château Salaberry Ltée, Tél. FR. 3-2240, Valleyfield

Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)



A LOUER

Logement de 5 appartements à 140-a, rue Ellen. Loyer: :$50.00 par mois. S'adresser à Pilon & Pharand Construction Ltée, St-Clet, Co. Soulanges, Tél: 8 ou 96. (XNO)

Un logis neuf de 5 pièces, entrée 220; avec garage; pour informations, s'adresser à 61 Crescent, Valleyfield. (14-21-28-C)

Un logis de 4 pièces, chambre de bain, eau chaude, entrée 220; libre le 1er octobre; s'adresser à 10 Ogilvie, FR. 3-3743, Valleyfield. (14-21-28-C)

Maison seule de 3 pièces, à St-Timothée, chambre de bain; entrée 220; grande véranda vitrée; eau courante; ménage fait; face au fleuve; près autobus; s'adresser à FR. 3-9178, Valleyfield. (14-C)

Logement de 4 pièces dans un haut. Entrée 220. Situé à 286, rue Mignonne. S'adresser à Mme A. Daoust, 284-a, Mignonne, FR. 3-0552, Valleyfield. (14-21-28P)

Un logis de 6 appartements, maison neuve située à 24, rue Rolland, avec système de chauffage. S'adresser à 453, Dufferin, Tél: FR. 3-3143, Valleyfield. (XNO)

Logement de 6 pièces chauffé avec calorifère à eau chaude, situé à 152-A, Chemin Larocque, face à la cour du Séminaire, libre le 1er octobre, causé par le décès de Mme C. Eucher Poirier, locataire. Meubles, tapis, rideaux à vendre. Pour renseignements appelez Sauveur Gosselin, FR. 3-3640, Valleyfield. (XNO)

Logis de six appartements stiuée à 67a, Grande-Ile. Libre. S'adresser à 67, Grande-Ile, FR. 3-5720, Valleyfield. (XNO)

1 chambre à louer dans maison tranquille; pension si désirée; homme de préférence; à 251, Montcalm, tél: FR. 3-5654, Valleyfield. (14-21-P)

A Vendre ou Louer

Maison de huit appartements située à 19 Champagne. Idéal pour grosse famille. Conditions faciles. Signalez FR. 3-2302, Valleyfield. (14-21-28-C)

A VENDRE

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicycles. S'adresser par téléphone à FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

On demande

Jeune fille demandée pour maison privée; s'adresser à FR. 3-8120, Valleyfield. (14-C)

Annoncez dans LA GAZETTE

A vendre ou à louer

"Cottage" comprenant 7 pièces; située à 97, Stewart; presque neuve; s'adresser à Lucien Miron, tél. FR. 3-7580, Valleyfield. (XNO)

A louer

Logement de 4 appartements plus chambre de bain, dans un haut. Occupation immédiate. S'adresser à:

27, Boul. du Hâvre
FR. 3-7680
Valleyfield
(14-21-P)

Assurances générales
Feu - Vol - Automobile

MEDARD LEBEUF

Courtier en assurances
12, Andrew FR. 3-5070 Valleyfield, P.Q.
(xno)

Soumissions demandées

Soumission pour la couverture de l'église et de la sacristie de la Paroisse de St-Jean-Chrysostôme, comté de Châteauguay, diocèse de Valleyfield, district de Beauharnois.

Des soumissions seront demandées pour les fins ci-dessus mentionnées.

Ces soumissions seront ouvertes à l'assemblée de Fabrique qui aura lieu dimanche, le 24 septembre prochain (1961), à la salle paroissiale, à deux heures et trente P.M. Ni la plus haute ni la plus basse des soumissions ne sera nécessairement acceptée et chaque soumissionnaire devra produire avec sa soumission un chèque accepté, payable au pair à St-Chrysostôme et au nom de la Fabrique de la Paroisse de St-Jean-Chrysostôme, pour un montant représentant dix pour cent (10%) de sa soumission.

Pour les spécifications veuillez vous adresser au presbytère de la Paroisse de St-Jean-Chrysostôme, Tél.: 33.

(Signé) Chanoine MEDARD MONTPETIT,
Prêtre-Curé.

St-Chrysostôme, P.Q.
ce 11 septembre 1961.

A LOUER

Logis de cinq appartements, chauffé, eau chaude fournie, centre de la ville. Libre 1er septembre. Situé à 27, du Marché. S'adresser à 25, du Marché. FR. 3-5540 ou FR. 3-4540, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser Tél. FR. 3-0150. Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, prêt pour le 1er septembre; entrée 220. S'adresser à 45, St-Théodore, tél. FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 7 pièces, chauffé, situé au coin St-Thomas et Champlain; entrée 220; eau chaude; S'adresser à Jean-Charles Leduc, 229, Victoria, Tél.: FR. 3-2482, ou FR. 3-9860, ou FR. 3-4925, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois appartements, chambre de bain complète. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Situé à 89a, rue Elsie. S'adresser à FR. 3-2684, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne, chauffé, bien situé, quatre appartements, à 3b, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1414 ou FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces à 290-a, Mignonne. Occupation immédiate. Signalez FR. 3-2609, Valleyfield. (31-7-14-C)

Logement de quatre pièces à 332, Mignonne. Libre. S'adresser à FR. 3-4404, Valleyfield. (31-7-14-21P)

Un logis de quatre appartements, dans un haut. Libre Situé à 11a, rue Ste-Anne. $30. par mois. S'adresser à 11, Ste-Anne, FR. 3-8266, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 appartements à 31-a, rue Narcisse, coin Danis. Libre le 1er octobre. S'adresser à 31 rue Narcisse, FR. 3-4009, Valleyfield. (7-14-21-C)

Un logis neuf de 4 appartements, dans un haut, avec eau chaude et entrée 220. S'adresser 22, Cousineau, Tél: FR. 3-8449, Valleyfield. (XNO)

Logis de trois appartements, à 47, Ste-Cécile. Libre. S'adresser à Hôtel Market, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements dans un bas, situé à 239, rue Danis. S'adresser à 51, Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Deux logements modernes de quatre appartements, chauffés, situés à 301 et 301a, Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à FR. 3-7654, Valleyfield. (14-21-28-5)

A vendre ou à louer

Propriété située à 34, Wellington, Huntingdon. S'adresser à M. Ildège Leduc, CO. 4-3062, Huntingdon. (XNO)

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Attention

Réparation de manteaux et robes, etc.... pour dames et enfants. Bon marché. S'adresser à Mme A. Lambert, couturière, 4, rue Ellice, Valleyfield, Tél: FR. 3-8070. (17-24-31-7-14P)

A LOUER

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces. plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625. Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Un logis de 6 appartements avec chambre de bain, situé à 77, rue Ste-Cécile. libre immédiatement; $50.00 par mois. S'adresser Tél: FR. 3-3663, Valleyfield. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartements. Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements, situé rue Gendron, entrée 220. S'adresser à 57, rue Virginie, Tél: FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois pièces dans un haut; S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements, 220, eau chaude, dans un haut, situé à 322-A, rue Mignonne. Libre le 1er août. Signalez FR. 3-5897, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mme B. Bourgoin, 104, Ste-Cécile, FR. 3-5171, Valleyfield. (XNO)

Logement neuf de six appartements, à 142, du Zouave, dans un haut. Entrée 220. Entrée pour laveuse et sècheuse. Libre. S'adresser sur les lieux le soir seulement. FR. 3-2434, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 pièces dans un haut. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 10 Ewing, FR. 3-4321, Valleyfield, après 5 heures p.m. (XNO)

Un très beau local, site commercial idéal dans le quartier Champlain; en face de la Salaison Valleyfield. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Un logis moderne de 5 pièces; 3 chambres à coucher, situé à 62, du Zouave. S'adresser à Tél: FR. 3-3892, Valleyfield. (XNO)

SPECIALISTE EN FOURRURE

Mesdames, c'est le temps de préparer les manteaux à l'été pour ne pas être désappointée à l'automne; prix modique; ouvrage garanti; Mme S. Lafleur, 8, rue Viau, Valleyfield (avec appointements). (XNO)

Femmes demandées

Faites jusqu'à $26.00 par semaine par la couture à domicile à temps partiel. Ecrivez à Bunnys, C.P. 7010, Bureau de Poste Adelaide, Toronto, Ont. (3-10-17-c)

COSTUMES POUR LES ECOLIERES

A L'OCCASION DE L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasins les costumes pour toutes les écoles. Tuniques "Jumper" ainsi que blouses. S'adresser:

LINGERIE JEANNE
46, Ellice FR. 3-5281
Valleyfield, Qué.

COUTURE

Couture de tous genres, fabrication robes de toilette ou simples, ainsi que réparation. Tricotage à la main et confection de vestes en grosse laine, etc.... S'adresser à 110, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (XNO)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT



Que tout contracteur recherche

Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diésel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

Lingerie générale

Pour hommes, dames et enfants. Pour l'école, habits 24 à 34, $12.95 à $14.95. Blazers, pantalons, chemises, chandails, bas, robes, blouses bleues ou blanches, bérets, etc. Manteaux d'hiver de 2 à 16 ans, bon marché. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché,
Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 **306, Blvd-du-Hâvre**
(xno)

COURSES AUX CHEVAUX

Samedi, le 16 septembre

organisées par la Société d'Agriculture de Huntingdon, Division "A" sur les terrains de l'exposition, à 2 heures p.m.

3 CLASSES: 1) 2.30
2) 2.24
3) libre pour tous

(6-13-P)

AVIS
REGIE DES ALCOOLS DU QUEBEC

Avis est par la présente donné que les personnes ci-après mentionnées ont fait une demande de permis à la Règie des alcools du Québec:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
BOUGIE, Hector	175, rue Jacques-Cartier Valleyfield	Hôtel - salle à manger - bar-salon - taverne
LAURIN, Florian	19, rue Champlain Valleyfield	Salle à manger
LEBLANC, Ernest	68, rue Alexandre Valleyfield	Taverne
GAGNE, Léo	209, Chemin Larocque Valleyfield	Epicerie
DION, Jean-Paul	101-5, rue Alexandre Valleyfield	Salle à manger - bar-salon
FAILLE, Hervé	104, rue St-Laurent Maple Grove	Epicerie
BANVILLE, Joseph Gérard	109, rue St-Laurent Maple Grove	Hôtel - salle à manger - bar-comptoir bar-salon - cabaret
CHARTRAND, Mme Cécile	17, ave. Melocheville	Hôtel

Quiconque désire formuler des objections à l'émission de ces permis doit le faire par écrit, dans les quinze jours de la publication du présent avis.
L'écrit contenant les raisons de l'objection à l'octroi d'un permis doit être signé et envoyé dans le délai ci-dessus, par poste recommandée à:

Régie des Alcools du Québec
BUREAU DU GREFFIER
Case Postale 1058, Place d'Armes
Montréal, P.Q.

VENTE D'AUTOMNE

Dans la peinture CANADA PAINT commençant le 15 septembre 1961

Profitez de nos spéciaux pour faire maintenant votre ménage d'automne

Grâce à Super Kem-Tone, cette pièce c'est



SERVICE de DECORATION GRATUIT

Appelez FR. 3-6313

Notre expert se fera un plaisir de vous aider à résoudre vos problèmes de décoration.

APPELEZ

FR 3-6313

UN EXTÉRIEUR DE TOUTE *beauté*

UNE BEAUTÉ PLUS DURABLE
UNE PROTECTION PLUS GRANDE



Une peinture à l'épreuve des intempéries qui donne une beauté durable!
Coûte moins cher et couvre plus!
Blanc à auto-nettoyage et gamme de couleurs complète!

BLANC C-P 'ONE-COAT' WEATHERPROOF

La peinture blanche à maison pour extérieurs qui réduit de moitié les frais et le temps requis pour l'application!
Contient de l'alkyd. Ne demande pas de seconde couche. Reste blanche plus longtemps!

VOTRE MARCHAND CANADA PAINT A EN MAGASIN CES DEUX MAGNIFIQUES PRODUITS

Les meilleurs produits de peinture au Canada

Peinture à maisons C.P. à l'épreuve des intempéries — C.P. blanc "One-Coat" pour extérieur à l'épreuve des intempéries Sun-Glow — Fini semi-lustré pour murs intérieurs Sanitone — fini mat pour murs intérieurs Superseal — couche de fond et bouche-pores Luxor "Rich Gloss" émail riche et lustré — Luxor "Clear Gloss" émail transparent Luxor — émail à base de caoutchouc pour ciment et béton Luxor — peinture à plancher et portique Kem-Tone Kem-Glo Super Kem-Tone.



The CANADA PAINT CO. Limited

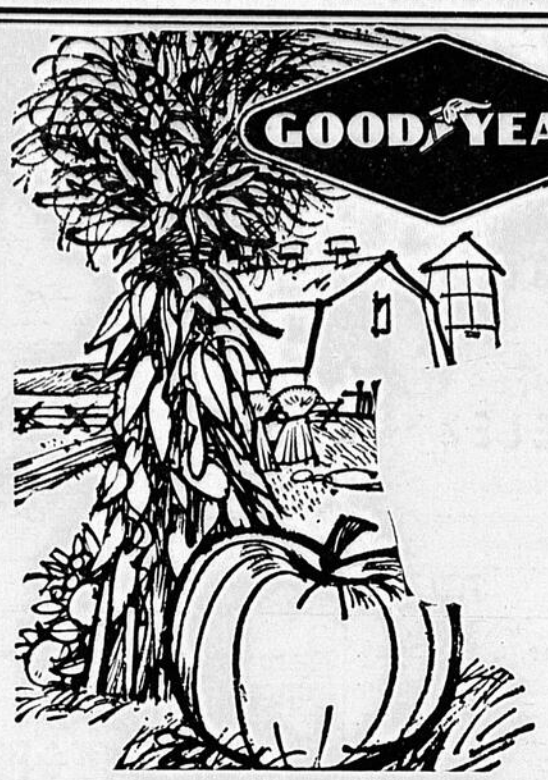
	Rég.	Spécial
Blanc couche de fond intérieur, gallon	$ 9.10	**$6.30**
Super blanc extérieur, gallon	8.95	**5.89**
Blanc couche de fond extérieur, gallon	8.95	**5.89**
Email intérieur super blanc..	13.25	**7.89**

	Rég.	Spécial
SUPER KEMTON, le gallon	$8.90	**$6.90**
la pinte	2.75	**2.15**
KEM-GLOW, la pinte	3.45	**2.89**
SANITONE, le gallon	8.55	**5.90**
la pinte	2.70	**1.89**
LUX-TONE Latex, le gallon	7.50	**5.50**
la pinte	2.35	**1.70**
LUX-TONE semi lustre, le gal.	8.50	**6.75**
la pinte	2.70	**1.95**

FERRONNERIE

EUGENE CADIEUX

42, Chemin Larocque **Valleyfield** **FR. 3-6313**



GRANDE VENTE D'AUTOMNE

GOODYEAR

Voici une vente gigantesque! Prenez l'aubaine de votre choix parmi notre vaste étalage, rempli à profusion de pneus de longue durée pour les camions et les tracteurs, dans tous les genres et de toutes les grandeurs. Nos prix sont bas et notre allocation est haute. Notez bien ces quelques aubaines qui vous permettront de réaliser de grandes économies..

Pour TRACTEURS

LES MEILLEURS PNEUS DE REMPLACEMENT DANS LA CLASSE ECONOMIQUE!

GOODYEAR 3-T
SURE-GRIP
10 x 24

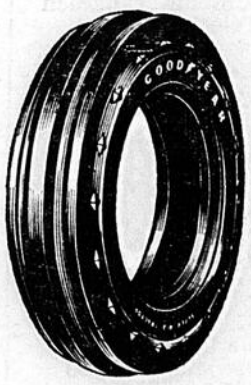


Rég. **63.90** Vente **49.50**

EPARGNEZ 14.40

Ces pneus ont subi les épreuves les plus rigoureuses et ils ont prouvé qu'ils étaient supérieurs pour la traction, le service et l'économie.

NOS PNEUS LES PLUS POPULAIRES POUR LES ROUES AVANT
GOODYEAR 3-T
à TRIPLE RAINURES
4 PLIS 600 x 16



Rég. **21.30** Vente **17.04**

EPARGNEZ 4.26

La fameuse fabrication à triple rainures assure une meilleure conduite et un meilleur support. Des pneus qui vont de pair avec les Sure-Grip.

SPECIAL!!

POUR UNE PERIODE LIMITEE SEULEMENT

"SOLUTION 100" **8.00**

Remplissez vos pneus avec SOLUTION "100". Ce procédé réduit au minimum les glissades et épargne un temps précieux, autant qu'une journée d'ouvrage à chaque semaine. Vous épargnez de l'essence et de l'huile. L'usure des pneus est également réduite.

Pour CAMIONS

LA MEILLEURE QUALITE DE PNEUS DE LONGUE DUREE POUR TOUS USAGES ET LES PLUS ECONOMIQUES

GOODYEAR 3-T
"STUDDED SURE-GRIP"
10 PLIS 750 x 20



Rég. **100.45** Vente **76.75**

EPARGNEZ 23.70

Ils sont fabriqués pour donner une meilleure traction durant le travail normal sur la route ou dans les champs. Ils sont plus puissants dans la boue, la neige fondante et épaisse.

LES MEILLEURS PNEUS DE CAMIONS AUX PLUS BAS PRIX

GOODYEAR 3-T
RIB HI-MILER
10 PLIS 825 x 20



Rég. **115.15** Vente **88.00**

EPARGNEZ 27.15

Ces pneus dépassent en rendement tous les autres pneus dans la même classe de prix. Ils sont fabriqués pour donner le meilleur service dans le transport et tout travail à traction.

SERVICE DE RECAPAGE RAPIDE

Venez faire votre choix parmi notre vaste assortiment de pneus usagés de sécurité. Nous avons des grandeurs pour camions, remorques, voitures.

Epargnez sur des pneus de sécurité 750 x 14, 670 x 15 **12.00**

Les premiers arrivés, les premiers servis. Venez dès aujourd'hui.

TERMES: Aussi peu que $1.00 comptant et $1.00 par semaine INSTALLATION GRATUITE

Appelez-nous pour le service sur votre ferme

AU MAGASIN DE SERVICE **GOODYEAR**

André Beauchamp, gérant — Jean-Pierre Métivier, comptable

Chemin Larocque **Valleyfield** **Tél. FR. 3-9273**

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
• VENDRE
• LOUER
• ACHETER
Lisez les annonces classées
ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Les activités des CHEVALIERS DE COLOMB Conseil 1180

REUNION GENERALE

L'assemblée générale des membres aura lieu lundi soir prochain, le 18 septembre, à 8.30 hres. On procèdera au premier ballottage des candidats, de même qu'à l'installation des officiers par le député de district, M. Paul Osée Leduc.

INITIATION COLOMBIENNE

L'initiation Colombienne des Chevaliers de Colomb, Conseil 1180 de Valleyfeld, aura lieu le 15 octobre prochain. N'oubliez pas d'apporter vos applications, le plus vite possible, au secrétaire financier, Frère Jean-Louis Hallé. Que chaque Frère Chevalier se fasse un devoir de trouver un nouveau candidat, qui viendra renforcir les rangs de notre Association.

BINGO FAMILIAL

Le bingo familial des Chevaliers de Colomb, organisé au profit des Oeuvres Colombiennes, remportait un beau succès dimanche soir dernier. Dès maintenant nous vous invitons à ne pas manquer le prochain bingo familial qui aura leu le 24 septembre prochain, à 8 hres p.m., en la salle des Chevaliers. De magnifiques prix seront offerts aux vainqueurs. Cordiale bienvenue.

TOURNOI DE GOLF

Le tournoi de golf des Chevaliers aura lieu cette année, le 30 septembre, à St-Anicet. Admission: $3.50 par membre, golf et souper compris. Pour l'achat des billets à l'avance, s.v.p. voir l'intendant Lionel Curley, M. Zéphirin Legault, restaurateur, ou les officiers du Conseil.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

TUYAUX DE BETON
R. Brunet
Concrete Ltd.
FR. 3-8262 Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A la télévision

Dimanche 17 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.30-Forum sur le football
2.00-L'Univers des sports
4.30-Vacances d'une caméra
5.00-Défi au danger
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Robin des bois
7.00-Les Travaux et les jours
7.30-La Bonne Nouvelle
8.00-L'Ecole des vedettes
9.00-Petit théâtre
9.30-Caméra '61
10.00-Scénario
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-L'Echo du cinéma

●

CFTM Montréal, Can. 10

2.00-Football Régina à Toronto
5.00-Camera 10. reportage filmé France
5.30-En ce temps-ci
6.00-Courts sujets
6.30-Les nouvelles journal télévisé du canal 10
6.40-Sport images
6.50-Promotion
7.00-Ma carrière
7.30-En cinématheque "Le prix du silence"
9.00-Ma Première chance
9.30-Carnet de voyages "Masquarade" (version française)
10.00-Dix sur dix
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température.
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinema "Le mystérieux Monsieur Sylvain"

●

Lundi 18 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30- Musique
2.30-Cinéma
4.00-Long métrage
5.30-Pépé le cowboy
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Sur demande
7.45-Comment dites-vous?
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Théâtre des vedettes
9.30-Isma Visco
10.00-Histoire d'amour
10.30-Les Hommes de la baleine
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-L'Art et les hommes

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.30-ouverture en matinée "Grand'Rue"
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Filmo 10 court métrage
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lejeunesse
8.00-Football "Edmonton à Hamilton
10.30-Qui sont-il donc?
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Orpheline des Bas-Fonds"
12.30-Fermeture

●

Mardi 19 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.30-Cinéma
4.00-Long métrage
5.30-Le Roi de la jungle
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Album de famille
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-La Tête à l'ombre
8.00-Attachez vos ceintures
8.30-Vedettes en pantoufles
9.00-Dans ma rue
9.30-Expéditions
10.00-Théâtre chez nous
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Rendez-vous avec . .

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Nadia, femme traquée"
5.30-Trois mousquetaires "La flèche flamboyante"
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-En cinématheque "Princess Peggy"
9.00-Quiz-O
9.30-Télé-Policier "Gibraltar"
10.00-10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Monsieur Personne"
12.30-Fermeture

Mercredi 20 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.30-Cinéma
4.00-Long métrage
5.30-Le Moulin aux images
8.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Album de famille
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-A vous, Paris!
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Ciné-policier
9.00-Théâtre d'été
9.30-Passe d'armes
10.00-Cinéma canadien
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-A vous, Paris!

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Son dernier vedict"
5.30-Les P'tits bonhommes dessins animés
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Vox populi
7.30-Une demi-heure avec . . .
8.00-L'éternel amour "Maternité"
8.30-33 Tours
9.00-Sur le matelas soirée de lutte télédiffusée directement du Centre sportif Paul Sauvé
10.00-Remous
10.30-Yves Christian
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Nostalgie"
12.30-Fermeture

●

Jeudi 21 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.30-Cinéma
4.00-Long métrage
5.30-Le Manteau
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Album de famille
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Exploits sportifs
7.45-Au-delà des apparences
8.00-Clé de sol
8.30-En quête de chansons
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Rythmes de danse
10.00-Le Temps des amours
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commenaire
11.34-Errol Flynn

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "Cas du Dr. Galloy"
5.30-Parade des animaux
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Monsieur le maire
7.30-Pattes de mouche
7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
8.00-Sur la sellette
8.30-Cinéma Kraft "Père et fils"
10.00- 10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La petite chocolatière"
12.30-Fermeture

●

Vendredi 22 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.30-Cinéma
4.00-Télérama
4.30-Caravane
5.30-Guillaume Tell
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Théâtre chez-soi
8.00-Dans tous les cantons
8.30-Une étoile m'a dit
9.00-Cinéma international
10.45-Promenoir des poètes
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture — en matinée — "L'aventurier de Séville'
5.30-Parade des animaux
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-En cinematheque "La Salamandre d'or"
9.00-Carnet de films "Jordan, la Révolte"
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Malou de Montmartre"
12.30-Fermeture

●

Samedi 23 septembre

CBFT, Montréal, Canal 2

1.30-Musique
2.00-Baseball
4.30-Long métrage
6.00-Cette semaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Les Boucaniers
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Caméra '61
8.00-Théâtre chez soi
8.30-Billet de faveur
10.00-Congrès de l'Union nationale
10.45-Film
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Long métrage.

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.30-Ouverture Horaire — en matinée "Envoi de fleur"
5.00-Par-ci par-là
6.00-Victoire sur mer
6.30-Monsieur Bricole
6.45-Monsieur le maire
7.00-Nouvelles
7.10-Sport - images
7.15-Monsieur Bricole
7.25-A ne pas manquer
7.30-Une demi-heure avec — ce soir: Caroline Clerc
8.00-Football "Montréal visite Hamilton"
10.30-A coeur ouvert courrier du coeur avec Mimi d'Estée
10.45-Dernière heure tour d'horizon
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La danseuse nue" "Cavalcade d'amour"



Les Bombers de Brome-Missisquoi ont contribué leur marche victorieuse dimanche à Valleyfield en remportant une facile victoire sur nos Jets, au compte final de 52 à 0.

Dès le début du premier quart, Nagano du club visiteur ouvrait le pointage en obtenant un touché. Le converti de Farr qui suivit, mit aussitôt en avance les Bombers, avec le compte de 7-0.

Au deuxième, Farnham a conservé un avantage marqué avec trois touchés et un converti. Au troisième, Doyle et Walker coururent pour deux touchés, ce qui portait à ce moment le compte à 39 en faveur des visiteurs. A partir de cet instant, un malaise fut remarqué dans la foule qui commença à manifester contre certains partisans trop bruyants des Bombers. Non seulement les boulettes de papier leur arrivaient sur la tête, mais également des pierres que les gamins s'empressaient de leur expédier. Jusqu'à la fin, le désordre régna et une surveillance plus étroite fut exigée.

Le quatrième quart marqua finalement l'éclatante victoire du club visiteur lorsque Doyle et Dobbin complétèrent le pointage par deux touchés et Farr, par le dernier converti.

Après une telle défaite, il est permis de se poser quelques questions. Ce qu'il en est exactement au sujet de la partie, c'est assez difficile à expliquer. Cependant, il reste à dire que les experts sont d'accord que la malchance fut présente au cours de cette rencontre contre les Bombers.

D'autre part, on peut exclure le facteur entraîneur, pour le moment, du moins. Ce nouvel entraîneur, M. Phil Fleurquin, arrive à un bien mauvais moment, puisque nos Jets sont, ni plus ni moins, en pleine réorganisation due au départ de Les Broadway.

Un point fort important à considérer: l'histoire du protêt. Tous ont sans doute lu la semaine dernière le rebondissement qui suivit la joute Jets Valleyfield vs Broncs de St-Jean. MM. R. Chevalier, J.-C. Billette et R. Collins avaient réussi à prouver que St-Jean avait aligné un joueur de calibre "senior".

Lors d'une assemblée de la C.F.I.E. tenue à St-Jean, les officiels de la Ligue donnèrent raison à la direction des Jets. Les équipes de Châteauguay, Farnham et St-Jean virent donc le départ de joueurs tels, Buttler, Smith et Concoran.

L'affaire semble vouloir en rester là. Pour une telle infraction les clubs qui l'ont commise ne connaîtront pas d'autre punition alors que selon les règlements, ils pourraient y perdre dans cette histoire, et leur franchise et leur dépôt.

Au moins, on s'imagine aisément qu'on aurait pu s'attendre à la moindre des punitions: que la joute, ou plutôt la victoire des Broncs de St-Jean soit annulée. Cette victoire de 39 à 6 aux dépens des Jets ne devrait pas être considérée comme telle après l'irrégularité dont s'est rendu pénal le club de St-Jean.

Or, il est bien évident que le club de Valleyfield soit lésé dans ses droits et sa conduite. On mentionne CONDUITE, parce que la direction du club local a tout mis en oeuvre pour que le respect des règlements de la Ligue soit maintenu dans tous ses détails. Le fait que les clubs qui ont été pris en faute n'aient pas reçu d'autre sanction, à part l'expulsion de leurs membres "senior", passe assez rudement au nez des Jets.

Il s'agit là d'une très regrettable décision des autorités qui enlève et la confiance et un certain prestige à notre équipe locale. La direction des nôtres a toujours aligné des jeunes de la ville et de la région. Ceux-ci ne doivent pas se laisser faire. Ce ne sont pas des champions, loin de là évidemment, mais leur liberté d'expression et de défense doit être vivante.

Par une décision du comité des Jets de Valleyfield, l'affaire sera portée devant la Q.R.F.U. Et c'est très bien ainsi.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

LISEZ LA GAZETTE

Les courses de stock-cars très populaires dans notre district

Une autre réunion dimanche prochain au St. Francis Raceway à Ste-Barbe

Au delà de 300 personnes ont assisté dimanche après-midi dernier, au St. Francis Raceways, à Ste-Barbe, aux courses de stock-cars.

A cause du léger vent, la piste était très poussièreuse, ce qui donna un avantage marqué pour le coureur qui prenait les devants au départ, car la poussière s'élevait jusqu'à huit pieds dans les airs.

Participaient à la course le P-7, le Dan-66, le B-1 appartenant à B.P. St-Louis Service Station, et une autre auto appartenant au Garage Levac, de St-Zotique, qui n'a pu participer au programme à cause d'une défectuosité subite.

Parlant de cette dernière auto, nous nous demandons si c'est à la suite de notre reportage de la semaine dernière qu'elle doit ses couleurs rouge et noir, et non plus cet affreux barbouillage que l'on voit sur les autres stock-cars.

Ste-Barbe était en pleine effervescence dimanche dernier; les sports y étaient à l'honneur avec un tournoi de tir à quelques pieds de la piste et un autre programme de courses à la piste Collins Raceways.

Le Dan-66 était conduit par Damien Legros, le B-1, propriétaire de St-Louis B.P. Service, était conduit par Jacques Brunet, le P-7 par Yvan Brisebois, son propriétaire, et la Pontiac de Levac Automobile, par Georges Desjardins.

Au premier quart, le Dan-66 a pris une avance de 25 à 30 pieds sur le P-7, tandis que le B-1, en troisième position, a semblé faire défaut. Au deuxième tour, le Dan-66 a gardé son avance et remporta la course avec 10 pieds d'écart sur le P-7.

A la deuxième course, le Dan-66 a pris de nouveau les devants, suivi du B-1 et du P-7. Au premier tour, le P-7 dépassa le B-1, tandis que le Dan-66 conservait le premier rang pour remporter ensuite la course avec une avance de 20 pieds sur le P-7.

QUESTION VESTIMENTAIRE

Nous conseillons aux amateurs de ce sport de ne pas porter leurs habits du dimanche aux courses; c'est un sport poussiéreux, c'est le moins qu'on puisse dire.

DEFI

Un défi a été lancé à tous les propriétaires de stock-cars de la région pour venir se mesurer aux coureurs dimanche prochain à 2 hres.

COMMANDITAIRES

Il nous fait plaisir de souligner le support de MM. Léonce St-Louis et Damien Legros, propriétaires du terrain de course, la Ferronnerie René Brunet, et Raymond Publicité qui fournit la musique et le système de haut-parleurs et qui commente les courses.

DIMANCHE PROCHAIN

Nous aurons des coureurs venant de toutes les parties de la province, de l'Ontario et des Etats-Unis. Soyez des nôtres à deux heures. R.P.



La vie a ses bons moments...
MOLSON
La bière de chez nous

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LE FONDS DE CONSTRUCTION: — Une importante réunion des membres du clergé du diocèse de Valleyfield, des présidents paroissiaux et des responsables des Dons Commémoratifs se déroulaient, mercredi soir dernier, au Séminaire de Valleyfield, sous la présidence d'honneur de Son Excellence MGR J. A. LANGLOIS, évêque du diocèse de Valleyfield. Le but de cette réunion était de mieux faire comprendre aux collaboraturs et auxiliaires l'importance et la nécessité de faire une réussite de la présente campagne financière du Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield. C'est ME GEORGE-ANDRE MELOCHE, C.R., président de la phase paroissiale, qui donna les grandes lignes du programme à venir. M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, recteur du Séminaire, M. LEO-GEORGES PERRON, président général, ME MAURICE PERRON, C.R., président de l'Association des Anciens, MM. FERNAND LUSSIER et JACQUES LACROIX, directeurs professionnels, adressèrent également la parole. A. la fin de la soirée, S. E. MGR LANGLOIS y alla de ses directives précieuses pour asurer le succès de cette campagne.

LES COURS DE NATATION: — Les cours de natation, une organisation du Club Nautique de Valleyfield, se termineront samedi avant-midi prochain, au Chalet, par la remise des certificats et des écussons. Le président de ce comité spécial, M. GUY BRODEUR, invite tous les parents et amis des enfants qui ont suivi ces cours d'assister à cette cérémonie qui promet d'être des plus intéressantes.

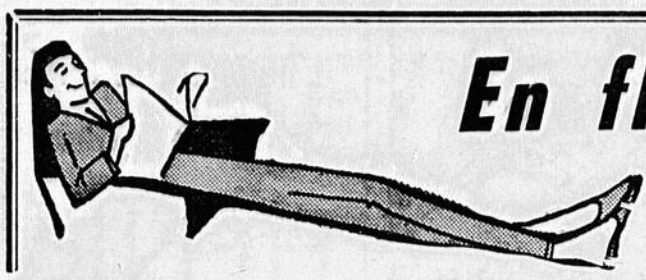
UNE TRISTE TRAGEDIE: — BOB HAYWARD, conducteur de Miss Supertest 11, perdit la vie au cours des régates internationales de Détroit, en fin de semaine dernière. Agé de 33 ans, HAYWARD avait pilotée l'embarcation Miss Supertest 111, à Picton, Ontario, en août dernier. Il avait facilement remporté les honneurs de cette épreuve pour le trophée Harmsworth. A Picton, la délégation de Valleyfield, dont MM. PAUL CAMPEAU, PAUL CHARTRAND et J. C. LEFEBVRE avait eu le plaisir de saluer personnellement ce brave conducteur, un ancien éleveur de poulets à Embro, Ontario. HAYWARD se cassa le cou lorsque son embarcation chavira à une vitesse d'environ 95 milles à l'heure. C'est une lourde perte pour tous ceux qui suivent de près les régates nationales et internationales.

UNE GRANDE ARTISTE: — Une grande artiste française sera au Bal-Tabarin de l'Hotel Balmoral, nous apprenait, cette semaine, M. ARTHUR VINET, propriétaire de cet établissement bien connu dans notre milieu. MICHELE TAXYL, dont la réputation est universelle, en sera à sa première visite à Valleyfield. Elle chantera en français, en anglais et en allemand tandis que ses danses, ses mimes et sa comédie raffolleront ceux et celles qui la verront à l'oeuvre les 27-28-29-30 septembre prochains. MLLE TAXYL vient au Canada tout spécialement pour le Music Hall et sa présence dans notre ville suscite un vif intérêt chez ceux qui connaissent et apprécient cette grande artiste de Paris. On la surnomme à juste titre la plus grande des plus petites fantaisistes de Paris.

DECORES DIMANCHE: — La section Valleyfield de la Croix-Rouge Canadienne rendra un hommage spécial à cinq résidents bien connus de notre ville au cours d'une cérémonie intime qui se déroulera au Chalet du Parc Sauvé, dimanche prochain, à deux heures. Il y aura présentation de décorations spéciales à M. HENRI HOULE, MME GASPARD CREPIN, MME H.L. NIXON, MME ADELARD HAINEAULT et DR. C.L. ROMAN. Ce dernier recevra un honneur posthume puisqu'il est décédé il y a déjà quelques mois. Ces citoyens se dévouent depuis de nombreuses années pour la Croix-Rouge et les services rendus ont été appréciés par une foule nombreuse, surtout lors des conflagrations, de certaines épreuves cruelles chez des familles ou des groupements de notre région. Ce geste de la Croix-Rouge contribuera à mieux faire connaitre et apprécier ce mouvement humanitaire et le travail de ceux qui s'y dévouent depuis un si grand nombre d'année.

A la semaine prochaine!

POUR VOS
PRESCRIPTIONS
Téléphonez:
FR. 3-2991 ou FR. 3-2992
PHARMACIE LAROCHE
• Qualité • Exactitude
243, VICTORIA – VALLEYFIELD
Films développés en 24 heures



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Un anniversaire

Nos meilleurs voeux au Premier Magistrat de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, M. Robert Cauchon, qui célébrait son anniversaire de naissance dimanche dernier, le 10 septembre.

Olympiade à Valleyfield?

L'Olympiade diocésaine qui se déroula à Vaudreuil Village en fin d'août remporta un succès marqué en dépit d'une température inclémente le jour d'ouverture. Plusieurs intéressés se demandent pourquoi cet événement ne se déroulerait pas dans la Cité même de Valleyfield en 1962. C'est une question fort logique et raisonnable puisque notre ville est située au coeur même du diocèse. Chose certaine: si un tel événement se réalisait, les organisateurs de l'Olympiade 1961 se feraient un vif plaisir de collaborer avec le comité local. Ce fait nous a été officiellement confirmé par M. Arthur Pothier, de Vaudreuil Village, un des principaux responsables de l'Olympiade de Vaudreuil 1961. Incidemment, on prepare présentement les grandes lignes d'une journée d'étude en vue de fonder une Fédération Diocésaine des Loisirs. M. Pothier et Mgr Jean-Denis Cadieux, s.s., seront les animateurs.

L'Olympiade 1961 attira quelque 600 concurrents de tous les coins du diocèse avec 35 paroisses officiellement représentées à ces assises sportives. On sait que les équipes de Valleyfield ont fait belle figure, surtout chez les jeunes filles qui avaient profité des organisations locales des loisirs sous la direction des religieuses du Bon Conseil.

La présentation d'une Olympiade diocésaine à Salaberry de-Valleyfield en 1962 serait un atout précieux pour toute la famille diocésaine. Qu'en ferons-nous?

A Paris deux ans

M. André Cardinal, professeur au Séminaire de Valleyfield en 1960-61, quittera notre ville le 18 septembre prochain, pour un séjour de deux ans à Paris, France. Il étudiera dans la Ville des Lumières dans le but d'obtenir son doctorat en biologie. Il sera accompagnée de Mme Cardinal. Nous lui formulons des voeux de bon voyage et de succès dans ses études.

En congrès à Montréal

H. Antonin Cailhier, président de la Commision Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, pilotera une importante délégation de commissaires de notre ville au congrès annuel de la Fédération des commissions scolaires catholiques de la province qui se tient en l'hôtel Reine Elizabeth aujourd'hui, demain et samedi. Nos délégués en profiteront pour recueillir d'importantes suggestions et recommandations pour le plus grand bien de notre population scolaire. Des spécialistes de carrière exposeront aux congressistes les différents aspects qui s'offrent aux administrateurs scolaires du Québec en regard du financement de l'enseignement.

Présidence

M. J. O. L. Chartrand, président de la section Valleyfield de la Croix-Rouge, présidera la réception et la présentation des décorations qui se feront au Chalet du Parc Sauvé, dimanche prochain, le 17 septembre, à 2.30 p.m. Cinq résidents bien connus de notre ville seront décorés à cette occasion. Lire autres détails ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

Jeune lutteur prometteur

Armand Lebeuf, 22 ans, fils de M. et Mme Paul-Emile Lebeuf, 93, rue Ste-Cécile, Valleyfield, est devenu un lutteur avantageusement connu au Québec. En effet, il pratique ce sport depuis déjà plusieurs mois et les succès remportés à date laissent prévoir qu'il pourra se signaler contre les plus puissants et les plus agiles dans sa classe. Mesurant seulement quatre pieds et sept pouces, Armand Lebeuf pèse 93 livres. Il parcourre actuellement la province et son partenaire est le nain bien connu Prince Nicol, de Montréal, quatre pieds et deux pouces, 90 livres. Armand Leboeuf est le plus petit d'une famille de six enfants dont le plus grand mesure six pieds un pouce.

Un "harangueux"

Un membre de la force constabulaire de la Cité de Valleyfield a nettement laissé entendre à un groupe de jeunes garçons, en fin de semaine dernière, que ces derniers ne "conduiraient" pas la ville. En effet, un groupe d'environ 10 jeunes, dont les âges pouvaient varier entre 16 et 21 ans, faisaient leur "frais" lorsque des demoiselles ou dames passaient près d'eux sur une des rues principales. Le constable leur servit une verte semonce et en quelques secondes le groupe était complètement dispersé. Il faisait bon entendre ce constable haranguer ces écervelés qui font leurs fin-fin dans de telles occasions. Bravo, M. le constable!

Gérant des ventes

M. Gilbert Hérard, gérant du nouveau poste de Radio Valleyfield Limitée, 249, rue Victoria, déclarait à notre représentant, cette semaine, que M. Maurice Legault, de Beauharnois, avait accepté le poste de responsable des ventes auprès de CFLV, 1370 au cadran. M. Hérard nous a également laissé entendre que le poste de Valleyfield serait en ondes au cours du mois d'octobre. Ce dernier sera le conférencier-invité au Club Richelieu de Valleyfield ce soir, lors de la réunion qui se déroulera au Restaurant Le Fricot. M. Hérard prononcera également une causerie devant les membres et invités du Club Rotary mardi midi prochain.

Décès du Dr Trudel

La mort du Dr Marc Trudel, de Shawinigan survenue en fin de semaine dernière, rappellera des souvenirs à ceux qui connaissent cet éminent citoyen à Valleyfield et dans la région. Il suivait de près les activités de la fanfare de Shawinigan et ceci lui avait permis de rencontrer, à plusieurs

(Suite à la page 21)





En glanant dans le passé



par la Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, on pouvait lire les nouvelles suivantes dans la Gazette de Valleyfield, Voici donc, dans l'édition du 18 septembre, 1941:

La Chambre de Commerce des jeunes a adopté, à l'unanimité lundi soir, une résolution à l'adresse du bureau de poste local pour lui demander un meilleur service postal dans l'intérêt du public qui ne se gêne pas de critiquer ouvertement.

Deux jeunes gens ont été arrêtés et condamnés à deux ans à l'Ecole de Réforme pour vol de bicyclette en face du Magasin Rouge et Blanc, propriété de M. Gaston Haineault et de la Rool-Room Hébert. Ce dernier bicycle appartenant à M. Gérald Gibeault.

La Chambre de Commerce des Jeunes présentera une résolution en faveur de l'instruction obligatoire au prochain congrès de la fédération des chambres des jeunes à St-Hyacinthe.

Le club de baseball de Valleyfield, organisé sous les auspices de la Chambre de Commerce des Jeunes, a connu une excellente saison et les équipiers du gérant Lucie Leduc prennent actuellement part au championnat de la Ligue Arco, circuit Senior. Le Valleyfield a terminé la saison en tête de la ligue et vient de faire subir deux défaites au club Lachine dans la finale du championnat.

---

77 délégués libéraux, venus de toutes les parties du comté de Huntingdon, ont élu à l'unanimité, lundi après-midi, M. Dennis O'Connor, candidat libéral officiel à l'élection complémentaire provinciale du 6 octobre prochain.

Le comité de la voirie, présidé par M. l'échevin J. A. Mallette, entreprendra sous peu la construction de plusieurs sections de trottoirs dans les différentes rues de la cité.

Le règlement de fermeture des magasins de la cité subira quelques corrections avant sa deuxième lecture et son adoption définitive, s'il faut en juger par les discussions de MM. les échevins, à l'assemblée du conseil municipal.

L'exposition de la ville de Huntingdon eut lieu jeudi et vendredi. Des centaines de personnes ont assisté à cette foire dont les résultats financiers furent très encourageants.

Plus de 1600 personnes assistaient à la dernière séance de lutte à l'aréna de Valleyfield, dimanche dernier. Si notre compatriote, Paul Larivière, remporte un tel succès, c'est qu'il donne des programmes de tout premier ordre. Maurice Tillet, l'ange de France, le monstre lutteur, sera au programme dimanche.

SOULAGEMENT RAPIDE
DE 3 FAÇONS
des
DOULEURS MENSTRUELLES

1. Soulage les crampes
2. Calme les maux de tête
3. Chasse le "cafard"

30 comprimés MIDOL seulement



PHARMACIE
LAROCHE
243, Victoria
Tél. FR. 3-2991
VALLEYFIELD

En flânant

(Suite de la page 20)

reprises, les membres et directeurs de l'Union Musicale de Valleyfield. Lorsque M. Arthur Vinet était président de l'Association des Fanfares de la province, le Dr Trudel faisait partie du bureau de direction. Le président actuel, M. Hervé Dumouchel, également de Valleyfield, connaissait très bien le Dr Trudel. Le frère de ce dernier Gilles Trudel est le directeur d'un hebdomadaire à Shawinigan. Nos sympathies à la famille.

En Europe

L'Hon. Jean Lesage, premier ministre de la province, devait quitter Québec, hier, pour un stage de plusieurs semaines en Europe. Le but principal de cette visite est d'intéresser les financiers européens aux ressources naturelles et aux industries secondaires de la province. M. Gérard Cadieux, administrateur du comté de Beauharnois, se rendra également en Europe à la fin de septembre. Il rencontrera M. Lesage à Paris pour solutionner certains problèmes qui intéressent au plus haut point les résidents du comté de Beauharnois.

Les "cochons" de la route!

On a certainement raison de se demander comment il se fait que les accidents se multiplient à un rythme aussi effarant tant dans notre région qu'ailleurs dans la province. Certaines règles bien élémentaires de la circulation ne sont pas ou à peu près pas observées par les automobilistes. Le soir, certains chauffeurs refusent de baisser leurs phares éblouissants, même lorsque l'autre véhicule fait les signaux usuels. Il en résulte que certains automobilistes peuvent facilement perdre le contrôle de leur véhicule et les accidents se multiplient... Que dire aussi de ceux qui semblent se plaire à suivre d'autres autos, à quelques pieds de distance seulement, avec les phares "en l'air." Voyons, MM. (et mesdames) les automobilistes: un peu de civisme sur la route!

En repos — à la pêche

MM. Paul Comte, Antonio Patenaude, Armand Levasseur, Joachim Lampron et Eudore Pilon passèrent la fin de semaine dernière à la pêche dans le nord. Ils ont joui de deux jours complets au grand air, pratiquant un sport populaire chez nous.

Bourse de $500.00

Le Club Rotary de Valleyfield vient de remettre une bourse de $500.00 à Mlle Coleen Swartz, finissante au Gault Institute, Valleyfield, pour aider à défrayer ses dépenses à l'université McGill en 1961-62.Le Club en fera autant pour un étudiant de Valleyfield qui se dirigera vers l'université de Montréal.

Réélu président

Les activités de la Ligue de quilles du Club Rotary recommenceront les 27 septembre prochain. Le président est Me Philippe Malouin, réélu, et le poste de trésorier sera la responsabilité de M. Charles Garon.

A New Haven

Le joueur de hockey Yvan Chasle retournera à New-Haven à la fin du mois. Il commencera sa 7e saison consécutive avec cette équipe qui évolue dans la ligue de l'est des Etats-Unis. Un des meilleurs compteurs de ce circuit, Yvan est en parfaite condition physique ce qui lui permet d'entrevoir une autre fructueuse saison là-bas. Ses nombreux amis lui souhaitent le championnat des compteurs de la Ligue. Il est le frère des frères Chasle, commerçants de la rue Jacques-Cartier, Valleyfield.

Terminés sous peu

Les studios au nouveau poste de Radio de Valleyfield seront fort probablement complétés au cours de la semaine prochaine. Ils seront installés à 249, rue Victoria, au sous-sol de l'ancien immeuble de la Shawinigan Water & Power. Selon le gérant, M. Gilbert Hérard, l'érection des tours, à Hungry Bay, commencera probablement la semaine prochaine. Le terrain a été complètement déblayé et nettoyé au cours des dernières semaines et il est prêt à recevoir l'équipement nécessaire pour assurer la realisation de ce nouveau moyen de communications dans nos parages. Le poste de radio de "la Venise du Québec", 1370 au cadran, couvrira tous les coins du diocèse avec son signal primaire.

Champion au tir

Léo Lavoie, populaire tireur de notre région, a remporté dimanche dernier le championnat de tir au Club de Ste-Barbe, Domina Leduc terminait deuxième à cette occasion. Un total de 52 tireurs ont participé à cet événement.

Reprise des activités

Hier soir, à la salle de quilles Bellerive, reprenaient les activités régulières de la ligue de quilles Jeune Commerce. Huit équipes mixtes forment ce circuit. Le président du comité des jeux du Jeune Commerce, M. Jean Claude "Tod" Campeau, annonce qu'à cause du tournoi de golf annuel des Chambres de Commerce de Valleyfield mercredi prochain, le 20 septembre, il n'y aura pas de programme de quilles dans la soirée. La prochaine rencontre aura lieu

(Suite à la page 22)

COMMENTAIRES SPORTIFS!

DU HOCKEY SOUS PEU: — Avec les grandes chaleurs des dernières semaines, il semble que parler de hockey soit un sujet aussi plaisant et rafraichissant que possible.

Notre ville sera de nouveau dotée d'une puissante équipe de calibre qui évoluera dans la ligue Métropolitaine de hockey du Québec. Les Braves de Valleyfield ont fait belle figure à leur première saison dans ce circuit en 1961-62, commençant au bas de l'échelle dans tous les domaines. Ils finirent la saison régulière en dernière position mais ce classement n'est aucunement un indice du calibre de hockey présenté aux joutes locales et à l'extérieur.

Le représentant de La Gazette eut l'occasion, à quelques reprises, de parler des Braves au cours des derniers mois avec les directeurs de notre équipe. Ces dirigeants ont été fortement impressionnés par l'encouragement reçu de la population sportive à cette première année des junior à Valleyfield. Les Braves perdaient régulièrement à Valleyfield mais les assistances étaient toujours encourageantes. Tous les responsables des Braves osent croire que cet appui se maintiendra en 1961-62. En retour, les Braves, à partir du président Eddie Cadieux jusqu'à l'instructeur, feront l'impossible pour aligner une équipe agressive, qui n'aura qu'un désir: présenter de belles et de bonnes joutes de hockey.

Notre équipe sera favorisée cette saison puisqu'elle aura un bon noyau dès le début de l'entraînement. Plusieurs joueurs de la saison dernière seront éligibles en 1961-62. Des jeunes qui ont évolué dans des circuits mineurs l'an passé tenteront de se tailler une place permanente dès les premiers jours de l'entrainement. Chose certaine: nos Braves feront beaucoup mieux au cours de la prochaine saison dans les domaines.

La gérant Jean-Paul Bisaillon et ses collaborateurs tenteront d'organiser une joute hors-concours avec les Canadiens de la Ligue Nationale ainsi qu'avec les Rangers de New-York de Doug Harvey. Si ces démarches aboutissent à des résultats tangibles, les amateurs de hockey pourront applaudir leurs vedettes à l'Aréna de Valleyfield. S'il est impossible de présenter ces exhibitions avant les debuts de la saison régulière, on tentera de les faire venir durant la saison, à une date qui conviendra aux partis intéressés.

Les jeunes Braves s'organisent sérieusement pour la saison 1961-62. Les amateurs de hockey en auront pour leur argent à toutes les parties locales et à l'étranger.

A la semaine prochaine!

EN TRES GRANDE VEDETTE



Présenté par
Jean GRIMALDI
avec
Rina Ketty
vedette internationale
de la chanson
René Duval
comédien
et les as du ROCK'N'ROLL
LES THREE SHARPES

Armande — Comédienne
Paul Thériault — M. C.
Laurie Brent — Danseuse

DON KELLY, plus de 12 artistes en scène
Romain JOURDAN et son orchestre
Votre seule chance de voir le spectacle de l'année au
CINEMA SALABERRY
de Valleyfield
Jeudi, le 28 septembre — à 8 heures p.m.
Les billets sont maintenant en vente
POUR RESERVATIONS
FR. 3-6266 ou FR. 3-2565

En flânant

(Suite de la page 21)

mercredi, le 27 septembre.

Retraite fermée

On organise présentement une retraite fermée pour hommes mariés à la Maison du Christ-Roi à Châteauguay du 22 au 24 septembre. Pour information: M. Wilfrid Brazeau, FR. 3-3790 ou FR. 3-7404; M. René Archambault, FR. 3-4055ou FR. 3-5997; M. Doria Major, FR. 3-4467; ou M. Rosaire Laforme, FR. 3-1147.

Homme heureux

M. Loyola Schmidt, ex-député du comté de Vaudreuil-Soulanges, était un homme des plus heureux dimanche dernier au Club de Golf de Valleyfield, lors du tournoi annuel Calcutta. M. Schmidt était en effet propriétaire de deux équipes qui ont participé aux prix en argent. Il a récolté la jolie somme de $720. au total.

Duplicata de bridge

63 joueurs de bridge de Valleyfield et de la région ont participé au Duplicata de bridge qui eut lieu jeudi soir dernier au Club de Golf de Valleyfield. Ce total de 16 tables a même surpris les organisateurs les plus optimistes. Ce fut un réel succès, et M. Marc Toupin, responsable de cette soirée, croit pouvoir présenter un autre Duplicata la semaine prochaine.

J. J. Bertrand à Ste-Martine

Une importante assemblée régionale de l'Union Nationale aura lieu dimanche prochain, le 17 septembre, à 3 heures de l'après-midi, à la salle St-Jean-Baptiste, à Ste-Martine. A cette occasion M. Jean Jacques Bertrand, candidat au poste de chef du parti de l'Union Nationale, sera le conférencier. Il exposera les grandes lignes de son programme et de la politique qu'il entend suivre s'il est élu à la convention de Québec qui se déroulera les 21, 22 et 23 septembre.

Il faut "puncher"

M. Albert Marcil, échevin, président du comité de la voirie, a demandé au gérant de la cité d'exercer une étroite surveillance sur l'heure où les employés des chantiers municipaux poinçonneraient depuis que l'on a installé l'équipement à cet effet à cet endroit. Tout employé qui n'observera pas ses heures de travail selon les inscriptions sur sa carte de temps subira des punitions sévères. Pour une première offense, il sera passible d'une journée de congé non payé; pour la deuxième, deux jours et pour la troisième le congédiement immédiat.

Ligue Venise

La direction de la Ligue de quilles Venise informe tous les membres actifs que c'est bien lundi soir prochain, le 18 septembre, que débuteront les activités de cette ligue à la salle de quilles Venise, rue Victoria.

L'Heure des Quilles

Aucun de nos trois représentants de la région n'a réussi à se classer à la finale du tournoi des champions quilleurs en fin de semaine dernière à la salle de quilles Leader à Montréal pour le programme dominical "L'Heure des Quilles" à Radio-Canada. Marcel Chatigny a maintenu une moyenne de 151 pour les 18 joutes régulières, Maurice Couture, de Châteauguay, 145, et John Fenlon, de Nitro, 140. Nos quilleurs ont joué neuf parties à 10 heures de l'avant-midi et les neuf autres à 7 heures du soir samedi; la température à l'intérieur de la salle Leader était presqu' insupportable à cause de la chaleur extrême. Un total de 240 joueurs de toutes les parties de la province ont participé à cette compétition et 34 ont réussi à se qualifier pour l'émission télévisée.

Un 30è terme!

M. Georges Poirier a été réélu dimanche dernier président de la Garde Champlain Ind. Inc. C'est pour M. Poirier un trentième terme à la présidence de cette association paroissiale! Le dévoué président, dont l'activité est reconnue d'année en année par les membres, est certainement en train d'établir un record de présidence. Nous lui formulons nos voeux de succès pour le prochain terme. Les autres officiers à être élus furent M. Georges E. St-Onge, vice-président; M. Roger Guilbeault, trésorier; M. Georges Robert, secrétaire-archiviste: M. Lionel Degré, représentant des jeux; M. Oswald Barrette, représentant des membres honoraires et bienfaiteurs; et M. André Leduc, assistant-trésorier. Le conseil se complète avec M. le Chanoine Gaétan Lebeuf, aumônier; M. l'abbé Fidèle Maure, directeur; et M. Lorenzo Chartrand, aviseur légal.

Ligue Récession

Tous les membres de la Ligue de Hockey Récession sont invités à assister à une assemblée générale spéciale qui aura lieu lundi soir prochain, le 18 septembre, à 8 heures, au Club Tourist, Valleyfield. Le seul item à l'agenda sera l'explication de la constitution et des règlements. Tous les membres se doivent de se rendre à cette assemblée afin de prendre connaissance des directives qui régiront la Ligue durant sa première année d'activités. Les gérants des équipes profiteront de cette occasion pour distribuer les chandails à leurs joueurs.

Congrès international

Plusieurs notaires de notre région assistaient lundi dernier à l'hôtel La Reine Elizabeth, à Montréal, à la première journée d'études du congrès de l'Union Internationale du Notariat Latin, qui se poursuivra jusqu'à dimanche prochain. Plus de 850 notaires venant de France, de la Belgique, de l'Argentine, des Pays-Bas, de l'Espagne et du Canada, sont inscrits à ces importantes assises. De notre région on remarquait à cette occasion MM. les notaires Jean-Guy Philie, Robert Lupien et Marcel Tremblay, de Valleyfield, Claude Bergevin, de Huntingdon, Charlemagne Turcot, de Beauharnois, et Marcel Masson, de Châteauguay. Le notaire Roger McGowan, de Beauharnois, représentant officiel du district à ce congrès, n'a pu assister à cette journée à cause du décès de son beau-père inhumé mardi dernier.

Un chanceux!

Un résident de la région de St-Louis doit certainement réaliser, aujourd'hui, qu'il est un homme chanceux. Voyageant de St-Louis vers St-Timothée village, ce personnage "oublia" de faire l'arrêt à l'intersection du chemin Saraillé dimanche soir. Quelque 35 pieds plus loin, l'automobile arrêta sur un poteau. Notre homme, ivre au plus haut dégré, s'endormait aussitôt. Il ne réalisa même pas la visite des autorités de la route. Le traffic est toujours dense à cet endroit, surtout le dimanche soir. Ceux qui ont été les témoins de cet accident sont convaincus que cet homme est un des grands chanceux!

Une comptable agrée

Mlle Marguerite Goyette fait aujourd'hui suivre son nom des lettres C.A. Affiliée à la firme Filiatrault, Desroches et compagnie, Mlle Goyette vient de passer avec succès les examens des comptables agréés de la province. Elle est la seule femme du district de Beauharnois avec un grade aussi important chez les comptables agréés. Voire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

A St-Jean

Le cadet Robert Corley, fils de M. et Mme John K. Corley, 25, rue Marcel, Valleyfield, un gradué de l'école Ste-Cécile, poursuit ses études au collège militaire de St-Jean. On se rappellera que M. James Cadieux, fils de M. et Mme Gerry Cadieux, rue Maden, Valleyfield, gradua à cet endroit en mai dernier. Il est actuellement à Kingston, Ontario.

A la Montreal Cotons

Dans le bulletin "au courant" de la Dominion Textile Limitée on y lit que: la retraite de Charles Gurnham de la Montreal Cottons met fin à 150 années de service de cette famille à l'industrie. Son père et son frère ont travaillé à Valleyfield avec lui en 1894 et ont pris leur retraite après 30 et 50 ans de service respectivement. M. Gurnham prend sa retraite après 63 ans de service. M. C. M. Beck, secrétaire intérimaire de la Dominion Textile, agira comme secrétaire interimaire de la Moco et M. W. Allen Walsh, gérant du bureau, remplira les autres fonctions de M. Gurnham.

PLACEMENT A CONSEILLER

VILLE DE ST-LEONARD DE PORT MAURICE

6%

ECHEANCE 1 SEPT. 1976



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

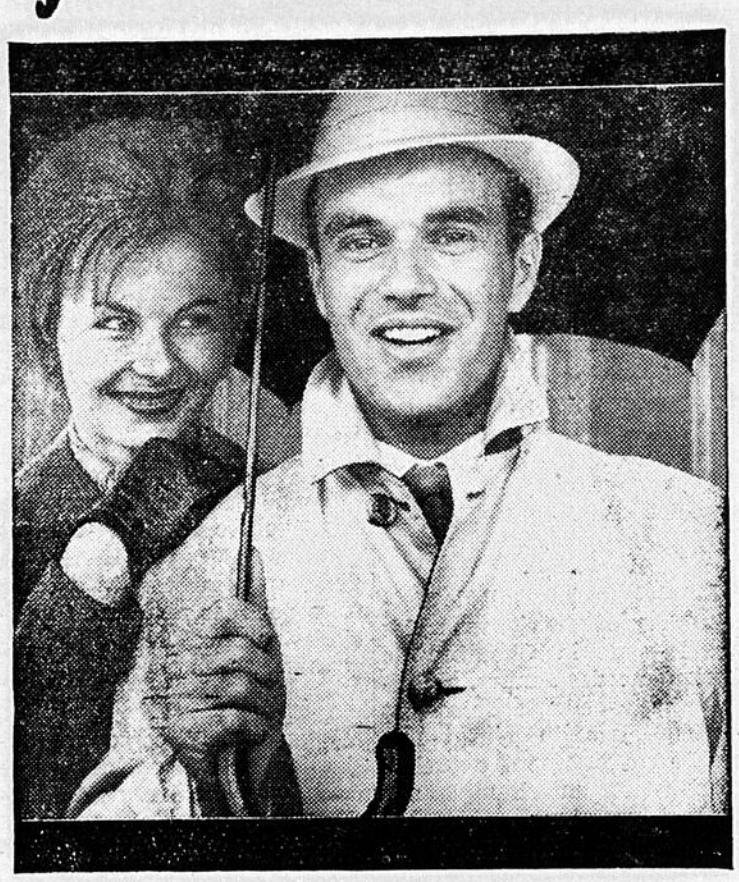
230, du Marché
Tél. FR. 3-2920
SALABERRY DE VALLEYFIELD

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

Comment j'économise?



Jusque là, j'étais plutôt insouciant, mais maintenant que je vais me marier, je me suis mis à économiser sérieusement. Comment? Avec deux comptes *distincts:* un Compte de Chèques pour payer mes factures et un Compte d'Epargne pour *économiser.*



C'est ce que la Banque Royale appelle la "méthode 2-comptes". Cette méthode m'a prouvé que je *pouvais* cesser de puiser dans mes économies et les laisser grossir. Elle est idéale pour qui veut économiser sérieusement. Essayez, vous verrez!

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Succursale de Valleyfield: L. G. Bastien, *gérant*
Succursale de Beauharnois: J.-P.-M.-A. Trahan, *gérant*
Autres succursale à Dalhousie Station.

Au Club Nautique de Valleyfield

Succès des cours de natation

Remise des certificats et écussons

Samedi avant-midi prochain à 9.30. — Message du président

Message de M. Guy Brodeur, Président du Comité des Cours de Natation, du Club Nautique de Valleyfield.

Il y aura présentation des écussons ou certificats, au Club Nautique de Valleyfield, samedi, le 16 septembre, 1961, à 9.30 heures a.m. La manifestation débutera par un film sur la sécurité aquatique et la nage, suivi de la remise des insignes à 10.00 heures.

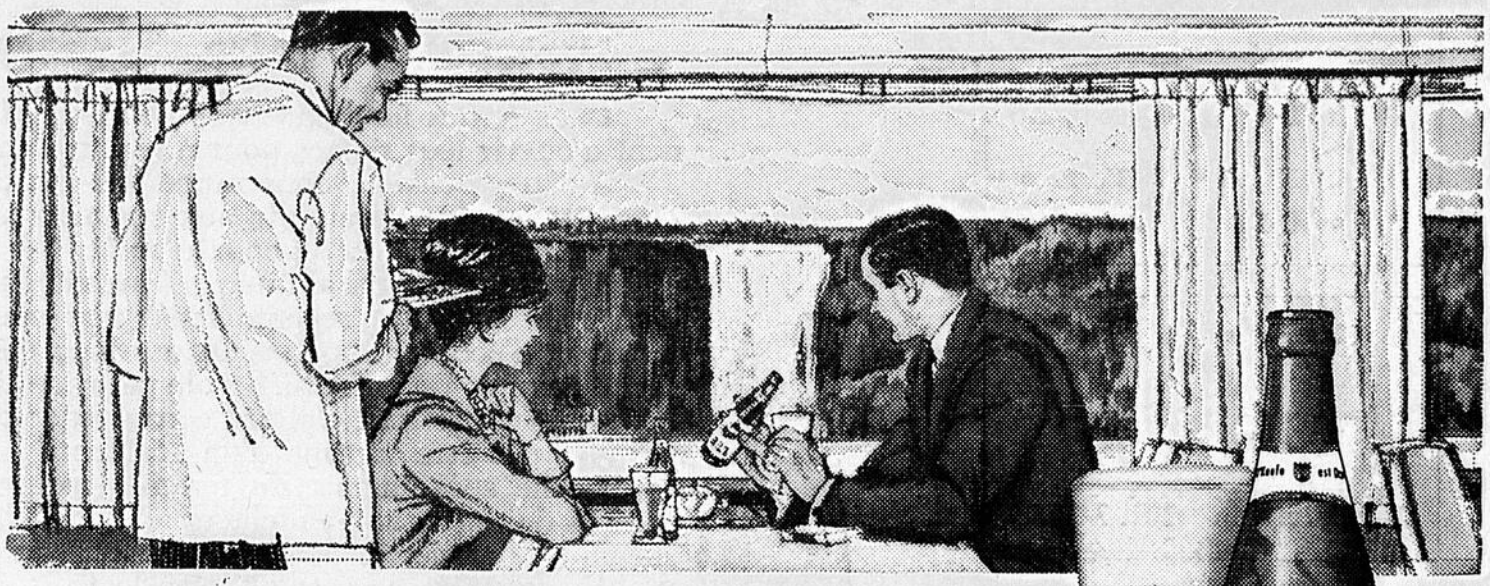
Les parents sont cordialement invités à assister à cette cérémonie.

Nous sommes heureux de vous annoncer que ces cours de natation continueront l'an prochain. Nous espérons que vous êtes satisfaits des leçons reçues cette année et que l'été prochain, les enfants seront prêts à continuer ces cours afin de perfectionner leur habilité en natation.

Le Club Nautique de Valleyfield donnera aussi des leçons de ski nautique, canotage, bateau à voile, sauvetage. Un programme détaillé sera publié à une date ultérieure.

Si les parents ont des suggestions à faire au sujet de notre programme, nous aimerions les entendre.

N'OUBLIEZ PAS — SAMEDI, le 16 septembre, à 9.30 heures a.m., au Club Nautique de Valleyfield.



'O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, devant les chutes Montmorency comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas l'essayer! Brassée avec le houblon sans graines, O'Keefe possède une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe . . . et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe ... la bière Douce!

61-30F

M. J.-G. Paquette est réélu trésorier de la G. Dollard

Mercredi, le 6 septembre dernier, se tenait dans la salle de l'église Notre-Dame de Bellerive, une élection au poste de trésorier de la Garde Dollard.

Pas moins de 142 membres se sont prévalus de leur droit de vote. Ce fut une des élections les plus enthousiastes depuis la fondation de la Garde. Un grand merci est adressé aux membres qui se sont déplacés afin de rendre cet événement annuel des plus intéressants.

Vers 9h.30 p.m., le président d'élection, M. Emile Plante, donna le résultat suivant: Jean-Guy Paquette: 77 votes, 9 annulés; Germain Leduc, 51 votes, 5 annulés. Paquette remportait avec 26 de majorité.

Des félicitations sont adressées à M. Paquette pour sa réélection au poste de trésorier. Quant à M. Leduc, la lutte honnête et franche qu'il a rapportée a été des plus appréciées.

Voici les membres du conseil de la Garde Dollard pour l'année 1962. M. l'abbé Hector Besner, aumônier, M. Gabriel Langevin, président, M. Charlemagne Chatel, vice-président, M. Raymond Loiselle, secrétaire, M. Ernest Montpetit, ass.-secrétaire, M. Jean-Guy Paquette, trésorier, M. Gérard Rochefort, ass.-trés., M. Lucien Gariépy, représentant H. & B.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Un feu d'Anthracite READING dure plus longtemps. Sa longue combustion est reconnue. Et propre? . . . Certes! Impossible de le surprendre à fumer! Appelez-nous aujourd'hui pour ce charbon dur par excellence. La livraison en sera faite rapidement.

A. H. BESNER LTEE
18, Nicholson Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-8280



J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

AIR CONDITIONNE
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
13 - 14 - 15 - 16 septembre

GINETTE RENO
Une excellente chanteuse, animatrice et M.C. Une artiste qui possède une belle personnalité et un très grand talent. Première visite au Bal Tabarin.

MARCO LEE
Un formidable acrobate dans un numéro sensationnel.

EN GRANDE VEDETTE:

THE ESCOBAR SISTERS
Deux sensationnelles danseuses, chanteuses et fantaisistes. De réputation internationale, elles furent en vedette au programme de T.V. Ed Sullivan. Elles nous arrivent des Etats-Unis après une grande tournée des principaux cabarets de la province.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 heures, 11 heures et 1 heure a.m.
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

LA SECURITE: Differenc

Protégeons notre jeunesse étudiante contre les



Dans toutes les régions de notre province, les écoles viennent d'ouvrir leur portes pour une autre année scolaire.

A cette occasion, nous rappelons aux conducteurs l'importance pour eux de ralentir aux signaux indicateurs des zones scolaires ainsi qu'aux signaux d'arrêt.

Il y a des responsabilités qui incombent aux parents et aux instituteurs, c'est de recommander aux enfants la prudence sur la rue et d'écouter les conseils des brigadiers scolaires. A quoi sert d'envoyer un enfant à l'école pour le faire instruire si on ne lui enseigne pas tout d'abord comment se comporter sur la rue pour ne pas être victime d'un accident.

Ce ne sera jamais du temps perdu que d'enseigner aux enfants de regarder à gauche et à droite avant de traverser une rue, de ne traverser qu'aux intersections et de marcher à la gauche du chemin sil n'y a pas de trottoirs. Les parents ou les instituteurs qui ne donnent pas ces conseils de prudence à leurs enfants ou à leurs élèves manquent à leurs devoirs car un accident peut changer tout le cours de la vie dun enfant.

Nous protégeons la vie des animaux! Que faisons-nous pour la vie de nos enfants? Les règles de délicatesse sportive protègent les oiseaux et les animaux sauvages, mais trop souvent nous négligeons les règlements de sécurité quand vient le temps de l'ouverture des classes.

Nous soulignons à l'intention des parents et des automobilistes huit règles à suivre pour la sauvegarde des enfants dans la circulation.



Les parents doivent

1) Donner le bon exemple à leurs enfants en traversant les rues qu'aux intersections seulement, en attendant le signal de traverser et en regardant des deux côtés;

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVE,C
AIDONS-LES EN LEUR ASSU,R

Magasin
Bellerive 5-10-15-$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

FERNAND LABELLE DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

DANDURAND &
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540



Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria FR. 3-4255

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

nce entre la vie et la mort

re les dangers toujours croissants de la route



2) Trouver quelle sorte d'éducation en matière de sécurité leurs enfants reçoivent à l'école et la compléter eux-mêmes par leurs propres observations;

3) Indiquer aux enfants le danger de jouer dans la rue ou dans un endroit sis près de la circulation, et voir à ce qu'ils s'amusent seulement sur des terrains de jeux;

4) S'assurer que leurs enfants soient aptes à faire usage de patins à roulettes, bicyclettes, tricycles, voiturettes et qu'ils observent les pratiques de sécurité quand ils s'en servent.

Les automobilistes doivent:

1) Avoir l'oeil vigilant sur les enfants; même quand les enfants sont très visibles, leurs gestes sont souvent imprévisibles;

2) Près des zones scolaires, être constamment sur le qui-vive pour respecter les signaux, les responsables de la circulation et les enfants eux-mêmes;

3) Diminuer de vitesse et augmenter de vigilance quand ils conduisent près des écoles, des terrains de jeux, des zones résidentielles, et à tout autre endroit où on peut s'imaginer qu'il se trouve des enfants;

4) Ne pas tirer de course avec des cyclistes, c'est plus prudent, et être toujours assez courtois pour leur laisser le droit de passage.



La sécurité est la prévention des accidents. La sécurité, c'est la différence entre la vie et la mort. La sécurité est une action positive. La sécurité, c'est le respect des autres. C'est la contribution à une vie meilleure et au bien-être de chaque individu.

VE,OPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE
SSURANT NOTRE PATRONAGE

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

ANI & FRÈRE
Bois et Materiaux
de Construction
178 Rue Jacques Cartier
EYFIELD, QUE.

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

BISCUITERIE LEDUC
Biscuits • Bonbons
Crème glacée Purity ....
29 St-Laurent, FR. 3-7906

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

Maison construite avec
prêt de la
S.C. d'Hypothèque
. Bourcier Const. Enrg.
6, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
FR. 3-5440

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Les librairies
GERALD BOYER
0, Nicholson FR. 3-6211
8, Alexandre FR. 3-4420

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Les décès au cours de la semaine

Mme JOSEPH RAYMOND
Ste-Martine, (DNC)

Le 11 août dernier, à l'Hôpital d'Ormstown, à l'âge de 70 ans et 7 mois, est décédée Mme Joseph Raymond, née Laura Poupart, demeurant chez son gendre, M. Isidore Yelle de Ste-Martine.

Elle laisse dans le deuil trois filles, Mme Armand Brais, (Bernadette) de St-Louis de Gonzague, Mme Isidore Yelle (Simone) de Ste-Martine; Mme Léo Laberge, (Marie), de Montréal, et un garçon Lucien; trois gendres: MM. Armand Brais, Isidore Yelle, Léo Laberge; ses petits enfants; Mlle Lise Yelle; Gilles, Yvon et Gaétan Laberge ainsi que Sylvie Laberge; deux soeurs; Mme veuve Alonzo Bourdeau (Agna) de St-Constant; Mme Albert Lazure (Eva) de St-Urbain; un frère, M. Médéric Poupart de St-Constant; ses belles-soeurs Mmes Dieudonné Raymond (Lucienne Gendron) de St-Urbain; Antonio Raymond (M. Rose Boyer) de St-Urbain; Médéric Poupart (Césarinne Perras); ses beaux frères; MM. Dieudonné Raymond et Antonio, Albert Lazure de Saint-Urbain.

Elle laisse également un grand nombre de neveux et nièces, de parents et d'amis.

Les funérailles eurent lieu lundi, le 14 août, à 10 hres. Le cortège funèbre partit des salons Barrette et Fils, pour se rendre à l'église paroissiale de Sainte-Martine.

Les porteurs étaient la "Garde de Ste-Martine"; la levée du corps fut faite par M. le Chanoine Aimé Pilon, curé de Ste-Martine. Ce dernier chantait également le service assisté de M. l'abbé Marc Dulude et de M. l'abbé Bruno Gaboury comme diacre et sous-diacre.

Un libéra fut chanté à St-Urbain, lieu de l'inhumation.

Aux membres des familles de cette disparue, des sympathies sont présentées de la part de toutes les personnes qui ont connu et estimé Mme Raymond.

-o-

Dr LEOPOLD CARIGNAN

On annonce la mort, survenue à Beauharnois à l'âge de 74 ans, du Dr Léopold Carignan. Il demeurait au No. 18 rue Richardson, à Beauharnois.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Rose Toupin, trois fils, Jacques, Pierre et Paul, deux filles, Jacqueline, épouse de M. Marcel Couture, d'Ottawa, et Madeleine, épouse du notaire Roger McGowan, de Beauharnois.

La dépouille mortelle a été exposée aux salons Bourgie, 127, avenue Ellice, à Beauharnois.

Les funérailles ont eu lieu le mardi 12 septembre. Le convoi quitta les salons à 9.45 hres pour se rendre à l'église Saint-Clément de Beauharnois où le service était chanté. L'inhumation se fit au cimetière paroissial de Saint-Isidore de Laprairie. Un libéra était chanté à l'église paroissiale de Saint-Isidore vers 11.30 hres mardi matin.

Remerciements :

La famille de feu Willie McGillis, profondément touchée de la sympathie manifestée à leur égard à l'occasion des décès de M. Willie McGillis, 68 ans, (survenue le 11 août) et de M. Médard McGillis, 35 ans (décès : le 25 août), désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné ces marques de sympathie soit par des visites, télégrammes, tributs floraux, offrandes de messes ou assistance aux funérailles.

-o-

M. GEORGES COLLINS

A Valleyfield, le 10 septembre, est décédé à l'âge de 40 ans, M. Georges Collins, célibataire. Il demeurait auparavant à 158 Ellice. Son décès est survenu à la suite d'une crise cardiaque.

M. Collins laisse dans le deuil ses soeurs et ses beaux-frères, M. et Mme Edgar Boilard (Pearl), M. et Mme Albert Chayer (Lilah) et Mme Vve Donat Myre, (Liliane), tous de Valleyfield, ainsi que son frère, M. Alcédor Collins, célibataire, domicilié à Valleyfield également; quelques neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu hier mercredi, des salons J.-A. Larin et Fils, 317, rue Victoria, pour la cathédrale de Valleyfield où le service était chanté à 10 heures. De là, pour le cimetière de Valleyfield.

-o-

M. EDOUARD ROUSSIN

Subitement, à l'âge de 57 ans, est décédé le 11 septembre, M. Edouard Roussin, célibataire, demeurant à 262 rue Mignonne. Il était le fils de feu Elzéar Roussin et de Rose-Délima Ouimet.

Outre sa mère, il laisse dans le deuil ses frères, Adélard, de Montréal, Elphège et Arthur, de Valleyfield, ses soeurs Florence (Mme Jean Duquette), Sélima (Mme Georges Larivière), Alice (Mme Césaire Leduc) tous de Valleyfield, ses belles-soeurs, Mme Elphège Roussin (Yvette Legault), Mme Arthur Roussin (Albina Lemay), ses beaux-frères, MM. Jean Duquette, Georges Larivière et Césaire Leduc.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit, 315, rue Danis. Les funérailles avaient lieu aujourd'hui, en l'église Notre-Dame de Bellerive, à 9 hres, puis inhumation au cimetière de Valleyfield.

-o-

M. ROBERT ANDRE

A Salaberry-de-Valleyfield, est décédé à l'âge de 40 ans, le 7 septembre dernier, M. Robert André, époux de Réjeanne Poirier, demeurant dans le Rang Ste-Marie. Les funérailles ont eu lieu samedi des salons Roch Montpetit et Fils 10 de la Fabrique, pour la cathédrale, où le service était chanté à 11 heures.

St-Anicet

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Michel Legault qui a été hospitalisé récemment: de la part de M. et Mme Maurice Hart.

-o-

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Edmond Legault qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield; de la part de ses parents et amis.

-o-

M. et Mme Armand Deschamps, de Montréal, visitait la famille Jos Deschamps la semaine dernière.

-o-

M. Emile Mercier, de Montréal, visitait la famille de M. et Mme Edouard Poirier dernièrement.

-o-

M. Z. Poirier visitait la famille de M. et Mme Réal Poirier, la semaine dernière.

LISEZ LA GAZETTE

Examen de la vue
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
44, avenue Grande-Ile — Edifice IGA
Tél. FR. 3-3200 — rue Ellice
VALLEYFIELD — Lundi seulement
Tous les jours sauf lundi — BEAUHARNOIS
CO. 8-3900

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE : 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

C'est une JOIE de coudre avec
BERNINA

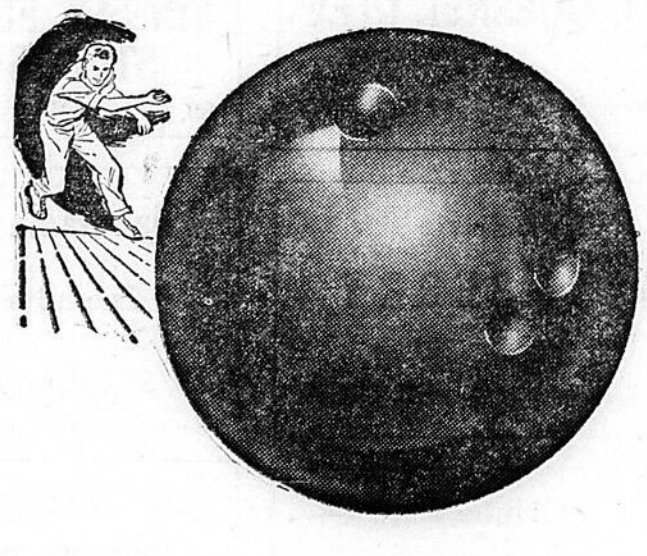
Laissez BERNINA combler tous ses désirs en couture... BERNINA est si entièrement, si complètement automatique. Les coutures les plus compliquées surgissent au bout de ses doigts... zig-zags, bords invisibles, broderie à 2 ou 3 aiguilles dans une gamme illimitée de ravissants modèles.

BERNINA coud les boutons, fait des boutonnières parfaites en quelques secondes. Aujourd'hui et pour toujours... BERNINA, devient automatiquement votre meilleur achat.

Partant de $109—garantie à vie. Paiements aussi bas que $2.00 par semaine.



Plante & Clairmont
17 rue DU MARCHE FR. 3-4855
VALLEYFIELD



ATTENTION
RESPONSABLES
D'EQUIPES
ET LIGUES DE
QUILLES
DE VALLEYFIELD
ET DE LA
REGION

Nous sommes en mesure de vous fournir tout ce dont vous avez besoin pour vos équipes de quilles

ECUSSONS —— CHEMISES
CHANDAILS —— SOULIERS

HENRI COUSINEAU
"L'HOMME BIEN MIS S'HABILLE CHEZ HENRI"
11a, Chaussée Valleyfield FR. 3-7151

- Diminution de la taxe à St-Timothée -

Dix sous par $100.00 d'évaluation

La construction domiciliaire progresse toujours

A sa dernière séance du conseil municipal, le Village St-Timothée, après étude du budget 1962, a résolu que le taux de la taxe foncière soit diminué de dix sous (0.10c) par $100.00 d'évaluation.

A la suite de travaux d'égoûts considérables ainsi que de travaux d'embellissement et de voirie, tout en renovant son système d'éclairage des rues et construisant de nouveaux trottoirs, le village de St-Timothée jouit aujourd'hui d'un aspect très propre, ce qui a été de nature à attirer plusieurs personnes et familles à venir se construire de nouvelles maisons dans notre village. Tout en cotoyant nos villageois, on peut rencontrer d'anciens citoyens de Valleyfield, Beauharnois, Melocheville, Montréal, et autres centres.

De futurs développements de nature à mettre en valeur le village de St-Timothée sauront très prochainement faciliter davantage ce mouvement de nouvelles constructions chez nous.

Pour le moment, nous pouvons entrevoir bientôt des travaux d'envergure pour redonner au fleuve St-Laurent, en face du village, son aspect et son cachet d'autrefois sacrifiées pour faire place aux progrès modernes.

A la suite du détournement des eaux du fleuve vers la centrale de Beauharnois, ce que nous appelions autrefois le majestueux St-Laurent est devenu pour nous un simple ruisseau bordé de pierres.

Après d'incessantes démarches auprès des autorités de la Commission Hydroélectrique du Québec, le conseil municipal du village de St-Timothée voit son travail couronné de succès, car prochainement, selon des sources sérieuses, d'importants travaux seront entrepris pour redonner au fleuve sa beauté première, ce qui facilitera d'autant le projet depuis longtemps caressé d'une plage municipale et d'un parc public.

M. le maire Florian Paiement transmet à tous ses citoyens les nombreuses félicitations qui lui furent adressées par les autorités religieuses, civiles et industrielles tant pour la propreté que pour le développement intensif du Village de St-Timothée.

Le conseil municipal du village se compose de M. le Maire Florian Paiement et de MM. les Conseillers Gilles Charpentier, Théodore Doucet, Philippe Provost, Adrien Leduc, Jean-Marie Bourbonnais et Jean-Paul Dorais, M. Nelsé Beaudry est le secrétaire-trésorier.

Comm.

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

L'équipe pilotée par Paul Lavigne remporte le Calcutta dimanche

Elle rapporte la somme de $640.00 à M. Loyola Schmidt.

M. Loyola Schmidt, de Dorion, a pris la part du lion dimanche dernier au tournoi annuel Calcutta au Valleyfield Golf & Country Club quand deux de ses équipes, dont il était propriétaire, ont participé aux prix en argent.

En effet l'équipe no 25, pilotée par Paul Lavigne, a remporté les honneurs du tournoi pour rapporter la somme de $640. à son propriétaire, tandis que l'équipe no 19, pilotée par Jean-Claude Garand, et propriété de M. Schmidt, s'est classée au 22è rang pour rapporter la somme de $80.00. L'ex-député de Vaudreuil-Soulanges a donc encaissé un montant de $720. à cette occasion.

L'équipe no. 4, pilotée par Gerry Villeneuve, a pris la deuxième position et a rapporté la somme de $400. à son propriétaire M. Léo Lecompte.

Me Philippe Malouin, président du Club de Golf, a réalisé la somme de $240. avec l'équipe no 12, pilotée par Edmond Allard, en se classant au 3è rang, tandis que M. Guy Blais, propriétaire de l'équipe No. 15, a récolté un montant de $160. en se classant 4è.

Le propriétaire de l'équipe No. 5, M. Jean-Marie Lafleur, a amassé la somme de $80. en se classant au 14è rang. Cette équipe était pilotée par M. Hubert Lamarche.

L'équipe gagnante était composée de MM. Paul Lavigne, Charlie Swift, William McKissock et John Waskis. La deuxième équipe, pilotée par Gerry Villeneuve, comprenait MM. Hubert Daoust, Al Dirado et George Widdup.

Au pari mutuel, les gagnants ont fait rapporter la somme de $22. pour $1. aux détenteurs de billets.

Nous désirons féliciter M. Jean-Marc Bougie, principal organisateur de cet événement qui a connu un succès inespéré cette année.

VITRERIE GENERALE



Vente et posage de VITRES
- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis

ESTIMATION GRATUITE
- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins
- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos



Vitrerie Larochelle

13, rue St-Hyppolite Tél. FR. 3-3014
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield

Pour la

RENTREE des CLASSES

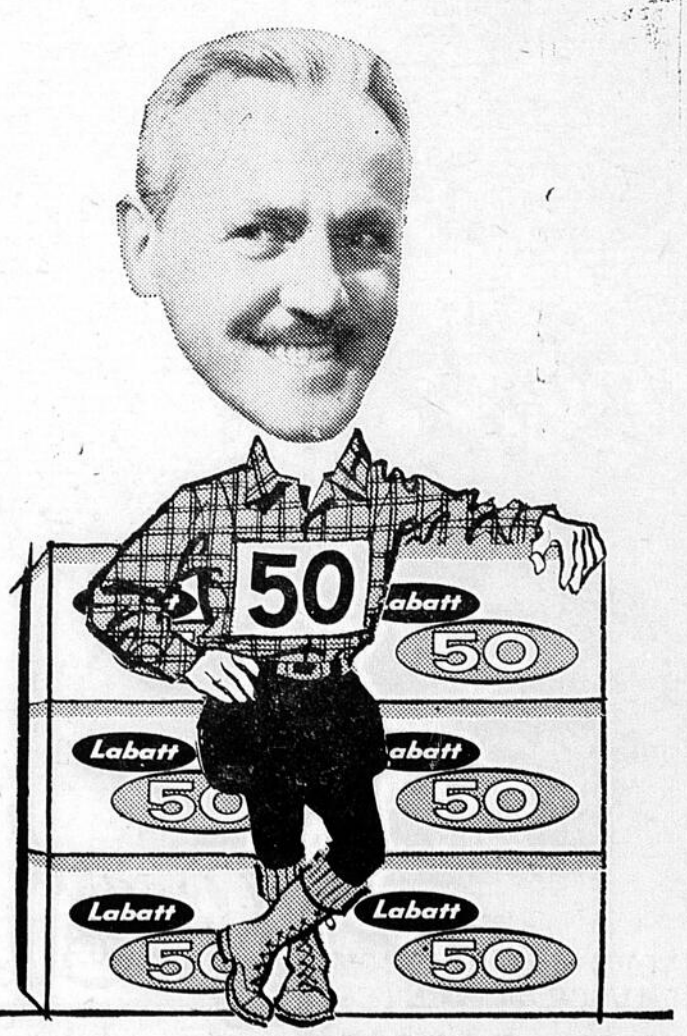
VISITEZ

NOS DEUX LIBRAIRIES

LES LIBRAIRIES Gérald Boyer STATIONERIES
10, NICHOLSON TEL. FR-3-6211
98 ALEXANDRE TEL. FR-3-4420
VALLEYFIELD, QUE.

Labatt

y a rien qui la batte



Votre "Monsieur 50" de la région:

ROLAND AMYOT

Une pensée rafraîchissante: Le Hockey!

A la recherche d'un instructeur

Les Braves s'organisent pour 1961-62

Les Braves de Valleyfield, membres de la Ligue Métropolitaine de Hockey, commenceront leur entrainement à l'Aréna de Valleyfield le 30 septembre prochain. En nous confirmant ce fait, Jean-Paul Bisaillon, gérant des Braves, déclarait au représentant de La Gazette que "les Braves seront plus puissants que la saison dernière puisque nous comptons sur un noyau important. Toutefois, les joueurs de la saison dernière devront prouver qu'ils sont capables de se distinguer avant de signer leur contrat. Nous aurons des jeunes fort prometteurs à l'entrainement Nous sommes des plus encouragés et nous pouvons assurer les spectateurs qu'ils auront une vive satisfaction aux joutes des Braves la saison prochaine".

Les Braves sont actuellement à la recherche d'un instructeur pour remplacer Roland Boyer. Ce dernier n'a pas le temps voulu à sa disposition pour diriger cette équipe, surtout les nombreuses pratiques sur semaine. Roland a fait une belle besogne à la première saison des Braves dans la Ligue Métropolitaine.

Qui remplacera l'ancien joueur des Braves ? C''est une question difficile à répondre à l'heure actuelle mais le bureau de direction des Braves a bel et bien confiance de retenir les services d'un instructeur qui saura faire ses preuves à la tête de nos joueurs de hockey la saison prochaine. On peut s'attendre à des développements dans ce domaine sous peu.

Les billets de saison :

La vente des billets de saison va belle allure. Ce comité est la responsabilité de Paul St-Onge, dévoué trésorier des Braves. M. St-Onge invite tous les amateurs à retenir ou encore renouveller leurs billets de saison le plus tôt possible afin d'obtenir les meilleurs sièges à l'Aréna de Valleyfield. Les autres directeurs des Braves se feront également un plaisir d'accommoder les amateurs de hockey.

Une ligue juvénile :

A sa dernière assemblée, le bureau de direction des Braves a décidé d'organiser une ligue juvénile de quatre équipes. Pour être éligible, ces jeunes ne dépasseront pas les 17 ans. Si les Braves peuvent retenir les services d'un administrateur ou d'un chef-éclaireur, ce dernier aura une somme de $100.00 par équipe à sa disposition. Il y a lieu de croire que cette ligue juvénile aurait d'excellentes chances de réussir avec un administrateur dévoué auprès de la jeunesse.

Les joutes locales :

Les Braves évolueront le mardi soir à 8.15 et le dimanche à 2.30 heures au cours de la prochaine saison de hockey dans la Ligue Métropolitaine. La première joute de la saison mettra aux prises les Braves contre St-Jérôme, à St-Jérôme, le dimanche, 22 octobre.

La cédule est en voie de préparation. Elle devrait être complétée d'ici la fin du mois. Les Braves joueront 21 parties à Valleyfield et autant à l'étranger au cours de la saison régulière.

Au cours de cette grande chaleur des derniers jours, il fait certainement bon de parler d'un sujet aussi rafraichissant que le hockey ! On se promet bien d'y revenir plus souvent au cours des prochaines fin de semaine.

Un seul pigeon est de retour de la course de Tweed: celui de A. Lalonde

Sur 75 oiseaux envoyés au vol dans la course de Tweed, Ont. distance de 170 miles, seul le pigeon de M. Armel Lalonde est revenu à temps pour se classé dans cette épreuve. La température était un peu froide dans l'avant-midi mais se réchauffa peu à peu dans le cours de la journée.

Personne ne peut deviner ce qui a pu se produire en cours de route. Peut-être ces oiseaux durent-ils faire face à un violent orage de grêle ou à une tempête de vent, on ne le saura jamais. Ce qui est certain, c'est le retour du pigeon de B. Lalonde, dans la journée même, vers 6.30 hres du soir. Les 75 oiseaux avaient été libérés à 8.30 hres du matin.

Le pigeon vainqueur portait le no. de bague 10614 et son propriétaire se mérite le magnifique trophée offert par M. Pierre Debray, bien connu à Valleyfield.

Gilles Cauchan, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield


SALES and SERVICE
SERVICE et VENTES
J. H. SAUVE & FILS INC.
238, St-Laurent
VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

VENTE DE RENOVATION

VOUS ETES CORDIALEMENT INVITES A VISITER



LE MAGASIN COMPLETEMENT RENOVE DE

Guindon Fourrures

POUR LA CIRCONSTANCE VOUS POURREZ OBTENIR DES FOURRURES A PRIX D'AUBAINES.

– MANTEAUX
– CAPES
– ETOLES

Notre collection de fourrures est à nulle autre pareille. La qualité de chacune des fourrures est hors de pair, la coupe absolument parfaite, la confection extrêmement soignée, et les justes prix Guindon mettent le confort et l'élégance à la portée de tous.





Gérard GUINDON

TELEPHONE:
FR. 3-5941
49, RUE DU MARCHE Valleyfield, Québec

Le tournoi de golf des Chambres de Commerce à Valleyfield le 20 Sept.

Sur le parcours du Club de Golf de Valleyfield. —

Le tournoi de golf annuel des Chambres de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield aura lieu mercredi, le 20 septembre prochain, sur le parcours du Club de Golf de Valleyfield.

Tous les membres des deux Chambres, leurs amis et leurs invités seront assurés de la plus cordiale bienvenue de la part des responsables du tournoi.

Les heures de départ auront lieu entre midi et trois heures.

Un souper mixte suivra le tournoi, à $3.00 le couvert. Tous ceux qui ne sont pas membres du Club de Golf devront débourser un droit d'entrée de $2.00 pour pouvoir participer au tournoi.

Pour toutes informations, on peut contacter MM. J.-Valérien Montpetit et Eugène Barrette, de la Chambre de Commerce Sr., ainsi que MM. Jean-Claude "Tod" Campeau et Vic Lemyre du Jeune Commerce.

De nombreux prix seront décernés à cette occasion et plusieurs trophées seront octroyés aux joueurs qui auront le plus brillé dans chacune des classes.

P.-Osée Leduc Enrg.
ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson. FR. 3-1801
VALLEYFIELD



Jusqu'à ce qu'il soit devenu homme—
Vous devriez obtenir une

VÉRIFICATION DE LA *SÉCURITÉ FAMILIALE*

Il vit dans un monde d'imagination. *Vous ne le pouvez pas, vous.* Vous devez dresser des projets *pour* lui jusqu'à ce qu'il soit devenu grand.

Pour vous assurer que vos projets sont réalistes, débutez par une Vérification de la *Sécurité Familiale.* Cette vérification vous fera savoir—pour votre propre bien et celui de votre famille—où vous en êtes exactement en ce qui touche la pension, les épargnes, l'assurance de groupe et d'autres domaines semblables.

Quand vous savez où vous en êtes du point de vue financier—vous pouvez dresser des projets réalistes pour l'avenir. *Comment pouvez-vous le savoir si vous ne vérifiez pas?*

Plus qu'une entrevue—un service

Voici que la Metropolitan, compagnie de qui vous vous attendez de recevoir des renseignements de bonne source touchant la santé physique, vous offre un moyen de vérifier la "santé financière" de votre famille. Ce moyen c'est la Vérification de la *Sécurité Familiale.* Ce service est à la portée de tous—qu'ils aient ou non besoin d'assurance ou qu'ils détiennent ou non une police de la Metropolitan.

Les représentants de la Metropolitan ont été formés dans les écoles de la compagnie et ont la compétence qu'apporte l'expérience pour vous rendre ce service. Ils disposent de tableaux et de tables qui sont établis selon des principes scientifiques et qui vous font voir clairement où vous en êtes exactement en fait de sécurité familiale.

Appelez votre représentant de la Metropolitan pour faire vérifier la sécurité de votre famille.

Ce service ne comporte pas d'obligation—*sauf envers les êtres qui vous sont chers.*

SA NATURE ET SES EFFETS

Vérification de Sécurité Familiale M

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre Assurance-Vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre *combien* vous valez.

2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.

3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Vérification de Sécurité Familiale Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

District de Valleyfield
Jean-Noël Hogue, gérant
207, rue Victoria FR. 3-0661 Valleyfield

.:. Au Conseil de Ville lundi soir .:.

Le quartier Maisonneuve doté d'un centre de loisirs pour les plus âgés

Première lecture du règlement d'annexion. Amélioration au système de comptabilité. La sécurité près des écoles. — Ouverture de la rue Saint-Jean-Baptiste. —

Le Conseil municipal, à la demande de M. l'échevin Albert Marcil, a décidé de doter le quartier Maisonneuve d'un centre de loisirs pour les personnes âgées de cette section de notre ville.

Cette décision fut prise après qu'un comité de trente-huit personnes eût rencontré les autorités municipales pour formuler le voeu de créer un tel centre pour organiser les loisirs des "vieux".

Après des démarches qui se sont avérées fructueuses, voici les résultats.

La Maison Miron et Frère construira une bâtisse de 20' x 30' à l'intersection des rues Lasnier et du Marché. La construction sera d'un étage avec toilette, lavabo, urinoir.

La Cité de son côté s'engage à payer un loyer de $40.00 par mois à Miron et Frère et signera un bail de deux ans. Elle fournira en plus l'eau et les égoûts.

Le comité des personnes âgées, d'autre part, s'engage à se rendre responsable pour l'entretien de la bâtisse, de son chauffage et de son éclairage. C'est M. William Blanchette qui a été élu président du groupe dont l'âge moyen est de 76 ans. Par ailleurs, Miron et Frère paiera les taxes foncières sur la propriété.

Pour appuyer leur demande, les personnes âgées ont allégué qu'elles comptaient parmi les fondateurs de notre ville, qu'elles furent depuis toujours des payeurs de taxes et qu'elles ont largement contribué à l'organisation de loisirs pour les jeunes, comme la plage, les allées de quilles et les terrains de jeux, par leurs contributions au trésor municipal.

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a félicité les membres de son Conseil d'apporter une telle attention envers les personnes les plus âgées de notre ville. "Depuis longtemps, a-t-il déclaré, nous nous occupons des loisirs organisés pour les jeunes, et il est temps aujourd'hui de voir aux loisirs des plus âgés".

Il n'y a aucun doute que le Conseil recevra différentes demandes émanant des autres quartiers de notre Cité. Il est souhaitable que nos représentants à la table du Conseil acceptent avec autant de sollicitude toutes les demandes futures pour que chaque quartier puisse s'ennorgueillir du fait qu'on ne délaisse pas les plus âgés.

Annexion :

La première lecture du règlement no. 540 pour annexer à la Cité une autre partie du territoire de la Paroisse Ste-Cécile a eu lieu à l'assemblée de lundi soir dernier. Il ressort que la ville s'engage à verser à la Paroisse la somme de $14,000. pour défrayer le coût de l'ingénieur-conseil et de l'aviseur légal qui ont travaillé à défendre les intérêts de la paroisse au cours de la première annexion d'un territoire de 600 âcres. De plus la Cité promet de construire les égoûts et les entrées d'eau dans un délai de six mois à compter du jour où le règlement sera sanctionné à Québec.

Comptabilité :

L'auditeur de la ville, M. Gilles Cauchon, C.A., a été autorisé à exécuter le programme d'amélioration au système de comptabilité, et il a été décidé d'acheter une machine-comptable spéciale de marque "Smith-Corona", au montant de $5,600. pour cadrer dans ce programme.

Protection des écoliers :

Afin d'assurer plus de sécurité aux écoliers près des zones scolaires, il a été décidé d'attirer l'attention des automobilistes circulant dans les rues de notre ville sur le fait qu'ils peuvent approcher d'une intersection ou croisent des centaines d'enfants. Pour ce faire, on peinturera partout dans la cité les mots "ECOLE" et "SCHOOL" sur l'asphalte de nos rues.

Rue St-Jean-Baptiste :

La ville demandera de nouveau la permission cette année au Ministère de la Justice pour faire déboucher la rue St-Jean-Baptiste à travers les terrains du Camp de Pré-libération, comme ce fut fait l'hiver dernier, afin d'assurer une liaison plus directe entre les citoyens de la "petite baie" et ceux de notre ville.

Trottoirs :

Le Conseil a décidé de confectionner tous les trottoirs où les rues sont pavées dans la section ouest du quartier Ste-Cécile. C'est donc dire que les citoyens habitant dans le quadrilatère St-François, Aubin, Boulevard Quevillon et Marie-Rose pourront jouir de cet avantage très bientôt.

Prévention des Incendies :

Des instructions reçues pour établir un programme intéressant au cours de la semaine de la prévention des incendies, du 8 au 14 octobre, seront référées au chef de police, M. Paul Marleau.

Rue Chaussée :

Il semble que très bientôt Ottawa cèdera à la Cité la jetée de la rue Chaussée, selon le contenu d'un courrier reçu du Ministère des Transport.

Les balances municipales :

Il a été décidé de demander des soumissions pour la vente des deux vieilles balances de la cité. Dans la même proposition, il a été résolu de transporter la balance du poste no. 2, à Bellerive, aux chantiers municipaux. Cette dernière balance a une capacité de 50 tonnes et est en très bonne condition.

Lisez La Gazette

LEVASSEUR FRERES

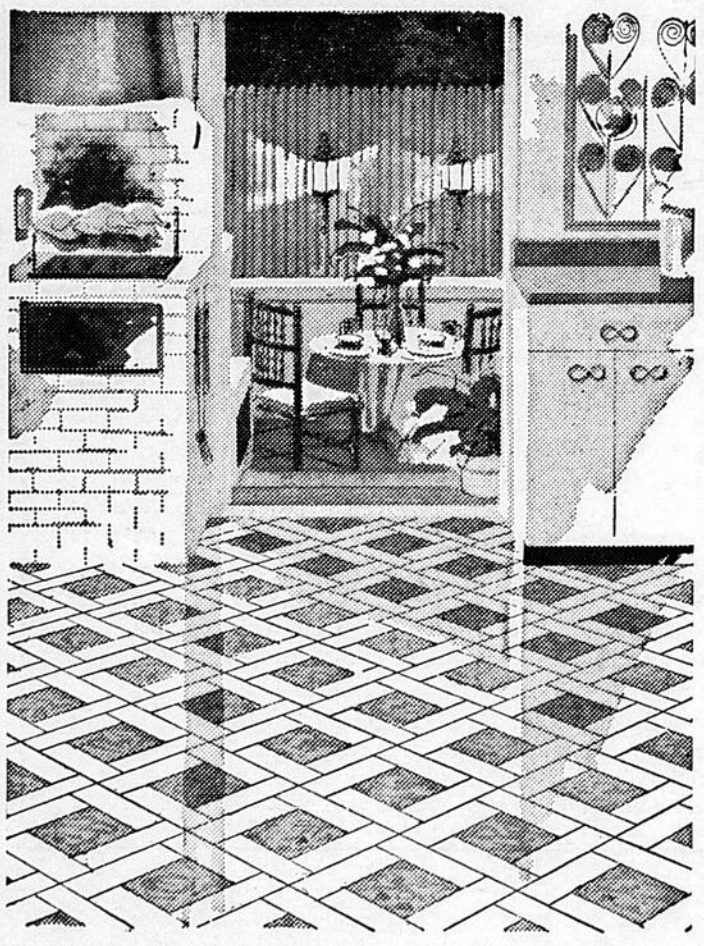
VOUS INVITE A

HARMONISER

VOTRE DECOR AVEC

des couvres-planchers

FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Louis P. Derome

B-Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

ATTENTION... ATTENTION...

N'oubliez pas,

C'est dimanche soir prochain

LE 17 SEPTEMBRE, 1961, A 8.30 HRES

QU'AURA LIEU AU

SOUS-SOL DE LA CATHEDRALE

LE

GRAND BINGO BOURSE

organisé par le Club Social des Policiers-Pompiers de Valleyfield

:-:-:-:-:

Les profits serviront à divertir les écoliers de la cité

:-:-:-:-:

Nous comptons sur tous et chacun de vous pour faire de ce bingo un franc succès

BIENVENUE A TOUS!

ARMAND LECOMPTE, président
Club Social des Policiers et Pompiers
de Salaberry-de-Valleyfield Inc.

A la Commission Scolaire

Contrats à R. Lecompte Construction Ltée

L'école Frédéric Girard et résidence des religieuses de l'école Sainte-Agnès

Cette firme est le plus bas soumissionnaire dans les deux cas. —

La Commission Scolaire vient d'accorder deux importants contrats de construction à Raymond Lecompte Construction Limitée, d'abord pour l'école Frédéric Girard, Boulevard Quevillon, et pour la résidence des religieux de l'école Ste-Agnès, rue Grande-Ile.

Les soumissions pour ces contrats ont été ouvertes jeudi soir dernier, le 7 septembre, à une assemblée des commissaires.

Dans les deux cas, Raymond Lecompte Construction Ltée était le plus bas soumissionnaire. Sa soumission pour l'école de 16 classes Frédéric Girard se chiffrait à $340,915.00

Les autres soumissionnaires étaient Léo Daoust, $352,400.; Alta Construction Ltée, $359,-300.; et Hervé Lecompte, $381,-605.50.

Pour ce qui est de la résidence des religieux de l'école Ste-Agnès, Raymond Lecompte a soumissionné $59,-895.; les autres soumissionnaires et leurs montantts étaient les suivants: Dominique Jolicoeur, $60,371.; Roma Poirier, $72,447.; Hervé Lecompte, $73,240.; et Léo Daoust, $74,-450.

Le début de ces travaux se fera le plus tôt possible, probablement d'ici la fin du mois, si la Commission Scolaire reçoit les autorisations nécessaires du Département de l'Instruction Publique à Québec pour adjuger ces contrats.

Le tournoi de fers Molson en fin de semaine à la Légion

Quatre classes s'y disputeront les honneurs. —

C'est samedi et dimanche prochain, les 16 et 17 septembre, qu'aura lieu à la Légion Canadienne, rue Victoria, Valleyfield, le tournoi de fers de la Brasserie Molson.

Ce tournoi ne présentera que des compétitions de simples seulement. Plusieurs clubs de la province y seront présents et le public en général y est invité.

Il y a une garantie de deux parties de 50 points, et après une première élimination on pourra participer à la consolation.

Les classes A. B, C et D seront acceptées. (Classe A, 40% Ringers et plus; Classe B, 30 à 40%; Classe C, 20 à 30%; et Classe D, 20% et moins). 32 joueurs seront acceptés par classe et on doit faire ses réservations à l'avance pour éviter tout désappointement.

Le tournoi commencera à 10 heures de l'avant-midi de samedi et se terminera dimanche. Un total de 16 prix, soit quatre par classe, sera distribué.

Il y aura un tournoi spécial entre les champions de la classe C 1960 contre MM. Joe Ferrin et Bill Fullerton, gagnants du tournoi provincial à Drummondville les 3 et 4 septembre 1961. Les gagnants seront proclamés champions provinciaux pour l'année courante.

Les participants pourront apporter leurs propres fers. Les fers à crochets et à crampons sont acceptés. Les règlements du Dominion seront en vigueur.

On peut se procurer des formules d'inscription à Larry Soly FR-3-0037, Valleyfield. Cette inscription donne le privilège de pratiquer à la Légon.

Samedi soir, le 16 septembre, il y aura une danse à la salle de la Légion.

Tournoi régional :

Samedi, le 9 septembre, avait lieu le tournoi annuel de fers pour les membres de la Légion Canadienne du district no. 13. Des équipes de Beauharnois, Caughnawaga, Châteauguay, Huntingdon et Valleyfield y étaient présentes.

L'équipe de Pat Baker et Donat Lefebvre, de Valleyfield, remporta les honneurs dans la section spéciale.

L'équipe de F. Dupere et Earl Shaw eut raison de F. Johnson et E. Jacob, de Caughnawaga.

Le tout a été couronné d'un grand succès. Un buffet froid a été servi aux visiteurs par les membres de la Branche locale et la soirée s'est terminée au son de la musique de Maurice Lemieux et son ensemble.

Larry Soly,
Président des Sports.

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT

Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

Aveuglé dans une courbe

Un homme a été blessé samedi soir dernier, vers 8 heures, alors que l'automobile dans laquelle il voyageait, capota dans un fossé sur la Route 3.

Il s'agit de M. Germain Bourgoin, de Ormstown qui se dirigeait vers St-Anicet.

Non loin de l'intersection Baie des Brises et Montée St-Stanislas, il aurait été aveuglé par les phares d'un véhicule venant en sens contraire. M. Bourgoin roulait à ce moment dans une courbe.

Le résultat de cet aveuglement soudain occasionna l'arrivée du véhicule sur l'accotement de la route. Le conducteur de la voiture perdit alors maitrise de son volant et la Consul 59 capota dans un fossé et se renversa sens dessus dessous.

M. Bourgoin fut transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par l'ambulance de Richmond Roy, de St-Stanislas. M. Bourgoin souffre de fractures probables des côtes. Son état est satisfaisant.

Quant à la Consul, c'est une perte totale. La Sûreté Provinciale établit le rapport d'usage.

Lisez La Gazette

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Franklin Drive-In
MALONE
(Théâtre en plein air)

Mercredi - Jeudi, 13 - 14 sept.
"All In A Night's Work"
— aussi —
"Blue Print For Robbery"

Vendredi - Samedi, 15 - 16 sept.
"To Hell And Back"
— aussi —
"The Lawless Breed

Dimanche - Lundi - Mardi, 17-18-19 sept.
"The Atlantis"
— aussi —
"The Tin Star"

Pensez à vos morts

• **UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE**

A l'occasion des prochains pèlerinages, voyez à faire installer votre monument. Nous effectuons également les réparations.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscription et réparations diverses.
• Conditions de paiements faciles.

Nouveau terrain de démonstration

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à venir voir notre nouveau terrain de démonstration, situé à

15, rue Dion, Valleyfield

Marcel Gosselin

ROCK OF AGES

Représentant LEON LEDUC
12, rue Narcisse Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD



Au service de la population . . .
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée . . .

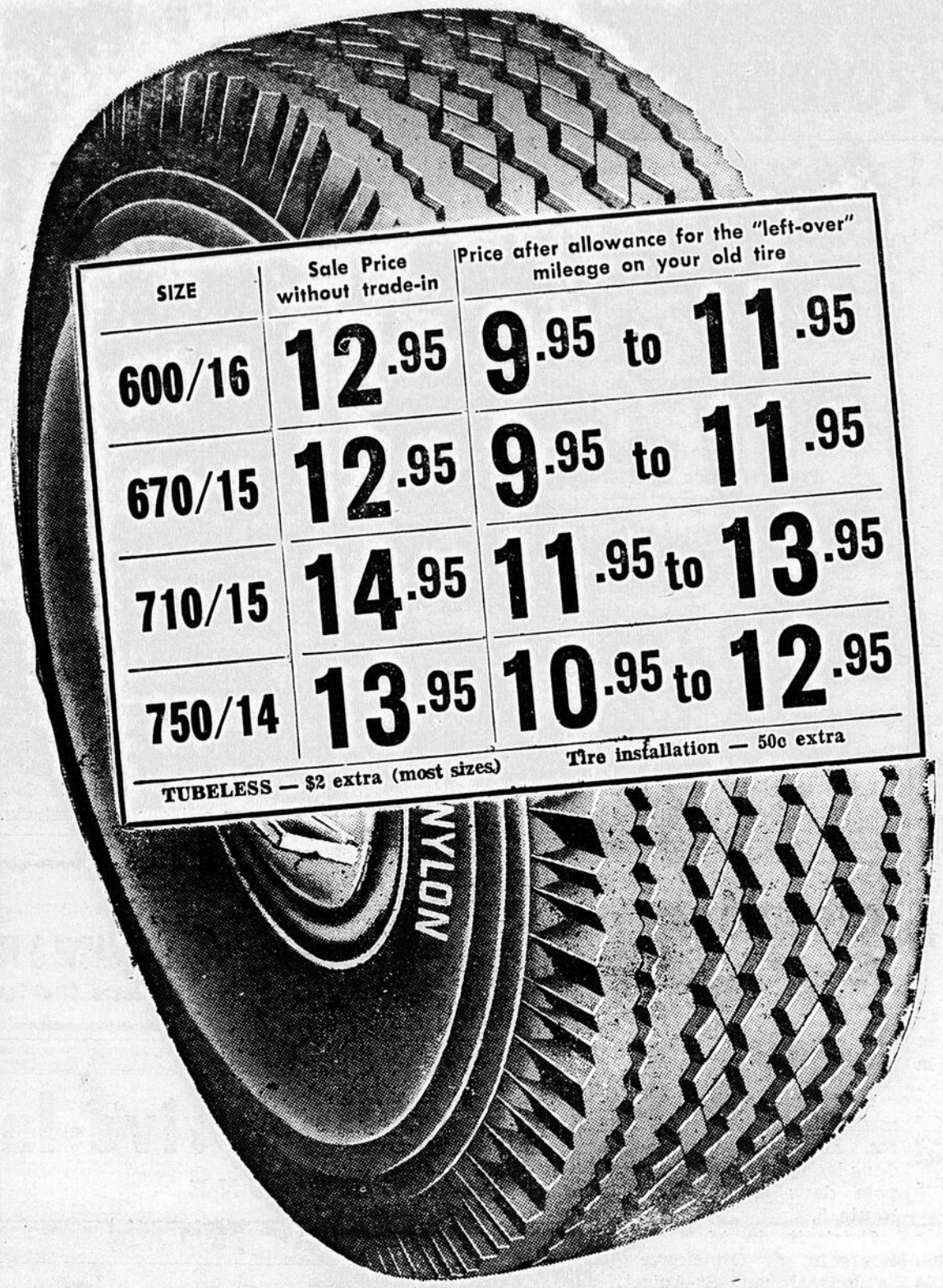
FABRICATION — REPARATION ou MODERNISATION de MEUBLES

• Vernissage • Polissage
• Style et moderne

Rembourrage

JO & CAMILLE THOMAS

56, rue Ste-Cécile, Valleyfield **Tel. FR. 3-5311**



SIZE	Sale Price without trade-in	Price after allowance for the "left-over" mileage on your old tire
600/16	12.95	9.95 to 11.95
670/15	12.95	9.95 to 11.95
710/15	14.95	11.95 to 13.95
750/14	13.95	10.95 to 12.95

TUBELESS — $2 extra (most sizes) Tire installation — 50c extra

ESCOMPTES FORMIDABLES

CE PNEU TOUT NEUF SUPER-LASTIC

construit sur une robuste carcasse de câblé de nylon oppose une forte résistance aux chocs. D'un prix à peine plus élevé que ce que vous paieriez pour un pneu rechappé Il est de même qualité que le pneu Tyrex cote 90, mais il contient du câblé de nylon qui le rend plus léger. Il est toutefois plus fort, plus souple et d'un roulement plus doux.

SEULS DES PNEUS NEUFS

PEUVENT VOUS DONNER LA SECURITE

DE PNEUS NEUFS

Nous vous offrons des escomptes formidables
SUR LES PNEUS SUPER-LASTIC

NYLON

COMPLETEMENT NEUFS

Au même prix que les pneus rechappés ou seconds

Garantie de 5 ans

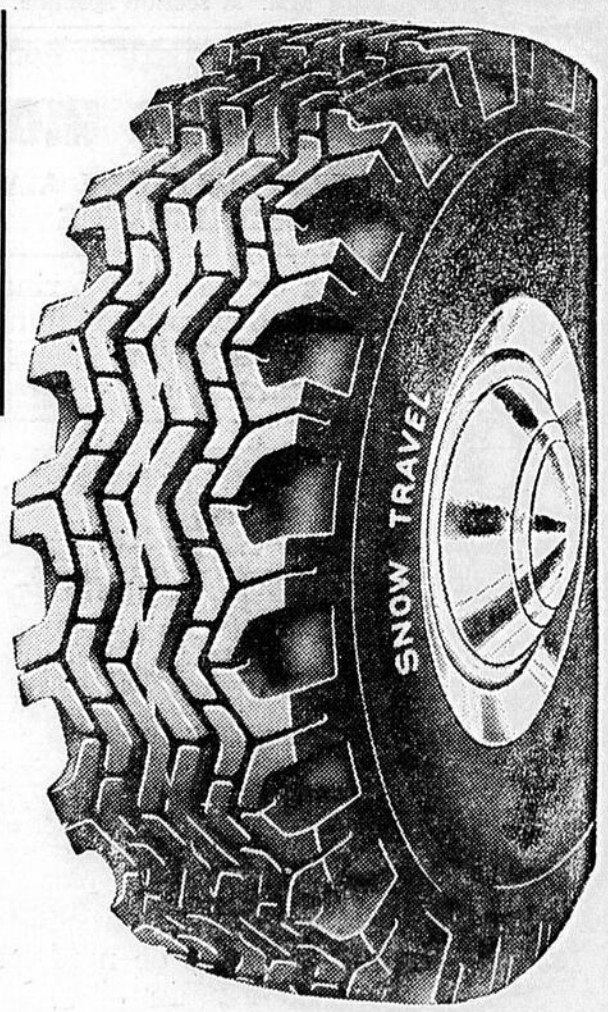
ET ASSURANCE ROUTIERE

Les pneus tourisme Super-Lastic sont assurés contre éclatements, accidents, coupures, perforations ou autres risques routiers normaux rendant un pneu inutilisable. Le client ne paie que le service obtenu.

PNEUS A NEIGE 2 PLIS NYLON

Plein de puissance de départ:— Vous aurez besoin de cette traction supplémentaire pour vous tirer hors de la neige épaisse, la boue et la neige détrempée . . . préparez-vous dès maintenant et venez acheter les vôtres dès aujourd'hui.

Grosseur	*Prix sans allocation*	*Prix après allocation considérant millage fait*	*Grosseur*	*Prix sans allocation*	*Prix après allocation considérant millage fait*
600/16	$13.95	$10.95 à $12.95	760/15	$15.95	$12.95 à $14.95
670/15	$13.95	$10.95 à $12.95			
710/15	$14.95	$11.95 à $13.95	750/14	$14.95	$11.95 à $13.95



PNEUS DE CAMION EN NYLON

	PRIX DE LISTE	*PRIX DE VENTE*
600/16 6 plis	$32.90	$19.62
600/16 6 plis à neige	$30.45	$20.85
650/16 6 plis	$39.90	$21.61
650/16 6 plis à neige	$38.15	$22.97
670/15 6 plis	$39.10	$20.02
670/15 6 plis à neige	$29.80	$20.90
700/15 6 plis	$60.50	$27.31
700/15 6 plis à neige	$62.30	$29.50
700/16 6 plis	$61.35	$28.60
700/17 8 plis	$77.50	$33.85
700/17 8 plis à neige	$79.65	$40.08
750/17 8 plis	$93.35	$41.44
750/17 8 plis à neige	$96.20	$47.69
750/16 8 plis	$84.50	$35.02
750/16 8 plis à neige	$86.95	$39.25
700/20 8 plis	$85.20	$40.37
700/20 10 plis à neige	$103.60	$52.13
750/20 8 plis	$106.10	$48.68
750/20 10 plis à neige	$125.40	$63.10
825/20 10 plis	$126.65	$65.88
825/20 10 plis à neige	$163.80	$83.65
900/20 10 plis	$161.65	$92.75
900/20 10 plis à neige	$176.85	$91.60

TUBES $2.35 à $6.60

Il y a un pneu de camion Super-Lastic qui convient à chaque camion. Ces pneus vous assurent plus de traction et de millage de tout repos, un pneu spécialement conçu pour une tâche précise — un pneu très avantageux pour ce qu'il coûte.

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire
305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740